

**А. З. ЦИСЫК, Н. А. КРУГЛИК,
С. К. РОМАШКЕВИЧУС**

**ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ
ЛАТЫНЬ**

В двух частях

Часть 2

Минск БГМУ 2019

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
КАФЕДРА ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

А. З. ЦИСЫК, Н. А. КРУГЛИК, С. К. РОМАШКЕВИЧУС

ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ЛАТЫНЬ

Рекомендовано Учебно-методическим объединением по высшему медицинскому, фармацевтическому образованию в качестве учебно-методического пособия для студентов учреждений высшего образования, обучающихся по специальности 1-79 01 08 «Фармация»

В двух частях

Часть 2



Минск БГМУ 2019

УДК 811.124(075.8)
ББК 81.2Лат-923
Ц73

Рецензенты: доц. каф. иностранных языков Гомельского государственного медицинского университета С. А. Лин; каф. классической филологии Белорусского государственного университета

Цисык, А. З.

Ц73 Фармацевтическая латынь : учебно-методическое пособие. В 2 ч. Ч. 2 / А. З. Цисык, Н. А. Круглик, С. К. Ромашкевичус. – Минск : БГМУ, 2019. – 128 с.

ISBN 978-985-21-0317-6.

Составлено на основе профильной фармацевтической лексики и содержит необходимый теоретический и практический материал по фармацевтической и клинической части учебной программы, а также латинско-русский и русско-латинский словари. Особое внимание уделяется орфографии терминов и правилам оформления лекарственных форм в составе рецепта.

Предназначено для студентов фармацевтических факультетов, а также может использоваться в качестве справочного издания для студентов других факультетов при прохождении курсов фармакологии и клинической фармакологии.

УДК 811.124(075.8)
ББК 81.2Лат-923

ISBN 978-985-21-0317-6 (Ч. 2)
ISBN 978-985-21-0316-9

© Цисык А. З., Круглик Н. А., Ромашкевичус С. К., 2019
© УО «Белорусский государственный медицинский университет», 2019

ЗАНЯТИЕ 34
ЛАТИНСКАЯ КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ.
НАЧАЛЬНЫЕ И КОНЕЧНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ.
МЕТОДИКА СОСТАВЛЕНИЯ ОДНОСЛОВНЫХ ТЕРМИНОВ
НА ОСНОВЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ

§ 214. ВВЕДЕНИЕ В ЛАТИНСКУЮ КЛИНИЧЕСКУЮ ТЕРМИНОЛОГИЮ.
СТРУКТУРНЫЕ РАЗНОВИДНОСТИ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ.
ПОНЯТИЕ О ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЕ. АФФИКСАЛЬНЫЕ И КОРНЕВЫЕ
ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ

Клиническая терминология (от греч. *kliniké (téchne)* — уход за лежащими больными) — самый обширный раздел медицинской терминологии. Здесь представлены названия различных заболеваний, методов исследования и лечения, клинических специальностей и специалистов. Для фармацевта интерес представляют, прежде всего, названия патологических процессов и заболеваний, ибо лекарства создаются и применяются для их лечения; также очень важно, чтобы понятийный аппарат у врача и фармацевта был общим.

Названия патологических процессов и заболеваний — это в основном существительные. Такие существительные могут быть однокомпонентными (*asthma, ātis n* — астма; *scabies, ēi f* — чесотка; *struma, ae f* — зуб) или, в большинстве случаев, многокомпонентными образованиями, которые состоят, как правило, из греческих словообразовательных элементов, или, как принято говорить в лингвистике, терминоэлементов (ТЭ). Терминоэлементом считается любая морфологически членимая часть слова (приставка, корень, основа, суффикс), которая входит в состав многих терминов, сохраняя свой орфографический комплекс и смысловое значение. Например, приставка **hyper-** выступает во многих терминах, сохраняя значение «выше нормы»:

hyperaesthesia — гиперэстезия, повышенная чувствительность;

hyperthyreōsis — гипертиреоз, повышенная функция щитовидной железы;

hyperglykaemia — гипергликемия, повышенное содержание сахара в крови.

Греческий корень **derm-** в значении «кожа» встречается в целом ряде терминов, обозначающих различные патологические состояния кожи:

dermatitis — дерматит, воспаление кожи;

dermatōsis — дерматоз, общее название различных заболеваний кожи;

melanodermia — меланодермия, избыточное отложение меланина в коже и т. д.

Суффикс **-it(is)** обозначает во всех терминах воспалительные процессы:

bronchitis — бронхит, воспаление бронхов;

hepatītis — гепатит, воспаление печени;

tonsillītis — тонзиллит, воспаление небных миндалин.

Различают аффиксальные и корневые ТЭ. Аффиксальные ТЭ — это приставки и суффиксы. Например, приставка **hypo-** образует термины со значением «ниже нормы»:

hypothermia — гипотермия, переохлаждение организма;

hypothyreōsis — гипотиреоз, синдром недостаточности функции щитовидной железы;

hypoxia — гипоксия, пониженное содержание уровня кислорода в тканях организма.

Суффикс **-ōma** обычно имеет значение «опухоль»: *lipōma* — липома, опухоль из жировой ткани; *odontōma* — одонтома, опухоль из зубной ткани.

Корневые ТЭ — это корни или основы греческих, а иногда и латинских существительных, прилагательных или местоимений.

§ 215. НАЧАЛЬНЫЕ И КОНЕЧНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ. СОСТАВЛЕНИЕ ТЕРМИНОВ ИЗ НАЧАЛЬНЫХ И КОНЕЧНЫХ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ

Принято делить корневые ТЭ на начальные и конечные. Начальные ТЭ соединяются с суффиксами или конечными ТЭ. Например, ТЭ **angi-** со значением «сосуд» может сочетаться с суффиксами **-ītis-** или **-ōma-** в терминах **angiōma** (ангиома, опухоль из ткани сосудов) и **angiītis** (ангиит, воспаление стенок сосудов). В то же время данный ТЭ может сочетаться и с корневыми конечными ТЭ: **angiosclerōsis** (ангиосклероз, уплотнение стенок кровеносных сосудов), **angiospasmus** (ангиоспазм, спазматическое сокращение просвета кровеносных сосудов). Начальный корневой ТЭ обычно присоединяется к последующему, в том числе и конечному ТЭ с помощью соединительной гласной **-o-**:

bronch-o-spasmus — bronchospasmus, бронхоспазм, спазм бронхов;

bronch-o-dilatatio — bronchodilatatio, бронходилатация, расширение бронхов.

Если конечный ТЭ, к которому присоединяется начальный ТЭ, начинается с гласной, то соединительная **-o-**, как правило, пропускается:

nephr + ectomia — nephrectomia, нефрэктомия, операция удаления почки;

melan + uria — melanuria, меланурия, наличие чёрного пигмента в моче.

Однако иногда это правило не соблюдается и соединительная **-o-** сохраняется:

bronchoadenītis — бронхоаденит, воспаление лимфатических узлов возле бронхов;

bronchoëctasia — бронхоэктазия, расширение просвета бронхов.

Некоторые корневые ТЭ могут выступать в роли как начальных, так и конечных терминоэлементов, напр.: **nos-** и **-nōsis** (болезнь, заболевание), ср.:

nosologia, ae f — нозология, учение о формах болезней и их классификации;

zoonōsis, is f — зооноз, инфекционное или инвазивное заболевание, передающееся от животных к человеку.

В таких случаях учащиеся обязаны знать оба этих варианта и приводить их в устном или письменном ответе, напр.: «ТЭ «болезнь, заболевание» — **nos-**, **-nōsis**.

Корневые ТЭ могут соединяться между собой, образуя многокомпонентные структуры:

chole- (желчь) + **cyst-** (пузырь) + **-graphia** (рентгеновское исследование) → **cholecystographia** холецистография, рентгеновское исследование желчного пузыря;

ot- (ухо) + **rhin-** (нос) + **laryng-** (горло, гортань) + **-logus** (врач, специалист) → **otorhinolaryngolōgus** оториноларинголог, врач-специалист по заболеваниям уха, горла и носа.

Некоторые начальные ТЭ выступают в нескольких вариантах, т. е. в полной или неполной основе: **chromat-** и **chrom-**, **haemat-** и **haem-**: **chromatopsia** — хроматопсия, цветовое зрение; **chromocystoscopyia** — хромоцистоскопия, осмотр мочевого пузыря после введения красящего вещества; **haematuria** — гематурия, наличие крови в моче; **haemostāsis** — гемостаз, остановка кровотока в сосудах или кровотечения (в хирургии).

Такое явление называется вариативностью терминоэлементов.

Корневые ТЭ иногда могут иметь несколько значений. Так, начальный ТЭ **kerat-** может иметь 2 значения: 1) роговица глаза; 2) роговой слой эпидермиса кожи, ср.: **keratītis** — кератит, воспаление роговицы глаза; **keratōsis** — кератоз, общее название заболеваний кожи, характеризующихся утолщением рогового слоя эпидермиса.

Некоторые начальные ТЭ имеют несколько вариантов, напр.: матка — **metr-**, **hyster-**; увеличенный по размеру — **macr-**, **mega-**, **megal-**, **-megalia**.

Корневые терминоэлементы в качестве конечных выступают с окончаниями существительных I–III склонений: **gynaec-o** + **logi-a, ae f**; **gastr-o** + **spasm-us, i m**; **pneum-o-thōrax, ācis m**. Однако большинство конечных ТЭ образуют термины-существительные I склонения с конечным элементом **-ia**. У подавляющего количества таких терминов ударение падает на предпоследнюю гласную **-i-**: **anaemía, dysentería, embolía, hypertrophía** etc. Ударение на 3-м слоге от конца слова сохраняется в словах с конечным элементом **-lōgia** (**biolōgia, gerontolōgia**), **-mānia** (**cleptomānia, narcomānia**), **-phōbia** (**agoraphōbia, radiophōbia**) и в терминах **epidēmia, epilēpsia, hemicránia, hérnia**.

Некоторые конечные ТЭ могут употребляться как самостоятельные термины:

phytotherapia, ae f — фитотерапия, лечение с помощью растений, **но:**

therapia, ae f — терапия, лечение;

cancerophobia, ae f — канцерофобия, навязчивый страх злокачественных опухолей, **но:**

phobia, ae f — фобия, навязчивый страх, боязнь чего-то;

bronchostenōsis, is f — бронхостеноз, сужение просвета бронхов, **но:**

stenōsis, is f — стеноз, сужение какого-то полого органа или сосуда.

В каждом занятии клинического раздела программы даётся таблица начальных ТЭ и таблица конечных ТЭ. В тех случаях, когда ТЭ может употребляться и как начальный, и как конечный, он даётся обычно среди начальных ТЭ, хотя может быть размещен и среди конечных ТЭ: клетка — **cyt- (-cytus)**; молочная железа — **mast- (-mastia)** и др.

Параллельно с начальными ТЭ даются их латинские эквиваленты (дублеты), которые следует запомнить в словарной форме:

gloss- (-glossia) — **lingua, ae f**; **my** — **musculus, i m**.

Если латинский дублет состоит из двух слов, при ответе следует дать словарную форму каждого слова: желчный пузырь — **cholecyst-, vesīca fellea (vesīca biliāris)**: пузырь **vesīca, ae f**; желчный **felleus, a, um (biliāris, e)**.

Латинские эквиваленты — это прежде всего названия различных анатомио-гистологических структур или субстанций. Эти наименования обычно входят в состав многословных клинических терминов. Например, корневым греческим терминоэлементом со значением «почка» является греческий ТЭ **neph-**, а его латинский эквивалент — **ren, renis m**. ТЭ **neph-** может входить в состав однословных терминов: **nephroptōsis** — опущение почки, **nephrolithiāsis** — почечнокаменная болезнь, **nephritis** — воспаление почки. В то же время латинский эквивалент данного ТЭ может входить в состав многословных терминов: **dysfunctio renum** — дисфункция почек; **amputatio renis dextri** — удаление правой почки.

Иногда по сложившейся традиции основа латинского существительного употребляется вместо греческого начального ТЭ: **tonsill-** (**tonsilla, ae f**) вместо **amygdal-**: **tonsillotomia, tonsillitis**, а иногда — параллельно с греческим ТЭ. При этом в одних случаях такие ТЭ полностью могут дублировать друг друга (**proctocēle = rectocēle**), а в других — за каждым ТЭ закреплена сфера употребления, ср.: **mammolōgus** (врач-специалист по заболеваниям молочной железы) — **mastitis** (воспаление молочной железы), **proctostomia** (наложение свища на прямую кишку) — **rectoscopia** (осмотр прямой кишки с помощью ректоскопа).

У латинских эквивалентов также могут быть лексические варианты. Это могут быть полные синонимы (волос — **capillus, i m**; **pilus, i m**; твёрдый, плотный — **durus, a, um**; **solidus, a, um**) или частичные (сосуд — **vas,**

vasis n; vasculum, i n). Все синонимы обязательно следует приводить как при устном, так и при письменном ответе.

Встречаются начальные ТЭ (некоторые из них могут выступать и в качестве конечных), которые не имеют латинских эквивалентов и поэтому не включаются в таблицы. Это основы латинизированных греческих слов, важнейшими из которых являются:

bronch- от *bronchus, i m* — бронх (**bronchostenōsis, is f** — бронхостеноз, сужение бронхов);

crani- от *cranium, i n* — череп (**craniometria, ae f** — краниометрия, измерение размеров черепа);

encephal- от *encephalon, i n* — головной мозг (**encephalitis, itidis f** — энцефалит, воспаление головного мозга);

gastr- от *gaster, tris f* — желудок (**gastritis, itidis f** — воспаление слизистой оболочки желудка);

hepat- от *hepar, atis n* — печень (**hepatitis, itidis f** — гепатит, воспаление печени);

irid- от *iris, idis f* — радужка глаза (**iridodiagnostica, ae f** — иридодиагностика, диагностика заболеваний по радужной оболочке глаза);

laryng- от *larynx, ngis m* — гортань (**laryngospasmus, i m** — ларингоспазм, спазм мышц гортани);

lymph- от *lympha, ae f* — лимфа, жидкая ткань лимфатической системы (**lymphocytosis, is f** — лимфоцитоз, увеличение количества лимфоцитов в периферической крови);

mening- от *meninx, ngis f* — мозговая оболочка (**meningitis, itidis f** — менингит, воспаление мозговых оболочек);

oesophag- от *oesophagus, i m* — пищевод (**oesophagostenosis, is f** — эзофагостеноз, сужение пищевода);

pancreat-, pancre- от *pancreas, atis n* — поджелудочная железа (**pancreatitis, itidis f** — панкреатит, воспаление поджелудочной железы);

pharyng- от *pharynx, ngis m* — глотка (**pharyngitis, itidis f** — фарингит, воспаление глотки);

pylor- от *pylorus, i m* — привратник желудка (**pylorospasmus, i m** — пилороспазм, спазм мускулатуры привратника желудка);

spasm- (-spasmus) от *spasmus, i m* — спазм, судорога (**spasmogēnus, a, um** — спазмогенный, вызывающий спазм);

thorac- от *thorax, acis m* — грудная клетка (**thoracodynia, ae f** — торакодиния, боль в грудной клетке);

thromb- от *thrombus, i m* — тромб (**thromboembolia, ae f** — тромбоз, закупорка сосудов тромбами).

§ 216. МЕТОДИКА ПЕРЕВОДА И СОСТАВЛЕНИЯ ОДНОСЛОВНЫХ ТЕРМИНОВ, СОСТОЯЩИХ ИЗ НАЧАЛЬНЫХ И КОНЕЧНЫХ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ

При переводе однословных терминов, состоящих из начального и конечного терминоэлементов, прежде всего следует определить значение конечного терминоэлемента, которое будет занимать начальное место в русской дефиниции термина, а затем к нему присоединяется значение начального терминоэлемента (в родительном падеже, в виде предложной конструкции, прилагательного или в описательной форме): **rhinorrhagia** (rhin — нос, полость носа, слизистая оболочка носа; -rrhagia — кровотечение). Перевод термина — **кровотечение из носа**; **ophthalmoplegia** (ophthalm — глаз, глазá, глазное яблоко, глазные мышцы; -plegia — паралич). Перевод термина — **паралич мышц глаза**.

Однако такой порядок перевода не является универсальным. Нередко перевод начинается с первого ТЭ, например: **tachycardia** (tachy — быстрый; cardia — сердечные сокращения; частота сердечных сокращений). Значение термина — **повышенная частота сердечных сокращений**; **xerodermia** (xer — сухой; -dermia — кожа, состояние кожи). Значение термина — **сухость кожи**.

Данный порядок перевода особенно характерен для терминов, у которых в качестве первого ТЭ употребляются префиксальные ТЭ: **dysthyreōsis** (dys — расстройство, нарушение; thyre(ōsis) — щитовидная железа или её функциональное состояние). Значение термина — **расстройство функции щитовидной железы**; **hyperaesthesia** (hyper — выше нормы; aesthes(ia) — чувствительность). Значение термина — **повышенная чувствительность**. В скобках приведены окончания существительных, которые в данных терминах не определяют их значения.

При переводе однословных терминов с русского на латынь следует следить:

- 1) за правильным орфографическим оформлением латинского термина;
- 2) за правильным оформлением его словарной формы, учитывая то, что нередко окончание существительного или его род в латинском и русском вариантах не совпадают, ср.:

бронхит (м. род) — bronchītis, itīdis f;

гипертензия (ж. род) — hypertensio, ōnis f;

нефролитиаз (м. род.) — nephrolithiāsis, is f.

При замене развёрнутого клинического определения (дефиниции) его однословным латинским эквивалентом важно сперва определить, какая часть этого определения ассоциируется с начальным терминоэлементом, и какая — с конечным. Сделав эквивалентный выбор этих элементов, следует объединить их в составе однословного термина. Например, в дефиниции «результат рентгеновского исследования желчного пузыря» определяются два основных терминоэлемента: «результат рентгеновского

исследования» — **-gramma** и «желчный пузырь» — **cholecyst-**. Последний ТЭ, несомненно, является начальным, а **-gramma** — конечным. В итоге конструируем термин **cholecystogramma, ātis n.** Для замены дефиниции «опухоль из зубной ткани» однословным латинским термином определяем его возможные терминологические элементы: суффиксальный ТЭ **-oma** со значением «опухоль» и корневой ТЭ **-odont-** со значением «зуб, функциональное состояние зуба». Искомый термин — **odontōma, ātis n.**

§ 217. НАЧАЛЬНЫЕ (КОРНЕВЫЕ) ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ И ИХ ЛАТИНСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
anthrop-	homo, ĩnis m	человек
bi(o)-	vita, ae f	жизнь, живые организмы
ger-, geront-	senex, senis m	1) старик; 2) старческий возраст
gynaec-	femīna, ae f	1) женщина; 2) женская половая система
haem-, haemat-, -aemia	sanguis, ĩnis m	кровь
iatr-, -iāter	medīcus, i m	врач
log-	1) verbum, i n; 2) sermo, ōnis m	слово; речь
mast-, mastia	mamma, ae f	молочная железа
neur-	nervus, i m	нерв
nos-, -nosis	morbus, i m	болезнь, заболевание
odont-, -odontia, -dentia (лат.)	dens, dentis m	зуб
ophthalm-, -ophthalmia	ocūlus, i m	глаз
oste-	os, ossis n	кость
ot-	auris, is f	ухо
paed-	infans, ntis m,f	дитя, ребёнок
path-, -pathia	morbus, i m	болезнь, заболевание
pharmac-	medicamentum, i n	лекарство
phthisi-	tuberculōsis, is f	туберкулёз
physi-	natūra, ae f	природа, природные (естественные) процессы в организме
phyt-	planta, ae f	растение
proct-	rectum, i n	прямая кишка
psych-	1) anīmus, i m; 2) mens, mentis f	дух, сознание, психика
rhin-	nasus, i m	нос
stom-, stomat-	os, oris n	рот, полость рта
zo (o)-	anīmal, ālis n	животное

§ 218. КОНЕЧНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ

Конечный ТЭ	Значение
-algia, -odynia, -agra	боль, ощущение боли
-gēnus, a, um	-генный: 1) обусловленный или вызываемый чем-то; 2) вызывающий или порождающий что-то
-graphia	1) рентгенография, метод исследования с помощью рентгеновских лучей; 2) электрография, метод исследования с помощью электрического тока; 3) графическая регистрация в процессе исследования
-gramma	результат рентгеновского, электрического или другого рода исследования, запечатлённый в виде снимка или графического изображения
-iatria	раздел клинической медицины, посвящённый лечению какого-то заболевания или группы заболеваний
-logia	1) наука, учение; 2) раздел медицины
-lōgus	1) специалист в области какой-то науки; 2) врач-специалист по лечению каких-то заболеваний
-metria	измерение физических параметров (величины, объёма и др.)
-scopia	осмотр, инструментально-визуальное наблюдение или исследование
-therapia	лечение, способ лечения

NB! 1. Термин *pathologia* чаще всего употребляется в значении «отклонение от нормы».

2. Термины с конечным элементом **-ista** являются существительными мужского рода I склонения: *oculista, ae m* — окулист.

§ 219. УПРАЖНЕНИЯ

1. Определите значение терминологических элементов в составе каждого термина, значение термина в целом и его словарную форму:

biolōgus; craniometria; gynaecolōgus; odontogēnus; otoscopia; phytotherapia; proctoscopia seu rectoscopia; proctodiagnostica; rhinopathia; sexopathologia; stomatologia; stomatolōgus seu dentista.

2. Добавьте недостающие элементы терминов и запишите их словарную форму:

осмотр внутренней поверхности глаза с помощью офтальмоскопа	...scopia
графическая регистрация изменений по времени объёма вдыхаемого и выдыхаемого воздуха	spiro...
врач-специалист по лечению болезней пожилого и старческого возраста	...iater
совокупность результатов качественного и количественного исследования крови	...gramma

общее название заболеваний молочной железы	mast...
результат рентгеновского исследования, зафиксированный на светочувствительном материале	roentgen...
врач-специалист по лечению болезней периферической нервной системы	...logus
лечение с помощью растений	phyt...
специалист, изучающий закономерности старения организма человека	geront...
врач, использующий для лечения только естественные средства живой и неживой природы	natur...
область клинической медицины, посвящённая профилактике и лечению туберкулёза	...iatria
измерение размеров таза (у женщины)	pelvi...
рентгеновское исследование бронхов	bronch...
отклонение от нормы	path...
диагностика заболеваний по радужной оболочке глаза	irid...
врач-специалист по лечению половых расстройств	sex...

3. Составьте в словарной форме термины со следующим значением:

врач-специалист по лечению заболеваний уха, горла и носа; рентгеновское исследование головного мозга; раздел клинической медицины, посвящённый болезням нервной системы и методам их лечения; рентгеновский снимок молочной железы; врач-специалист по лечению глазных болезней (2 варианта); медико-биологическая наука, посвящённая изучению естественных жизненных процессов в организме; наука о закономерностях старения организма человека; осмотр полости рта; врач-специалист по заболеваниям крови; измерение размеров черепа; раздел клинической медицины, посвящённый лечению психических болезней.

4. Запишите в словарной форме латинские эквиваленты терминов и объясните их значение:

антропогенный; биогенный; гемограмма; гериатрия; гинекология; зооноз; иатрогенный (ятрогенный); маммолог; натуропатия; остеопат; проктолог; психиатр; психогенный; психолог; рентгенодиагностика; ринография; торакометрия; фармакотерапия; фарингоскопия; физиотерапия; фтизиатр; энцефалограмма.

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. Ebriositas voluntaria est insania. — Пьянство — добровольное безумие (Сенека).

2. Nec sibi, nec altēri. — Ни себе, ни другому.

3. Nomīna si nescis, perit et cognitio rerum. — Если не знаешь названий, гибнет и познание вещей (Карл Линней).

4. **Per scientiam ad salutem aegrōti.** — Посредством знания — к здоровью больного (Один из девизов медицины).

5. **Qui querit, repērit.** — Кто ищет, тот находит.

ЗАНЯТИЕ 35

НАЗВАНИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ РАССТРОЙСТВ, ПАТОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ И СОСТОЯНИЙ (ЧАСТЬ 1)

§ 220. НАЗВАНИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ РАССТРОЙСТВ

Названия функциональных расстройств обычно составляются с помощью комбинации префиксальных и конечных корневых терминоэлементов.

Из префиксальных ТЭ чаще всего употребляется приставка **dys-** со значением «расстройство» в сочетании с конечным корневым ТЭ:

dysgeusia, ae f — дисгевзия, расстройство вкусовых ощущений;

dyskinesia, ae f — дискинезия, расстройство координированных двигательных актов.

Полное прекращение или отсутствие какой-то функции или физиологического процесса выражается с помощью приставки **a-** (**an-** перед гласным):

aphagia, ae f — афагия, полная невозможность глотания;

anuria, ae f — анурия, непоступление мочи в мочевой пузырь.

Отсутствие качества (функции) или невозможность её выполнения обозначается также с помощью латинской приставки **in-** (**im-** перед губным согласным) и латинского существительного:

sufficiētia, ae f — достаточность;

insufficiētia, ae f — недостаточность;

mobilitas, ātis f — подвижность;

immobilitas, ātis f — неподвижность.

Эта же приставка употребляется и в латинских прилагательных:

matūrus, a, um — зрелый;

immatūrus, a, um — незрелый;

complētus, a, um — полный;

incomplētus, a, um — неполный.

Прекращение или отсутствие работы (функции) может выражаться и специальными терминами-существительными, например;

collapsus, us m (лат. букв.: «падение», «упадок») — коллапс, внезапное прекращение работы органа из-за острого уменьшения количества кислорода, крови и других факторов;

paralýsis, is f (греч. букв.: «расслабление», «паралич») — паралич, полная потеря способности произвольных движений.

§ 221. НАЗВАНИЯ ПАТОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ И СОСТОЯНИЙ

Названия патологических процессов и состояний составляются с помощью префиксальных, суффиксальных и корневых ТЭ, а также выражаются латинскими терминами-существительными. При этом к терминам-существительным нередко добавляется определение, характеризующее особенность данного патологического процесса (острый, хронический, полный, частичный и т. п.).

В качестве префиксальных ТЭ обычно употребляются греческие приставки. Их значение в клинических терминах не всегда можно определить, так как, во-первых, корневые морфемы таких терминов без приставок в медицинской терминологии не употребляются, а во-вторых, греческие приставки имеют очень много значений. Поэтому чаще всего приходится усваивать термин, не выделяя в нём приставки и не проводя морфологического анализа слова, например:

diabētes, ae m (греч. diabētes — переход) — диабет, название группы болезней эндокринной природы, характеризующихся избыточным выделением мочи из организма;

diathēsis, is f (греч. diáthesis — предрасположение) — диатез, повышенная склонность организма к некоторым болезням или к реакциям на какой-то раздражитель;

epilepsia, ae f (греч. epílepsis — схватывание) — эпилепсия, хроническая болезнь головного мозга, сопровождающаяся периодическими, внезапно возникающими припадками;

epidemia, ae f (греч. epidemía nōsos — местная болезнь) — эпидемия, массовое распространение инфекционной болезни среди населения города, области или страны;

syncōpe, es f (греч. synkópto — изнурять, разрушать) — синкопе, обморок.

В качестве префиксальных ТЭ употребляются некоторые греческие местоимения, прилагательные и числительные:

Приставка	Значение	Пример
auto-	сам, само-, собственный	autoinfectio, ōnis f — аутоинфекция, заболевание, вызванное собственной условно патогенной микрофлорой организма
di-	два, двойной	diplegia, ae f — диплегия, двусторонний паралич одноименных частей тела
hemi-	половина, полу-	hemiplegia, ae f — гемиплегия, (мигрень), приступообразная боль в одной половине головы
mono-	один, одно-	monoplegia, ae f — моноплегия, паралич одной конечности

Патологические состояния или заболевания каких-то органов или структур чаще всего обозначаются с помощью корневого конечного ТЭ **-pathia**:

mastopathia, ae f — мастопатия, общее название заболеваний молочной железы;

encephalopathia, ae f — энцефалопатия, заболевание головного мозга.

NB! Следует помнить, что конечный ТЭ **-pathia** с ударением на слоге **-pá-** может иметь ещё два значения:

1. Ощущение и восприятие страдания (греч. páthos — страдание, эмоциональная боль): **sympáthia, ae f** — симпатия, эмоциональное сочувствие; **antipáthia, ae f** — антипатия, эмоциональное «противочувство», отвращение; **apáthia, ae f** — апатия, эмоциональное безразличие; **telepáthia, ae f** — телепатия, восприятие психической и эмоциональной активности человека на значительном расстоянии от него.

2. Способ лечения: **allopáthia, ae f** — аллопатия, метод лечения, отличный от гомеопатии, то есть общепринятый метод лечения лекарственными веществами; **homeopáthia, ae f** — гомеопатия, метод лечения, при котором применяют в минимальных дозах те лекарства, которые в больших дозах вызывают явления, подобные симптомам данного заболевания; **naturopáthia, ae f** — натуропатия, метод лечения, основанный на применении только естественных лекарственных средств живой и неживой природы.

Названия многих патологических состояний обозначаются специальными терминами-существительными:

coma, ātis n (греч. kóma — глубокий сон) — кома, глубокое бессознательное состояние с расстройством жизненно важных функций;

delirium, i n (лат. delīro, delirāvi, delirātum, āre 1 — быть безумным) — делирий, бредовое состояние;

enurēsis, is f (греч. enuréo — мочиться) — энурез, (ночное) недержание мочи;

infarctus, us m (лат. infarcio, infarsi, infarctum, īre 4 — набивать, закупоривать) — инфаркт, омертвление ограниченного участка ткани или органа вследствие прекращения кровоснабжения;

insultus, us m (лат. insulto, āre 1 — набрасываться, нападать) — инсульт, внезапное острое нарушение кровообращения в головном или спинном мозге с развитием симптомов поражения центральной нервной системы;

sepsis, is f (греч. sépsis — гниение) — сепсис, общее заболевание, вызванное циркуляцией в крови патогенных гноеродных микроорганизмов.

§ 222. НАЧАЛЬНЫЕ (КОРНЕВЫЕ) ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ И ИХ ЛАТИНСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
acr-	1) apex, ĭcis m; 2) apicālis, e	1) верхушка, вершина; 2) относящийся к дистальным частям тела
all-	alter, ěra, ěrum; alius, a, ud	другой, иной
arthr-	articulatio, ōnis f	сустав

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
cephal-, -cephalia	caput, ĩtis n	голова
chondr-	cartilāgo, ĩnis f	хрящ
dactyl-, -dactylia	digĭtus, i m	палец
derm-, dermat-, -dermia	cutis, is f	кожа
hyster-, metr-	utĕrus, i m	матка
nephr-	ren, renis m	почка
oste-	os, ossis n	кость
phon-, -phonia	vox, vocis f	голос, звук
phot-	lux, lucis f	свет
phleb-	vena, ae f	вена
pod-, -podia, -pedia	pes, pedis m	нога, стопа
pseud-	falsus, a, um; spurius, a, um	ложный
somat-	corpus, ōris n	тело
tox-, toxic-	venĕnum, i n	яд
trich-	capillus, i m; pilus, i m	волос
xer-	siccus, a, um	сухой

§ 223. КОНЕЧНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ

Конечный ТЭ	Значение
-ergia	1) реактивность организма; 2) деятельность
-geusia	вкусовые ощущения
-kinesia	движение, двигательный акт
-mania	патологическое влечение, пристрастие
-mycōsis	грибковое заболевание
-pathia	болезненное состояние, заболевание
-phagia	глотание
-philia	склонность
-phobia	навязчивый страх
-plegia	паралич
-pnoĕ	дыхание
-rrhagia	кровотечение
-rrhoea	обильное выделение
-spasmus	судорога, спазм

NB! Конечные ТЭ **-mania, -mycōsis, -phobia, -spasmus** могут употребляться как самостоятельные термины-существительные (*spasmus oesophagi* — спазм пищевода).

§ 224. УПРАЖНЕНИЯ

1. Определите значение терминоэлементов в составе каждого термина, значение термина в целом и его словарную форму:

acroccephalia; acrophobia; allergia; apathia; aphonia; apodia; autohaemotherapy; autoinfectio; dactylospasmus; didactylia; dyskinesia; haemophilia;

logorrhoea; metrorrhagia seu hysterorrhagia; monoplegia; narcomania; pharmacophobia; phlebographia; photophobia; podagra; pseudoarthrosis; psychosis; somatometria; tachycardia; toxicologia; trichomycosis; zoophobia.

2. Добавьте недостающие элементы терминов и запишите их словарную форму:

склонность к судорогам

грибковое заболевание кожи

расстройство вкусовых ощущений

болезненное пристрастие к ядовитым веществам

боль в суставах

временная остановка (отсутствие) дыхания

сухость кожи

рентгеновское исследование сосудов

маточное (ациклическое) кровотечение

патологическое выпадение волос

раздел отоларингологии, посвященный лечению нарушений функций голосового аппарата

навязчивый страх — боязнь закрытых помещений

двусторонний паралич одноименных частей тела

отравление организма образующимися в нём ядовитыми веществами

дистрофический процесс в костной и хрящевой ткани

изменённая (иная) реактивность организма

образование тромба в вене

...philia
dermat...
...geusia
toxic...
...algia
(=...odynia)
...pnoë
...dermia
...graphia
...rrhagia
...rrhoea
...iatria

claustr...
di...
...intoxicatio

...ōsis
all...
...thrombōsis

3. Составьте в словарной форме термины со следующим значением:

наличие только одного пальца кисти или стопы; метод лечения, заключающийся во введении больному его же крови; расстройство питания костной ткани; отсутствие звучности голоса; рентгеновское исследование вен с помощью контрастных веществ; раздел антропологии, посвящённый изучению особенностей телосложения человека; спазм (мышц) глотки; приступообразная боль в одной половине головы; головная боль; врач-специалист по лечению заболеваний почек; сращение отдельных костей между собой; расстройство реактивности организма; результат рентгеновского исследования почек; обильное выделение экссудата из носа; кровотечение из прямой кишки; ощущение боли при поглаживании волос; спазм мышц желудка; общее название заболеваний, вызываемых паразитическими грибами.

4. Запишите в словарной форме латинские эквиваленты терминов и объясните их значение:

аллерген; аллерголог; антипатия; анурия; антропогенный; артродиния; аутоинтоксикация; афагия; биогенный; ботулизм; гастроспазм; гемидис-

трофия; гемикрания; делирий; дерматоз; диабет; диспноэ; зооноз; инсульт; инфаркт; клаустрофобия; коллапс; офтальмомикоз; сепсис; синкопе; сино-стоз; трихорея; тромбофилия; флебограмма.

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Inter caecos luscus rex.** — Среди слепых и одноглазый царь.
2. **Nil assuetudīne majus.** — Нет ничего сильнее привычки.
3. **Potius sero, quam nunquam.** — Лучше поздно, чем никогда.
4. **Similis simīli gaudet.** — Подобный радуется подобному.
5. **Vice versa.** — Наоборот.

ЗАНЯТИЕ 36

НАЗВАНИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ РАССТРОЙСТВ, ПАТОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ И СОСТОЯНИЙ (ЧАСТЬ 2)

§ 225. ОБРАЗОВАНИЕ НАЗВАНИЙ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ РАССТРОЙСТВ, ПАТОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ И СОСТОЯНИЙ С ПОМОЩЬЮ СУФФИКСОВ

В качестве суффиксальных ТЭ, обозначающих патологические процессы и состояния, употребляются **-ōsis**, **-ismus**, **-ēma**, **-iāsis**.

Чаще всего используется конечный суффиксальный ТЭ **-ōsis**, который в терминах-существительных представляет собой соединение суффикса **-ōs-** с окончанием **-is**. С этим суффиксальным ТЭ образуются названия патологических состояний различных органов и структур организма:

dermatōsis, is f — дерматоз, общее название различных заболеваний кожи;

mycōsis, is f (греч. *mýkes* гриб) — микоз, общее название болезней человека, вызываемых паразитическими грибами;

scoliōsis, is f (греч. *skólios* изогнутый) — сколиоз, боковое искривление позвоночника.

Этот же элемент **-ōsis** может также указывать на превышение количественной нормы вещества или клеточных элементов в теле человека:

acidōsis, is f — ацидоз, повышение уровня кислых веществ в организме;

lipomatōsis, is f — липоматоз, наличие большого количества опухолей из жировой ткани;

thrombocytōsis, is f — тромбоцитоз, увеличенное содержание тромбоцитов.

Следует также отметить, что конечный элемент **-ōsis** часто употребляется как форменный элемент терминообразования без какого-то определенного значения:

diagnōsis, is f — диагноз, медицинское заключение о состоянии здоровья;

enterobiōsis, is f — энтеробиоз, глистное заболевание, вызываемое острицами;

necrōsis, is f — некроз, необратимое прекращение жизнедеятельности, омертвление;

sympiōsis, is f — симбиоз, совместная жизнь различных организмов.

Конечный суффиксальный ТЭ **-ēma** обозначает различные патологические состояния и не имеет какого-то одного, чётко выраженного значения. Термины с этим ТЭ — неравносложные существительные среднего рода III склонения:

erythēma, ātis n (греч. erythrós — красный) — эритема, покраснение кожи вследствие гиперемии;

emphysēma, ātis n (греч. emphysáo — вдувать) — эмфизема, содержание воздуха в какой-то ткани.

NB! В термине **eczēma** (греч. ekzéo — вскипать) — экзема, рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергического характера — отсутствует суффиксальный ТЭ **-ēma**. Конечным суффиксальным элементом здесь является **-ma**, ср.: термины rhizōma, ātis n; rhinogramma, ātis n и др.

Суффиксальный ТЭ **-iāsis** обозначает различные заболевания, локализацию или сущность которых определяет производящая основа:

amoebiāsis, is f — амебиаз (амёбная дизентерия), инфекционное протозойное заболевание кишечника;

psoriāsis, is f (греч. psoríasis — зуд, чесотка) — псориаз, хроническое рецидивирующее заболевание кожи, характерной чертой которого является образование на поверхности кожи специфических бляшек.

Конечный суффиксальный ТЭ **-ismus** является, как и ТЭ **-ōsis**, одним из наиболее употребительных в клинической терминологии. Он представляет собой комбинацию суффикса **-ism-** и окончания мужского рода II склонения **-us**. Этот ТЭ указывает на различные заболевания или отклонения от нормы, связанные по смыслу с производящей основой:

autismus, i m (греч. autós — сам) — аутизм, психическое расстройство, характеризующееся погружением в мир личных интересов и ослаблением или потерей контакта с действительностью;

botulismus, i m (лат. botŭlus, i m — колбаса) — ботулизм, тяжёлое пищевое отравление продуктами, содержащими токсины;

infantilismus, i m (лат. infans, ntis m, f — ребёнок) — инфантилизм, задержка физического или умственного развития индивида на уровне детского возраста.

§ 226. НАЗВАНИЯ СКОПЛЕНИЙ ЖИДКОСТЕЙ В ТКАНЯХ И ПОЛОСТЯХ

При патологических процессах в организме образуются две разновидности жидкости.

Первая — это богатая белками жидкость, содержащая форменные элементы крови, которая называется экссудатом (**exsudātum, i n** — буквально «выпот» от лат. *exsūdo, āvi, ātum, āre 1* — потеть).

Вторая — это бедная белками жидкость, образующаяся из жидкой части крови, которая называется транссудатом (**transsudātum, i n** — буквально «выпот, прошедший через что-то» — от лат. *transsūdo, āvi, ātum, āre 1* — потеть через что-то).

Избыточное накопление таких жидкостей в тканях тела называется или отёком (**oedēma, ātis n**), или водянкой (**hydrops, ōpis m**). Оба термина употребляются с существительными или прилагательными, уточняющим локализацию или специфику данного скопления жидкости:

oedēma allergīcum — аллергический отёк;

oedēma cerēbri — отёк мозга;

hydrops gravidārum — водянка беременных;

hydrops sacci lacrimālis — водянка слёзного мешка.

В то же время названия водянок некоторых органов образуются с помощью начального ТЭ **hydr-** и анатомического названия данного органа:

hydropericardium, i n — гидроперикард, водянка перикарда (околосердечной сумки);

hydrosalpinx, ngis f — гидросальпинкс, водянка маточной трубы.

ТЭ **hydr-** может обозначать и естественные физиологические жидкости в организме:

hydrocephalia, ae f — гидроцефалия, избыточное накопление цереброспинальной жидкости в желудочках мозга;

hydrourēter, ēris m — гидроуретер, скопление мочи в мочеточнике вследствие отсутствия её оттока.

Иногда к начальному ТЭ **hydr-** присоединяется греческий корневой ТЭ и суффиксальный ТЭ **-ōsis**: *hydrarthrosis, is f* — гидрартроз, водянка сустава.

Водянки и отёки некоторых частей тела имеют особые названия:

anasarca, ae f — анасарка (греч. *aná sárka*, букв.: «по мясу»), отёк передней брюшной стенки;

ascītes, ae m — асцит (греч. *askítes* — мешкообразный, отёчный), водянка живота (брюшной полости);

hydrocēle, es f — гидроцеле, водянка оболочек яичка.

Скопление гноя в естественной полости без указания её конкретной локализации обозначается термином «эмпиема» — **empyēma, ātis n**. Это существительное употребляется обычно с несогласованным определением: **empyēma appendīcis** — эмпиема аппендикса.

Скопление гноя, крови, лимфы или воздуха в полости какого-то конкретного органа обычно обозначается с помощью соответствующего начального ТЭ и названия данного органа:

pyothōrax, ācis m — пиоторакс, скопление гноя в плевральной полости;

haematomētra, ae f — гематометра, скопление менструальной крови в полости матки;

chylopericardium, i n — хилоперикард, скопление лимфы в полости перикарда;

pneumohaemothōrax, ācis m seu **haemopneumothōrax, ācis m** — пневмогемоторакс или гемопневмоторакс, скопление крови и воздуха в плевральной полости.

Термин «скопление крови в полости сустава» образуется по аналогии (сходству) с термином «скопление жидкости в полости сустава» (*hydrarthrōsis*) — **haemarthrōsis, is f**.

Следует отличать термины «пневматоз» и «эмфизема».

pneumatōsis, is f — пневматоз, вздутие тканей и органов вследствие образования в них пузырьков газа или проникновения воздуха извне;

emphysēma, ātis n — растяжение органа или ткани воздухом или газом, образовавшимся в тканях. Данный термин, в отличие от предыдущего, имеющего ограниченное употребление, встречается достаточно часто: различают 9 видов эмфизем, а отдельный её вид — эмфизема лёгких (**emphysēma pulmōnum**) — насчитывает 33 разновидности.

§ 227. ТЕРМИНЫ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ ЗАКУПОРКУ СОСУДОВ И ОСТАНОВКУ ТЕЧЕНИЯ ЖИДКИХ СУБСТАНЦИЙ

Закрытие просвета, т. е. закупорка полого сосуда (органа), обозначается терминами **obturatio, ōnis f** (*obtūro, obturāvi, obturātum, āre 1* — закупоривать) — obturация, закупорка или **obstructio, ōnis f** (*obstruo, obstrui, obstructum, ěre 3* — загроаживать) — обструкция, закупорка:

obstructio (= obturatio) arteriae pulmonālis — закупорка лёгочной артерии.

Закупорка сосудов чаще всего происходит вследствие эмболии, т. е. состояния, при котором в просвете сосуда (и прежде всего артерии) застревает эмбол (**embōlus, i m** от греч. *émbolos* — клин, засов) — закупоривающая частица, в качестве которой могут выступать сгусток крови, оторвавшийся тромб или частица тромба, бактериальная масса, частица опухоли, капля масла, пузырёк (пузырьки) воздуха и др. Понятия «сгусток крови» и «тромб» практически равноценны: термин тромб (*thrombus, i m*) — от греч. *thrómbos* сгусток. Процесс образования тромбов называется тромбозом (**thrombōsis, is f**). Закупорка тромбами обозначается термином «тромбоэмболия» — **thromboēmbolia, ae f**. Закупорка другими эмболами обозначается с помощью существительного эмболия — **embolia, ae f**

и уточняющего прилагательного, определяющего вид эмбола: **embolia adipōsa** — жировая эмболия; **embolia gaseōsa** — эмболия газовая и т. д.

Остановка течения жидких субстанций в протоках (сосудах) или их застой обозначаются с помощью конечного ТЭ **-stāsis**:

cholestāsis, is f — холестаз, застой желчи в желчных протоках;

haemostāsis, is f — гемостаз, остановка кровотока в сосудах или (в хирургии) остановка кровотечения.

§ 228. НАЧАЛЬНЫЕ (КОРНЕВЫЕ) ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ И ИХ ЛАТИНСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
aēr-, pneum-	aēr, ěris m	воздух, газы
angi-	vas, vasis n	сосуд
chole-	bilis, is f; fel, fellis n	желчь
cholecyst-	vesīca fellea (biliāris)	желчный пузырь
chyl-	lymphā, ae f	лимфа
cyst-	1) saccus, i m; 2) vesīca, ae f; 3) vesīca urinaria; 4) cysta, ae f	1) мешок; 2) пузырь; 3) мочевого пузыря; 4) киста
enter-	1) intestīnum tenue; 2) intestīnum, i n	1) тонкая кишка; 2) кишечник
galact-, -galactia	lac, lactis n	молоко
hidr-	sudor, ōris m	пот
hydr-	1) aqua, ae f; 2) liquor cerebrospīnālis; 3) exsudātum, i n; 4) transsudātum, i n	1) вода; 2) спинномозговая жидкость; 3) экссудат; 4) транссудат
lip-	1) adeps, ĩpis m; 2) sebum, i n	1) жир, жировая ткань; 2) жировой секрет сальных желез
men-	mensis, is m	1) месяц; 2) месячные; 3) циклическое маточное кровотечение
py-	pus, puris n	гной
sial-, sialia	1) salīva, ae f; 2) ductus salivarii	1) слюна; 2) слюнные протоки
ur-	1) urīna, ae f; 2) urea, ae f	1) моча; 2) мочеви́на

NB! Начальный ТЭ **chyl-** указывает на патологическое скопление лимфы в какой-то полости или в моче. В остальных случаях, если имеются в виду лимфатические клетки, сосуды, узлы и т. д., употребляется ТЭ **lymph-**, ср.:

chylothōrax, ācis m — хилоторакс, скопление лимфы в плевральной полости;

chyluria, ae f — хилурия, наличие лимфы в моче, **но**:

lymphocytōsis, is f — лимфоцитоз, увеличение количества лимфоцитов в периферической крови;

lymphangiītis, itīdis f — лимфангиит, воспаление лимфатических сосудов;

lymphadenītis, itīdis f — лимфаденит, воспаление лимфатического узла;

lymphopenia, ae f — лимфопения, пониженное содержание лимфы в периферической крови.

§ 229. КОНЕЧНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ

Греческий ТЭ	Значение
-chlorhydria	наличие соляной кислоты в желудочном соке
-chylia	секреция желудочного сока (соляной кислоты и ферментов)
-menorrhoea	циклическое маточное кровотечение (менструация)
-mētra	скопление жидкости в матке
-plegia	паралич
-rrhexis	разрыв
-salpinx	скопление жидкости в маточной трубе
-stāsis	остановка течения или застой жидкости
-thōrax	скопление жидкости или воздуха в грудной полости
-uria	выделение или состояние мочи

§ 230. УПРАЖНЕНИЯ

1. Определите значение терминов в составе каждого термина, значение термина в целом и его словарную форму:

achylia; angiopathia; cardiorrhesis; chylopnemothōrax; chyluria; cystogramma; cystoplegia; dermatōsis; enterobiōsis; enteropathia; galactostāsis; haematomētra; haematuria; hidrōsis; hydrocēle; hydrosalpinx; hydrourēter; hypochlorhydria; lipaemia; lymphopenia; metrorrhesis; pneumatōsis; pneumoperitonēum; pyorrhoea; pyosalpinx; sialorrhoea; thrombōsis; uraemia.

2. Добавьте недостающие элементы терминов и запишите их словарную форму:

прекращение (отсутствие) месячных

закупорка сосудов тромбами

водянка сустава

увеличенное количество лимфоцитов в периферической крови

рентгеновское исследование сосудов

кишечное кровотечение

повышение уровня кислых веществ в организме

...stāsis

...embolia

hydr...

...cytōsis

...graphia

enter...

...ōsis

хроническое рецидивирующее заболевание кожи, характерной чертой которого является образование на поверхности кожи специфических бляшек
гноеродный, вызывающий нагноение
водянка перикарда
задержка физического или умственного развития индивида на уровне детского возраста
отсутствие соляной кислоты в желудочном соке
скопление гноя в естественной полости
наличие большого количества опухолей из жировой ткани
избыточное накопление цереброспинальной жидкости в желудочках мозга
скопление крови в полости сустава
паралич мышц желудка

psor...

...gĕnus

...pericardium

...ismus

...chlorhydria

em... ĕma

lipomat...

...cephalia

haem...

...plegia

3. Составьте в словарной форме термины со следующим значением:

водянка живота (брюшной полости); скопление в плевральной полости лимфы, гноя и воздуха; образование и скопление тромбов; повышенное содержание воды в крови; бедная белками жидкость, образующаяся из жидкой части крови; закупорка сосудов тромбами; застой желчи в желчных протоках; рентгеновский снимок желчного пузыря; отсутствие менструации (в течение 6 и более месяцев); пониженная секреция слюны; скопление менструальной крови в полости матки; рентгенография слёзоотводящих путей; паралич мускулатуры мочевого пузыря; спастическое сокращение тонкой кишки; тяжёлое пищевое отравление продуктами, содержащими токсины; рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергического характера.

4. Запишите в словарной форме латинские эквиваленты терминов и объясните их значение:

амебиаз; анасарка; ангиограмма; ангиорексис; ангиоспазм; апатия; артралгия; аутизм; аутоинфекция; дисфагия; гемостаз; гемоторакс; гиперхлоргидрия; дерматомикоз; липурия; меностаз; офтальмоплегия; пиометра; пневматоз; пневмоцефалия; транссудат; флеботромбоз; экссудат; эмболия; энтерогенный.

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Et cetĕra (etc.).** — И так далее; и прочее.

2. **Ex fructu arbor cognoscĭtur.** — Дерево познаётся по плоду.

3. **Injuriĕrum remediũ est obliũ.** — Лекарство от обид — забвение.

4. **Modĭcus cibi — mediĭcus sibi.** — Умеренный в еде — сам себе доктор.

5. **Promissũ cadit in debĭtũ.** — Обещание становится обязательством.

ЗАНЯТИЕ 37

НАЗВАНИЯ КАЧЕСТВЕННЫХ И КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ОТКЛОНЕНИЙ ОТ НОРМЫ В АНАТОМО-ГИСТОЛОГИЧЕСКИХ СТРУКТУРАХ И ФИЗИОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССАХ

§ 231. УСИЛЕНИЕ (ОСЛАБЛЕНИЕ) ФУНКЦИИ

Усиление или ослабление какой-то физиологической функции или процесса обычно выражается с помощью приставок **hyper-** и **hypo-**:

hyperaesthesia, ae f — гиперестезия, повышенная чувствительность;

hypermetropia, ae f — гиперметропия, дальнозоркость;

hypoplasia, ae f — гипоплазия, недоразвитие ткани или органа;

hypothyreōsis, is f — гипотиреоз, недостаточность функции щитовидной железы.

Усиление или ослабление функции может выражаться также с помощью корневых ТЭ **tachy-** и **brady-**:

tachypnoë, ës f — тахипноэ, учащение дыхания;

bradykinesia, ae f — брадикинезия, общая замедленность движений.

§ 232. УВЕЛИЧЕНИЕ ИЛИ УМЕНЬШЕНИЕ РАЗМЕРОВ АНАТОМО-ГИСТОЛОГИЧЕСКИХ СТРУКТУР

Увеличение или уменьшение размеров анатомо-гистологических структур выражается с помощью начальных и конечных ТЭ **brachy-**, **dolich-**, **macr-**, **mega-**, **megal-**, **-megalia**, **micr-**:

brachydactylia, ae f — брахидактилия, укорочение пальцев кисти или стопы;

dolichocephalia, ae f — долихоцефалия, длинноголовость;

macrocytus, i m — макроцит, крупный эритроцит;

megacōlon, i n — мегаколон, значительное расширение ободочной кишки или её части;

megalosplenia, ae f — мегалоспления, увеличение селезёнки;

hepatomegalia, ae f — гепатомегалия, увеличение печени;

microcephalia, ae f — микроцефалия, малые размеры головы.

§ 233. УВЕЛИЧЕНИЕ ИЛИ УМЕНЬШЕНИЕ КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ХАРАКТЕРИСТИК

Увеличение или уменьшение количественных характеристик обычно выражается с помощью корневых ТЭ **olig-**, **poly-**, **-penia**:

oligodentia, ae f — олигодентия, наличие неполного количества зубов;

erythrocytopenia, ae f — эритроцитопения, пониженное содержание эритроцитов;

polyuria, ae f — полиурия, повышенное выделение мочи.

На превышение количественной нормы веществ или клеточных элементов, а также на множественность образования сходных патологических структур может указывать суффиксальный ТЭ **-ōsis** (см. § 225).

В многословных терминах понятие «возрастание, рост» выражается термином **incrementum, i n**, а противоположное понятие «падение, уменьшение» — термином **decrementum, i n**:

incrementum tensiōnis arteriālis — повышение артериального давления;

decrementum temperaturāe — уменьшение температуры.

В некоторых случаях количественные характеристики выражаются отдельными терминами:

ischaemia, ae f (греч. *íscho* — препятствовать) — ишемия, местное малокровие — уменьшение кровоснабжения ткани или органа вследствие ослабления притока артериальной крови.

§ 234. ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ НЕКОТОРЫХ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ

1. ТЭ **macr-** и **megal-** во многих терминах могут заменять друг друга: **macrocephalia, ae f** = **megalocephalia, ae f** — макроцефалия = мегалоцефалия, чрезмерно большие размеры головы.

2. ТЭ **olig-**, кроме значения «недостаточное количество каких-то элементов» может указывать и на ослабление или недостаточность функции:

oligokinesia, ae f — олигокинезия, малоподвижность и скованность движений;

oligomenorrhoea, ae f — олигоменорея, нарушение менструального цикла, характеризующееся малым сроком менструаций.

3. В терминах с конечными ТЭ **-penia** и **-poēsis** элемент **-cyt-** в составе начальных сочетаний **erythrocyt-** и **leucocyt-** может пропускаться: **erythrocytopoēsis, is f** = **erythropoēsis, is f** — эритроцитопоз = эритропоз, образование эритроцитов красным костным мозгом; **leucocytopenia, ae f** = **leucopenia, ae f** — лейкоцитопения = лейкопения, недостаточное содержание лейкоцитов в крови.

§ 235. НАЧАЛЬНЫЕ (КОРНЕВЫЕ) ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ И ИХ ЛАТИНСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
brachy-	<i>brevis, e</i>	короткий, укороченный
brady-	<i>lentus, a, um</i>	медленный, замедленный
cheil-, -cheilia	<i>labium, i n</i>	губа
cyt-, -cýtus	<i>cellŭla, ae f</i>	клеточный элемент, клетка
dolich-	<i>longus, a, um</i>	длинный, удлинённый
erythr-	<i>ruber, bra, brum</i>	1) красный; 2) относящийся к эритроцитам

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
gen-, -genia	mandibŭla, ae f	нижняя челюсть
gloss-, -glossia	lingua, ae f	язык
glyk-, gluc-, glucos-	dulcis, e	1) сладкий; 2) наличие сахара или глюкозы
gnath-, -gnathia	maxilla, ae f	верхняя челюсть
leuc-	albus, a, um	1) белый; 2) относящийся к лейкоцитам
macr-	magnus, a, um	большой, ненормально увеличенный (по размеру)
mega-, megal-, -megalìa		
melan-	niger, gra, grum	чёрный, содержащий меланин
micr-	parvus, a, um	малый, меньше нормы (по размеру)
my-	muscŭlus, i m	мышца
myel-, -myelia	1) medulla ossium; 2) medulla spinālis	1) костный мозг; 2) спинной мозг
olig-	parvus, a, um	малый по количеству
pod-, -podia	pes, pedis m	стопа
poly-	multus, a, um	большой по количеству, многочис- ленный
splen-, -splenia	lien, ēnis m	селезёнка
tachy-	celer, ēris, ěre	быстрый, учащённый
thyre-	glandŭla thyreoidea	щитовидная железа
therm-, -thermia	1) calor, ōris m; 2) temperatŭra, ae f	1) тепло, повышение температуры; 2) отношение к температуре

§ 236. КОНЕЧНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ

Конечный ТЭ	Значение
-aemia	состояние крови; наличие в крови каких-либо веществ
-aesthesia	чувствительность
-genēsis	образование (возникновение) и развитие какого-то процесса или структуры
-mnesia	память
-opia, -opsia, -optica	зрение, зрительное восприятие
-parēsis	ослабление деятельности, частичный паралич
-penia	недостаточное количество
-phrenia	умственное развитие
-plasia	образование тканей и органов
-poēsis	образование (жидких субстанций или клеток)
-sthenia	сила
-tensio	давление в сосудах или полых органах
-tonia	напряжение, тонус (мышц, сосудов, стенок полых органов)

NB! 1. ТЭ **-parēsis** и **-tensio** могут употребляться в качестве самостоятельных терминов-существительных: **parēsis cerebellāris** — мозжечковый парез; **tensio arteriālis** — кровяное давление.

2. В медицине и в быту долгое время употреблялись термины «гипертония» (**hypertonia**) и «гипотония» (**hypotonia**) для обозначения понятий «повышенное (пониженное) кровяное давление». Однако впоследствии в этом значении утвердились термины «артериальная гипертензия (гипотензия)» — **hypertensio (hypotensio) arteriālis**. Под «гипертонией» и «гипотонией» сейчас понимают «повышенное или пониженное гидростатическое давление в сосудах или полых органах».

§ 237. УПРАЖНЕНИЯ

1. Определите значение терминоэлементов в составе каждого термина, значение термина в целом и его словарную форму:

adentia; angioparēsis; aplasia; asphyxia; biopsia; bradycardia; brachyphalangia; dolichocephālus; erythropoēsis; glossoplegia; haematomyelia; hepatosplenomegalia; hyperaesthesia; hyperglykaemia; hypomnesia; hypothermia; leucocytus; macrocheilia; macromastia seu megalomastia; macropodia; microgenia; myocardiodystrophia; odontogenēsis; odontogēnus; oligocytaemia; orthoptica; podāgra; prognathia; schizophrenia.

2. Добавьте недостающие элементы терминов и запишите их словарную форму:

состояние повышенной утомляемости и раздражительной слабости	...sthenia
повышенное содержание лейкоцитов	...ōsis
ненормально длинные и тонкие (паучьи) пальцы	arachno...
кровотечение из языка	gloss...
кроветворение	haem...
замедленное, редкое дыхание	...pnoë
врождённое или приобретённое сужение ротовой щели	micr...
патологическое состояние, обусловленное недостаточностью в организме нескольких витаминов	...avitaminōsis
малые размеры селезёнки	...splenia
повышенное гидростатическое давление в сосудах или полых органах	...tensio
быстрое заглатывание пищи	...phagia
недостаточное количество пальцев кисти или стопы	...dactylia
расстройство функции щитовидной железы	dys...
быстро наступающее утомление глаз во время зрительной работы	...opia
короткоголовый человек	...cephālus

графическая регистрация силы прикуса	gnath...
дефект зрения, при котором предметы кажутся бóльшими, чем в действительности	...opsia
потеря памяти (полная или частичная)	a...
механизм развития заболевания	path...
умственное недоразвитие	...phrenia
избыточное развитие волосяного покрова	hyper...ōsis

3. Составьте в словарной форме термины со следующим значением:

пониженное гидростатическое давление; переполнение кровью какого-то участка тела; боль в мышцах; укорочение пальцев кисти или стопы; рентгенография спинного мозга; патологическое изменение (нарушение) тонуса; нарушение развития органов или тканей в ходе эмбриогенеза; пониженное содержание эритроцитов; повышенное выделение мочи; повышенная частота сердечных сокращений; повышение уровня кислых веществ в организме; наличие в моче сахаров в высоких концентрациях; пониженная вкусовая чувствительность; укорочение (средней части) верхней губы; боль в стопе; малоподвижность и скованность движений.

4. Запишите в словарной форме латинские эквиваленты терминов и объясните их значение:

акротизм; аподия; биопсия; брадикинезия; гематурия; гиперергия; гипертрихоз; гипогликемия; гипоксия; гипотиреоз; глоссодиния; долихоцефал; ксерохейлия; лейкодерма; макроцит; мегадуоденум; миелопатия; моноцитоз; олигодентия; патогенез; подагра; тахипноэ; тромбоцитопоз; хейлоз; цитология; эритропоз.

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Culicem non curat elephanthus.** — Слон не обращает внимания на комара.

2. **Da dextram misēro.** — Поддай руку несчастному.

3. **Doctrīna multiplex, veritas una.** — Учений много, истина одна.

4. **Ne quid retrorsum.** — Ни шагу назад.

5. **Nemo debet bis puniri pro uno delicto.** — Никто не должен дважды наказываться за одно преступление.

ЗАНЯТИЕ 38 НАЗВАНИЯ ВОСПАЛИТЕЛЬНЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ. НАЗВАНИЯ ЯЗВЕННЫХ ПОРАЖЕНИЙ ТКАНЕЙ И СЫПЕЙ (ВЫСЫПАНИЙ)

§ 238. НАЗВАНИЯ ВОСПАЛИТЕЛЬНЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ

Воспалительные заболевания тканей или органов обычно обозначаются с помощью конечного суффиксального ТЭ **-ītis**. Термины с данным конечным элементом — это неравносложные существительные женского рода III склонения:

blepharītis, itīdis f — блефарит, воспаление века;

gastroēnterocolītis, itīdis f — гастроэнтероколит, воспаление желудка, тонкой и толстой кишки.

Для уточнения места воспалительного (или иного патологического процесса) употребляются греческие приставки **en-** (**em-**), **endo-**, **para-**, **peri-**.

Приставки **en-** (перед **b, p** — **-em**) и **endo-** указывают на расположение внутри чего-то, а также на внутреннюю или слизистую оболочку какого-то органа:

encephalītis, itīdis f — энцефалит, воспаление головного мозга;

endometrītis, itīdis f — эндометрит, воспаление слизистой оболочки матки.

Эти же приставки употребляются для обозначения и других патологических состояний внутри органов или тканей:

enanthēma, ātis n — энантема, сыпь по слизистым (внутренним) оболочкам;

enophthalmus, i m — энофтальм, западание глазного яблока в глазнице;

endometriōsis, is f — эндометриоз, развитие маточной слизистой оболочки в необычном для неё месте.

Приставка **para-** указывает на воспаление клетчатки вокруг органа:

parametrītis, itīdis f — параметрит, воспаление околоматочной клетчатки;

paraproctītis, itīdis f — парапроктит, воспаление клетчатки около прямой кишки.

Приставка **peri-** указывает на воспаление покровной оболочки органа:

pericardītis, itīdis f — перикардит, воспаление околосердечной сумки;

perinephrītis, itīdis f — перинефрит, воспаление фиброзной капсулы почки.

Воспалительное заболевание также обозначают с помощью существительного **inflammatio, ōnis f** воспаление и прилагательного, уточняющего характер воспаления:

inflammatio purulenta — гнойное воспаление;

inflammatio erysipetalōsa — рожистое воспаление.

Иногда воспаление какой-то анатомической структуры имеет особое название:

acne, es f (измененное греч. *acmé* — верхушка) — угри, воспаление сальных желёз и волосяных фолликулов;

carbuncŭlus, i m (лат. *carbuncŭlus* — уголёк) — карбункул, острое гнойное воспаление нескольких расположенных рядом сальных желёз и волосяных фолликулов;

eczēma, ātis n (греч. *ekzéō* — вскипать) — экзема, рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергического характера, характеризующееся воспалением сосочкового слоя дермы и полиморфной зудящей сыпью;

furuncŭlus, i m (лат. букв.: «воришка») — фурункул, гнойное воспаление фолликула волоса и окружающей ткани;

panaritiŭm, i n (изменённое греч. *paronychia* заусенец) — панариций, острое гнойное воспаление околоногтевых тканей;

phlegmōne, es f (греч. *phlegmoné* — жар, воспаление) — флегмона, острое, чётко не отграниченное гнойное воспаление клетчатки;

pneumonia, ae f (греч. *pnéumon* — лёгкое) — пневмония, воспаление лёгких.

Известно также классическое определение признаков воспаления, сформулированное ещё древнеримским врачом и энциклопедистом Цельсом: **rubor, tumor, calor, dolor et functio laesa** — краснота, опухание, жар, боль и нарушенная функция.

§ 239. НАЗВАНИЯ ЯЗВЕННЫХ ПОРАЖЕНИЙ ТКАНЕЙ

Термин «язва» обозначает специфический дефект кожи или слизистой оболочки и окружающих тканей, для которого характерно нарушение или замедление процесса заживления. Выражается существительным **ulcus, ěris n**, которое употребляется с согласованным или несогласованным определением:

ulcus gangraenōsum — гангренозная язва;

ulcus corneae — язва роговицы.

Понятие «язвенный» обозначается с помощью прилагательного **ulcerōsus, a, um**:

morbus ulcerōsus — язвенная болезнь;

colitis ulcerōsa — язвенный колит.

Поверхностное изъязвление тканей обозначается понятием «эрозия» — **erosio, ōnis f** (лат. *erōdo, erōsi, erōsum, ěre 3* — разъедать).

NB! Следует отличать термины, обозначающие конкретные разновидности язв, включающие слово **ulcus**, от термина «язва сибирская», передающегося существительным **anthrax, ācis m** (греч. *ánthrax* — уголь).

§ 240. НАЗВАНИЯ СЫПЕЙ (ВЫСЫПАНИЙ)

Общее название сыпей по слизистым (внутренним) оболочкам — энантема (**enanthēma, ātis n** от греч. *enanthéo* — цвести внутри).

Общее название сыпей по наружным оболочкам и покровам — экзантема (**exanthēma, ātis n** от греч. *exanthéo* — расцветать).

С согласованным определением в значении «сыпь» употребляется существительное **eruptio, ōnis f** (лат. *erumpo, erūpī, eruptum, ěre 3* вырывать-ся, прорываться):

eruptio allergīca — аллергическая сыпь;

eruptio scarlatinōsa — скарлатинозная сыпь.

Первичными морфологическими элементами кожной сыпи являются пузыри, папулы и пустулы.

Кожный пузырь — **bullā, ae f** (лат. пузырь) — тонкостенная полость, заполненная экссудатом.

Папула — **papūla, ae f** (лат. прыщик) — бесполостное образование, возвышающееся над уровнем кожи.

Пустула — **pustūla, ae f** (лат. гнойная сыпь) — пузырь, заполненный гноем.

Из кожных заболеваний, характеризующихся указанными элементами сыпи, следует отметить лишай, пузырчатку, герпес и экзему.

Лишай — **lichen, ēnis m** (греч. *leichén* — лишайник, лишаявидное высыпание на коже) — группа кожных заболеваний (около 40), основным проявлением которых являются поверхностные шелушащиеся пятна или папулы.

Пузырчатка — **pemphigus, i m** (греч. *pémphix, rémphīgos* — капля) — заболевание кожи, характеризующееся высыпанием пузырей на коже и (или) слизистых оболочках.

Герпес — **herpes, ētis m** (греч. *herpestés* — ползучий) — название группы болезней вирусной этимологии, характеризующихся высыпанием на коже и (или) слизистых оболочках.

§ 241. НАЧАЛЬНЫЕ (КОРНЕВЫЕ) ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ И ИХ ЛАТИНСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
aden-	1) <i>glandŭla, ae f</i> ; 2) <i>lymphonōdus, i m</i>	1) железа; железистые клетки или ткани; 2) лимфатический узел
blephar-	<i>palpēbra, ae f</i>	веко
col-, -cōlon	1) <i>intestīnum crassum</i> ; 2) <i>colon, i n</i>	1) толстая кишка; 2) ободочная кишка
colp-	<i>vagīna, ae f</i>	влагалище
cry-	<i>gelu, us n</i>	холод, мороз

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
dacry-	lacrīma, ae f	слеза
dacryocyst-	1) saccus lacrimālis; 2) ductūli excretorii	1) слёзный мешок; 2) слёзоотводящие пути
embryo-	1) embryo, ōnis m; 2) fetus, us m	1) зародыш человека до 8 недель; 2) зародыш человека после 8 недель
hom-, home-, homoe-	aequālis, e; simīlis, e	равный, подобный, такой же
is-	par, paris	равный
kerat-	cornea, ae f	1) роговица глаза; 2) роговой слой эпидермиса
lapar-	abdōmen, īnis n	брюшная полость, живот
pan-, pant-	omnis, e; totus, a, um	весь, целый, полностью
pneum-, pneumon-	pulmo, ōnis m	лёгкое
poli-	griseus, a, um	серый
salping-	1) tuba auditīva; 2) tuba uterīna	1) слуховая труба; 2) маточная труба

§ 242. КОНЕЧНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ

Конечный ТЭ	Значение
-ectomy	оперативное удаление органа или анатомического образования
-lysis	распад, разрушение
-ptōsis	1) выпадение (выхожание внутреннего органа или его части на поверхность тела через естественное отверстие; 2) опущение (анатомического образования или органа)
-tomy	1) оперативное рассечение, разрез; 2) вскрытие (полых органов)
-transplantatio	пересадка тканей или органов

§ 243. УПРАЖНЕНИЯ

1. Определите значение терминов в составе каждого термина, значение термина в целом и его словарную форму:

autotransplantatio; blepharoptōsis seu ptosis; colpocytogramma; colpītis seu vaginītis; cryotherapy; cytolysis; dacryocystītis; embryogenēsis; embryotomy; gastroēnterocolītis; hyperkeratōsis; isothermia; keratītis; laparoscopia; lymphadenītis; panalgia; pancardītis; panostītis seu osteomyelītis; paracolītis; pneumopathia; poliomyelītis; polyarthrītis.

2. Добавьте недостающие элементы терминов и запишите их словарную форму:

пересадка органов или тканей от одного человека другому | **allo...**
воспаление серого вещества головного мозга | **polioencephal...**

разрушение тканей	...lŷsis
воспаление слёзной железы	dacryoaden...
удаление матки с придатками	panhyster...
сыпь по слизистым (внутренним) оболочкам	...anthēma
воспаление окологердечной сумки	peri...ītis
оперативное вскрытие брюшной полости	...tomia
относительное динамическое постоянство внутренней среды организма	...stāsis
воспаление слизистой оболочки желудка	gastr...
результат рентгенографии слёзоотводящих путей	dacryocysto...
операция удаления маточной трубы	salping...
воспаление околоматочной клетчатки	...metrītis
скопление гноя в естественной полости	em...ēma
воспаление внутренних оболочек глазного яблока	endophthalm...
распад (разрушение) эритроцитов с выходом гемоглобина в окружающую среду	haem...
возникающий и (или) развивающийся в организме вследствие внутренних причин, имеющий внутреннее происхождение	endo...
возникающий под влиянием воздействия внешних факторов, имеющий внешнее происхождение	exo...
пересадка органов или тканей, совместимых биологически у донора и реципиента	iso...

3. Составьте в словарной форме термины со следующим значением:

воспаление лёгких; заболевание кожи, характеризующееся высыпанием пузырей на коже и (или) слизистых оболочках; воспаление всех слоёв стенки кровеносного сосуда; опущение прямой кишки; операция удаления слёзного мешка; грибковое заболевание роговицы глаза; воспаление маточных труб; пузырь, заполненный гноем; полное удаление лёгкого; сыпь по наружным оболочкам; использование низких температур в хирургической практике; рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергического характера, характеризующееся воспалением сосочкового слоя дермы и полиморфной зудящей сыпью.

4. Запишите в словарной форме латинские эквиваленты терминов и объясните их значение:

аденотомия; блефарит; герпес; дакриоаденальгия; дерматит; изотермия; карбункул; колоптоз; колоспазм; криогенный; мегаколон; остеоз; панариций; панартериит; панкреатит; папула; парапроктит; перинефрит; пневмотомия; птоз; флегмона; фурункул; эндометриоз; эндометрит; энфталм; эрозия.

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Dubitando ad veritātem pervenīmus.** — Сомневаясь, мы приходим к истине.

2. **Dulcia non novit, qui non gustāvit amāra.** — Не знает сладкого, кто не отведал горького.

3. **Natūra abhorret vacuum.** — Природа не терпит пустоты.

4. **Si omnes consentiunt, ego non dissentio.** — Если все согласны, то и я не против.

5. **Tantum possūmus, quantum scimus.** — Мы можем столько, сколько знаем.

ЗАНЯТИЕ 39 НАЗВАНИЯ ЭНДОГЕННЫХ ПАТОЛОГИЧЕСКИХ ИЗМЕНЕНИЙ И ОБРАЗОВАНИЙ

§ 244. НАЗВАНИЯ СРАЩЕНИЙ, ТРЕЩИН, РАСЩЕЛИН И РАСЩЕПЛЕНИЙ

Для обозначения всех эндогенных нарушений формы ткани или органа употребляются понятия *порок* (**vitium, i n**) и *мальформация*, неправильное образование, порок развития, уродство (**malformatio, ōnis f** от **malus, a, um** — плохой + **formatio, ōnis f** — образование). Конкретные нарушения формы обозначаются различными понятиями, в том числе понятиями «сращение», «трещина», «расщелина».

Патологические сращения тканей обычно обозначаются с помощью приставки **sym-, syn-** и конечного ТЭ, определяющего место сращения:

symblepharon, i n — симблефарон, сращение век с глазным яблоком;

synphalangia, ae f — синфалангия, сращение фаланг пальцев кистей или стоп.

Трещины обозначаются двухсловными терминами: или сочетанием существительного **fissūra, ae f** (фиссура, трещина, щель) и несогласованного определения (заднего прохода, кости), или сочетанием существительного **rhagas, ādis f** (рагада, трещина) и несогласованного определения (губы, кожи, соска):

fissūra ossis — трещина кости;

rhagādes cutis — трещины кожи.

В отдельных случаях существительное **fissūra** может обозначать понятие «расщелина»:

fissūra urethrae — расщелина мочеиспускательного канала.

Однако понятие «расщелина» обычно оформляется с помощью конечного ТЭ **-schisis** (греч. расщепление) или многословным термином:

расщелина губы (заячья губа) — *cheiloschĭsis, is f seu labium fissum (leporĭnum)*;

расщелина губы и нёба — *cheilognathopalatoschĭsis, is f (хейлогнато-палатосхизис) seu faux lupĭna (волчья пасть)*.

§ 245. ОБОЗНАЧЕНИЕ ПОНЯТИЙ «РАЗМЯГЧЕНИЕ», «РАЗРЕЖЕНИЕ ПЛОТНОСТИ», «УПЛОТНЕНИЕ И ЗАТВЕРДЕНИЕ», «УТОЛЩЕНИЕ», «ОМЕРТВЕНИЕ», «РАСПАД» («РАЗРУШЕНИЕ»)

Понятие «размягчение» оформляется с помощью конечного ТЭ **-malacia** (греч. malakós — мягкий):

myomalacia, ae f — миомалация, размягчение мышц.

Понятие «разрежение плотности» оформляется с помощью конечного ТЭ **-porōsis** (греч. porós отверстие, пора):

osteoporōsis, is f — остеопороз, разрежение плотности костей.

Понятия «уплотнение» и «затвердение» обозначаются существительным склероз — **sclerōsis, is f** (греч. sklerós — твёрдый, плотный) с согласованным определением:

sclerōsis focālis — очаговый склероз;

sclerōsis praesenĭlis — возрастной склероз.

Употребляется также конечный ТЭ **-sclerōsis** при обозначении уплотнения конкретных анатомических структур:

cardiosclerōsis, is f — кардиосклероз, уплотнение миокарда в результате избыточного развития соединительной ткани;

osteosclerōsis, is f — остеосклероз, уплотнение костной ткани.

Понятия «утолщение», «увеличение в объёме» передаются с помощью начального ТЭ **pachy-** (греч. pachýs — толстый):

pachydermia, ae f — пахидермия, разрастание всех слоёв кожи;

pachygyria, ae f — пахигирия, утолщение и уплотнение извилин головного мозга.

Понятие «омертвление» оформляется с помощью термина-существительного **necrōsis, is f** (греч. nekρός — мёртвый) — некроз, необратимое прекращение жизнедеятельности, омертвление:

necrōsis neurogēna — нейрогенный некроз;

necrōsis pancreātis — некроз поджелудочной железы.

Употребляются также начальный ТЭ **necr-** и конечный ТЭ **-necrōsis**:

necronephrōsis, is f — некронефроз, некроз почечных канальцев;

adiponecrōsis, is f — адипонекроз, некроз жировой клетчатки.

Разновидностью некроза тканей является гангрена — **gangraena, ae f** (греч. gángraina — разъедающая язва), при которой омертвевшие ткани высыхают либо подвергаются гнилостному разложению:

gangraena cutis toxĭca — токсическая гангрена кожи;

gangraena diabetĭca — диабетическая гангрена.

§ 246. ОБОЗНАЧЕНИЕ ПОНЯТИЙ «СУЖЕНИЕ» И «РАСШИРЕНИЕ»

Понятие «сужение» (стеноз) оформляется с помощью термина-существительного **stenōsis, is f** (греч. stenós — узкий) и согласованного или несогласованного определения:

stenōsis mitrālis — митральный стеноз;

stenōsis trunci pulmonālis — стеноз лёгочного ствола.

Употребляются также начальный ТЭ **sten-** и конечный ТЭ **-stenōsis**:

stenocardia, ae f seu **angīna pectōris** — стенокардия или «грудная жаба» — чувство сжимающей боли в области сердца вследствие спастических сужений коронарных сосудов (данный термин следует отличать от термина **cardiostenōsis, is f** — кардиостеноз, сужение кардиального отверстия, соединяющего пищевод с желудком);

dacryostenōsis, is f — дакриостеноз, сужение носослёзного протока.

Понятие «расширение» оформляется с помощью конечных греческих ТЭ **-ectasia** или **-ectāsis** (греч. éktasis — растяжение, расширение), причем последний ТЭ употребляется значительно реже, ср.:

bronchoëctāsis, is f — бронхоэктаз, расширение ограниченных участков бронхов;

gastrectasia, ae f — гастрэктазия, расширение полости желудка.

Употребляется также латинское существительное **dilatatio, ōnis f** — расширение (от лат. dilāto, dilatāvi, dilatātum, āre 1 — расширять) с несогласованным определением:

dilatatio cordis — расширение полостей сердца.

Это же существительное может употребляться в качестве конечного ТЭ:

vasodilatatio, ōnis f (= **dilatatio vasōrum**) — расширение сосудов.

Расширение просвета кровеносного сосуда или полости сердца вследствие патологического изменения их стенок обозначается термином аневризма — **aneurysma, ātis n** (греч. aneurýno — расширять). Данный термин употребляется в составе согласованного или несогласованного определения:

aneurysma venōsum — венозная аневризма

aneurysma cordis chronīcum — хроническая аневризма сердца.

Особый случай оформления понятия «расширение» представлен в термине «варикозное расширение вен, варикоз» — **varicōsis, is f**. Термин образован от основы латинского слова **varix, ĭcis m** — варикс, стойкое расширение или вздутие вены. Эта же основа употребляется в термине «варикоцеле» — **varicocēle, es f** — варикозное расширение и удлинение вен семенного канатика.

§ 247. НАЗВАНИЯ ПАТОЛОГИЧЕСКИХ ПОЛОСТЕЙ

К патологическим полостям относятся прежде всего абсцессы, кисты и грыжи.

Абсцесс (гнойник, нарыв) — полость, заполненная гноем и ограниченная от окружающих тканей пиогенной мембраной — **abscessus, us m** (от лат. *abscedo, abscessi, abscessum, ěre 3* — отделяться, нарывать).

Существительное **abscessus** употребляется с согласованным и (реже) с несогласованным определением:

abscessus retropharyngēus — заглоточный абсцесс;

abscessus cerēbri — абсцесс головного мозга.

Киста — патологическая полость, стенка которой образована фиброзной тканью — **cysta, ae f** (греч. *cýstis* — пузырь). Существительное **cysta** употребляется с согласованным и несогласованным определением:

cysta irīdis exsudatīva — экссудативная киста радужки;

cysta dentālis radiculāris — зубная корневая киста.

В некоторых случаях термин «киста» обозначается конечным ТЭ **-cēle** (греч. *kéle* — вздутие, грыжа):

galactocēle, es f — галактоцеле, киста молочной железы;

laryngocēle, es f — ларингоцеле, мешковидное образование в гортани.

Однако конечный ТЭ **-cēle** чаще всего обозначает наличие **грыжи** — выпячивания органа или его части через отверстия в анатомических образованиях под кожу или в полость:

myocēle, es f — миоцеле, мышечная грыжа;

gastrocēle, es f — гастроцеле, грыжа стенки желудка.

Термин «грыжа» обозначается также латинским существительным **hernia, ae f** с согласованным или несогласованным определением:

hernia lineae albae — грыжа белой линии;

hernia umbilicālis — грыжа пупочная.

§ 248. НАЗВАНИЯ ОПУХОЛЕЙ И НОВООБРАЗОВАНИЙ

Общее понятие «опухоль» выражается термином **tumor, ōris m**. Употребляются также равноценные данному понятию термины бластома, новообразование, патологическое разрастание ткани — **blastōma, ātis n** (греч. *blastós* — росток) и неоплазма или новообразование (обычно злокачественное) — **neoplasma, ātis n** (греч. *néos* — новый + *plásma* — образование).

Опухоли конкретных анатомо-гистологических структур обозначаются с помощью конечного суффиксального элемента **-ōma**: **osteōma, ātis n** — остеома, опухоль из костной ткани; **lymphōma, ātis n** — лимфома, общее название опухолей, исходящих из лимфоидной ткани.

К часто встречающимся специфическим новообразованиям относятся бородавки, папилломы, гранулёмы и полипы.

Бородавка (*verrūca*, ae f) — доброкачественное новообразование кожи, развивающееся из клеток эпидермиса и сосочкового слоя дермы (собственно кожи).

Папиллома (*papillōma*, ātis n от лат. *papilla*, ae f — сосок + *-ōma*) — доброкачественная опухоль в виде сосочка, развивающаяся из плоского или переходного эпителия.

Гранулёма (*granulōma*, ātis n от лат. *granŭlum*, i n — зернышко + *-ōma*) — ограниченное новообразование, состоящее из грануляционной ткани и возникающее как результат хронического воспаления. Существительное *granulōma* обычно употребляется с согласованным определением, реже — с несогласованным:

granulōma infectiōsum — инфекционная гранулёма;

granulōma nasi malignum — злокачественная гранулёма носа.

Полип (*polŭpus*, i m от греч. *polŭpus* многоногий) — патологическое образование из различных видов тканей, выступающее над поверхностью органа и связанное с ним ножкой или своим основанием.

Злокачественные опухоли обычно называют раковыми или раком какой-то анатомо-гистологической структуры. Термин «рак» обозначается латинским существительным ***cancer*, cri m** или греческим существительным ***carcinōma*, ātis n**. Существительное ***carcinōma*** иногда употребляется в роли конечного ТЭ:

***adenocarcinōma*, ātis n** — аденокарцинома, злокачественная опухоль, развивающаяся из железистого эпителия;

***choriocarcinōma*, ātis n** (греч. *chorion* — плодная оболочка) — хориокарцинома, злокачественная (раковая) опухоль, исходящая из клеток трофобласта.

NB! В названиях некоторых заболеваний конечный элемент ***-ōma*** не обозначает понятия «опухоль». Например: ***glaucōma*, ātis n** — глаукома, болезнь глаз, характеризующаяся повышением внутриглазного давления и развитием расстройств зрительного аппарата; ***trachōma*, ātis n** — трахома, хроническое инфекционное заболевание конъюнктивы глаза.

§ 249. НАЗВАНИЯ КОНКРЕМЕНТОВ

Конкрементами (***concrementum*, i n** конкремент от лат. *concreasco*, *concrēvi*, *concrētum*, ěre 3 — срастаться, уплотняться) называют плотные (часто каменистые) образования, располагающиеся в полном органе или выводящем протоке. Названия конкрементов составляются обычно с помощью согласованного определения:

concrementum urinarium — мочевого конкремент;

concrementum venōsum — венозный конкремент.

В то же время подобные двухсловные названия конкрементов определенных анатомических структур имеют эквивалентные однословные сино-

нимы, образующиеся с помощью начального греческого ТЭ, обозначающего локализацию конкремента, и конечного ТЭ **-lithus** (греч. lithos — камень):

broncholithus, i m = concrementum bronchiāle — бронхолит, бронхиальный камень, конкремент, образующийся в просвете бронха;

urolithus, i m = concrementum urinarium — уролит, мочевого камень, конкремент, образующийся в мочевых путях.

Зубной конкремент называется зубным камнем и обозначается термином **calcūlus dentālis** (лат. calcūlus, i m — камень).

Существительное **calcūlus** даёт основу для образования двух производных терминов, отражающих процесс камнеобразования в полостях и протоках:

1) **calculōsus, a, um** — калькулёзный, относящийся к камнеобразованию, связанный с камнеобразованием:

cholecystitis calculōsa — калькулёзный холецистит, т. е. холецистит, сопровождающийся образованием конкрементов;

2) **calculōsis, is f** — калькулёз, камнеобразование. Синонимом данного термина является существительное **lithiāsis, is f** — литиаз, камнеобразование.

Последнее существительное может употребляться в качестве конечного ТЭ, обозначающего процесс образования камней в конкретном органе:

cholelithiāsis, is f — холелитиаз или желчнокаменная болезнь;

urolithiāsis, is f — уролитиаз или мочекаменная болезнь.

Отложения мягких конкрементов на стенках артерий обозначаются с помощью начального ТЭ **ather-** (греч. athéra — жидкая каша). Чаще всего встречается термин **atherosclerōsis, is f** — атеросклероз, уплотнение стенок артерий в результате образования холестериновых бляшек. Следует отличать данный термин от термина **arteriosclerōsis, is f** — артериосклероз, уплотнение и утолщение стенок артерий в результате разрастания фиброзной ткани.

§ 250. НАЧАЛЬНЫЕ (КОРНЕВЫЕ) ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ И ИХ ЛАТИНСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
carcin-, -carcinōma	cancer, cri m	рак, раковые клетки или раковая опухоль
cardi-, -cardia	cor, cordis n	сердце
hist-	textus, us m	ткань
lith-, -lithus	concrementum, i n; calcūlus, i m	конкремент, камень
morph-, -morphōsis	forma, ae f	форма
necr-, -necrōsis	mortuus, a, um	мёртвый, омертвление
ne(o)-	novus, a, um	новый
onc-	tumor, ōris m	опухоль
onych-,	unguis, is m	ноготь

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
-onychia		
pachy-	crassus, a, um	толстый, утолщённый, утолщение
pyel-	pelvis renālis	почечная лоханка
scler-, -sclerōsis	durus, a, um; solīdus, a, um	твёрдый, плотный, уплотнение
splanchn-	viscus, ěris n (обычно в plur.)	внутренность
spondyl-	vertēbra, ae f	позвонок
sten-, -stenōsis	angustus, a, um; strictus, a, um	узкий, суженный
typhl-	caecum, i n	слепая кишка
uran-	palātum, i n	нёбо

NB! В термине **cardiostenōsis, is f** кардиостеноз ТЭ **cardi-** имеет значение «кардиальное отверстие, соединяющее пищевод с желудком». Данный термин переводится как «сужение кардиального отверстия, соединяющего пищевод с желудком».

§ 251. КОНЕЧНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ

Конечный ТЭ	Значение
-cēle	1) грыжа; 2) киста; 3) вздутие стенок, мешковидное образование
-lithiāsis	камнеобразование, каменная болезнь
-malacia	размягчение
-porōsis	разрежение плотности
-schīsis	1) расщелина 2) расщепление

§ 252. УПРАЖНЕНИЯ

1. Определите значение терминов в составе каждого термина, значение термина в целом и его словарную форму:

adenocarcinōma; arteriosclerōsis; bronchoĕctāsis; cardiosclerōsis; cardiostenōsis; cheilognathopalatoschīsis; dysmorphōsis; encephalomalacia; galactocēle; glaucōma; histolýsis; metamorphosis, metaplasia; morphologia; onychoschīsis; pachygyria; rhinolīthus; scleronychia; splanchnosclerōsis; spondylopathia; stenocardia; symblephāron; thrombocytolýsis; typhlectasia; uranoschīsis seu palatoschīsis; urolithiāsis; vasodilatatio.

2. Добавьте недостающие элементы терминов и запишите их словарную форму:

воспаление слепой кишки	...itis
врач-специалист по особенностям физиологии и патологии новорождённых	neonat...
патологическое уплотнение кожи с последующей атрофией поражённых участков	...dermia
врождённое расщепление верхней челюсти	gnath...

чрезмерно большие размеры внутренностей	...megalia
процесс возникновения и развития опухоли	...genēsis
мочевой камень	ur...
наука о строении и функциях тканей	...logia
омертвление жировой ткани	adip...
профилактика опухолевых заболеваний	...prophylaxis
воспаление одного или нескольких позвонков	...ītis
сужение слепой кишки	...stenōsis
утолщение языка	...glossia
распад эритроцитов с выходом гемоглобина в окружающую среду	haemo...
некроз почечных канальцев	nephro...
расширение почечной лоханки	...ectasia
уплотнение костной ткани	osteo...
злокачественная (раковая) опухоль, исходящая из клеток трофобласта	chorio...
вещества, вызывающие раковые заболевания	...gēna
схема, отражающая относительные пропорции основных частей человеческого тела	morpho...
мышечная грыжа	...cēle

3. Составьте в словарной форме однословные термины со следующим значением:

сыпь по наружным оболочкам; венный камень; грыжа (устья) мочеочника; расширение пищевода; опухоль из зубной ткани; вызывающий раковые заболевания; боль в позвоночнике; расщелина мочевого пузыря; сжимающая боль в области сердца; уплотнение внутренностей; камнеобразование (двумя способами); врач-специалист по опухолевым заболеваниям; почечнокаменная болезнь; сужение кардиального отверстия, соединяющего пищевод с желудком; опухоль из фиброзной и мышечной ткани; разрушение клеток; размягчение хряща; омертвление костной ткани; сращение фаланг пальцев кисти или стопы; заболевание глаз, характеризующееся повышением внутриглазного давления и снижением зрительных функций; разрежение плотности костей; варикозное расширение вен; некроз почечных канальцев (двумя способами).

4. Запишите в словарной форме латинские эквиваленты терминов и объясните их значение:

аденокарцинома; аневризма; атеросклероз; бронхолитиаз; бронхоэктаз; вазодилатация; галактоцеле; гангрена; дакриолит; дакриостеноз; калькулёз; липоматоз; метаморфоз; неоплазма; нефролит; онихомикоз; остеопороз; палатосхизис; панариций; папиллома; пахидермия; полипоз; симблефарон; спондилопатия; стеноторакс; тифлит; тромбоцитолит; холелитиаз.

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Nihil est difficile volenti.** — Нет ничего трудного для желающего.
2. **Nolite iudicare, et non iudicabimini.** — Не судите, и не судимы будете.
3. **Opus laudat artificem.** — Творение хвалит мастера.
4. **Paulatim summa petuntur.** — Вершины достигаются постепенно.
5. **Piscis primum a capite foetet.** — Рыба начинает портиться с головы.

ЗАНЯТИЕ 40 МНОГОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ (ЧАСТЬ 1)

§ 253. СТРУКТУРА И СОСТАВ МНОГОСЛОВНЫХ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Многословные термины широко употребляются в учебно-справочной литературе и в медицинской практике для конкретизации названия какого-либо заболевания, в частности, при составлении диагнозов.

В качестве основного смыслового понятия многословного термина выступают или существительные, составленные из корневых и аффиксальных терминоэлементов, или однокорневые существительные латинского или греческого происхождения, к которым присоединяется несогласованное или согласованное определение:

cirrhōsis hepātis — цирроз печени;

tachycardia ventricūli dextri — тахикардия правого желудочка (сердца);

bronchītis bacteriālis acūta — острый бактериальный бронхит;

lichen ruber planus — красный плоский лишай.

В качестве согласованного определения выступают прилагательные двух тематических групп:

1) прилагательные, определяющие место заболевания, исследования или операции (артериальный, бронхиальный, легочный, печёночный, сердечный и др.);

2) прилагательные, уточняющие характер заболевания, исследования или операции (врождённый, вирусный, инфекционный, острый, токсический и др.).

С точки зрения синтаксической структуры многословный клинический термин может представлять собой:

1) сочетание основного смыслового существительного с одним или несколькими существительными в роли несогласованного определения:

cancer gastris — рак желудка;

hyperplasia cervicis utēri — гиперплазия шейки матки;

2) сочетание основного смыслового существительного с одним или несколькими прилагательными в роли согласованного определения:

asthma bronchiāle — бронхиальная астма;

lymphocytōsis infectiōsa acūta — острый инфекционный лимфоцитоз;

3) сочетание основного смыслового существительного с согласованным и несогласованным определениями:

combustio oesophāgi chemīca — химический ожог пищевода;

syndrōmum insufficientiae hepaticae — синдром печёночной недостаточности;

encephalītis virālis Acarinārum — вирусный клещевой энцефалит.

Таким образом, при переводе на латинский язык терминов, принадлежащих к первой и второй модели, особых затруднений не возникает. В терминах первой модели порядок слов в латинском эквиваленте тот же, что и в русском. При переводе терминов второй модели на первом месте располагается существительное, а затем следуют прилагательные с учётом степени важности передаваемой ими информации. Например, в термине «острый инфекционный лимфоцитоз» после существительного сначала ставим прилагательное «инфекционный», а затем уточняющее определение «острый».

Таким образом, при переводе термина с несогласованным определением следует определить его состав и синтаксическую взаимосвязь между словами на материале русского варианта. Если рассмотреть, в частности, термин «химический ожог желудка», то понятно, что в латинском эквиваленте перевода на первом месте должно находиться существительное «ожог», т. е. *combustio*, а затем, по степени важности информации, место ожога, т. е. «пищевода» — *oesophāgi*, а затем — разновидность ожога — прилагательное «*chemīca*», грамматически согласованное с существительным «*combustio*».

При переводе на латинский язык термина «синдром печеночной недостаточности» важно определить группу несогласованного определения «печеночной недостаточности» и в латинском эквиваленте поставить её в *Genetivus singularis* после основного существительного **syndrōmum**, не забыв о том, что в группе несогласованного определения существительное **insufficientiae** по законам латинской грамматики должно стоять перед прилагательным **hepaticae**. В итоге латинский эквивалент данного термина приобретает указанную выше форму **syndrōmum insufficientiae hepaticae**.

Некоторые затруднения могут возникнуть при переводе термина «вирусный клещевой энцефалит», в котором прилагательное «клещевой» следует передать формой *Genetivus pluralis* существительного **Acarīna, ae f** — клещ. Поэтому при наличии словарной подсказки (клещевой = клещей) перевод термина «вирусный клещевой энцефалит» должен дать в итоге латинский эквивалент **encephalītis virālis Acarinārum**.

§ 254. УПРАЖНЕНИЯ

1. Дайте словарную форму каждого слова и переведите на русский язык многословные клинические термины:

insultus thromboticus; dyskinesia ductuum biliferorum; vitium cordis congenitum; incompatibilitas medicamentorum pharmaceutica; syndromum immunodeficientiae acquisitae; allergena alimentaria (medicamentosa, pulvere); collapsus cerebri; diabetes mellitus (insipidus); medicamentum celere (lentum); hypothyreosis postoperativa; asthma bronchiale; tachycardia ventriculi sinistri; lupus erythematosus profundus; lichen ruber planus; infarctus myocardii microfocalis.

2. Дайте словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык многословные клинические термины:

профилактика аллергических заболеваний; диабетическая кома; токсикозы беременных; синдром почечной недостаточности; язвенный туберкулёз кожи; сухой спазматический кашель; инфаркт мозга; губчатая энцефалопатия; желтуха медикаментозная; синдром обструктивного апноэ; первичная подагра; гипертрофия небных миндалин; резкое падение артериального давления; шизофреническое изменение личности; вирусный клещевой (= клещей) энцефалит.

§ 255. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

abruptus, a, um резкий

Acarina, ae f клещ

acquisitus, a, um приобретённый

alimentarius, a, um пищевой

allergenum, i n аллерген, вещество, способное вызвать аллергическую реакцию

allergicus, a, um аллергический, вызванный аллергией или сопровождающийся аллергией

apnoë, ës f апноэ, временная остановка (отсутствии) дыхания

arterialis, e артериальный

asthma, ätis n астма, приступы удушья

bilifer, ëra, ërum желчный

bronchialis, e бронхиальный

celer, ëris, ëre быстрый, быстродействующий

cerëbrum, i n мозг (большой)

collapsus, us m коллапс, внезапное прекращение работы органа из-за острого уменьшения количества кислорода, крови и других факторов

coma, ätis n кома, глубокое бессознательное состояние с расстройством жизненно важных функций

congenitus, a, um врождённый

cor, cordis n сердце

cutis, is f кожа

decrementum, i n падение

diabëtes, ae m диабет, название группы болезней эндокринной природы, характеризующихся избыточным выделением мочи из организма

diabeticus, a, um диабетический, относящийся к диабету или обусловленный диабетом

- ductus, us m** проток
- dyskinesia, ae f** дискинезия, расстройство координированных двигательных актов
- encephalītis, itīdis f** энцефалит, воспаление головного мозга
- encephalopathia, ae f** энцефалопатия, заболевание головного мозга
- erythematōsus, a, um** красный (волчанка)
- gravīda, ae f** беременная
- hypertrophia, ae f** гипертрофия, повышенная функция питания и связанное с этим разрастание тканей
- hypothyreōsis, is f** гипотиреоз, недостаточность функции щитовидной железы
- ictērus, i m** желтуха
- immunodeficientia, ae f** иммунодефицит
- incompatibilitās, ātis f** непереносимость
- infarctus, us m** инфаркт, омертвление ограниченного участка ткани или органа вследствие прекращения кровоснабжения
- insipīdus, a, um** несахарный (диабет)
- insufficiētia, ae f** недостаточность
- insultus, us m** инсульт, внезапное острое нарушение кровообращения в головном или спинном мозге с развитием симптомов поражения центральной нервной системы
- lentus, a, um** медленный, медленнодействующий
- lichen, ēnis m** лишай, группа кожных заболеваний, основным проявлением которых являются поверхностные шелушащиеся пятна или папулы
- lupus, i m** волчанка
- medicamentōsus, a, um** медикаментозный, лекарственный
- medicamentum, i n** медикамент
- mellītus, a, um** сахарный (диабет)
- microfocālis, e** микроочаговый
- morbis, i m** заболевание, болезнь
- myocardium, i n** миокард, сердечная мышца
- obstructīvus, a, um** обструктивный, препятствующий
- palatīnus, a, um** нёбный
- permutatio, ōnis f** изменение
- persōna, ae f** личность
- pharmaceutīcus, a, um** фармацевтический
- planus, a, um** плоский
- podāgra, ae f** подагра, болезнь, характеризующаяся отложением солей мочевой кислоты в тканях с развитием в них воспалительных и деструктивных изменений
- postoperatīvus, a, um** послеоперационный
- primarius, a, um** первичный
- profundus, a, um** глубокий
- prophylaxis, is f** профилактика, система мер и средств, направленных на предупреждение конкретных заболеваний
- pulvereus, a, um** пылевой
- renālis, e** почечный
- ruber, bra, um** красный
- schizophrenīcus, a, um** шизофренический
- siccus, a, um** сухой
- sinister, tra, trum** левый
- spasmatīcus, a, um** спазматический
- spongiformis, e** губчатый
- syndrōmum, i n** синдром, совокупность признаков болезни

tachycardia, ae f тахикардия, учащение сердечных сокращений
tensio, ōnis f давление
thromboticus, a, um тромботический
tonsilla, ae f миндалина
toxicōsis, is f токсикоз, патологическое состояние, вызванное отравлением

tuberculōsis, is f туберкулёз, чахотка
tussis, is f кашель
ulcerōsus, a, um язвенный
ventricūlus, i m желудочек
virālis, e вирусный
vitium, i n порок

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Non omne est aurum, quod nitet.** — Не все то золото, что блестит.
2. **Nullum malum sine aliquo bono.** — Нет худа без добра.
3. **Omne initium difficile est.** — Всякое начало трудно.
4. **Ope exceptiōnis.** — В порядке исключения.
5. **Trahit quemque sua voluptas.** — Всякого влечет своя страсть.

ЗАНЯТИЕ 41 МНОГОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ (ЧАСТЬ 2)

§ 256. УПРАЖНЕНИЯ

1. Дайте словарную форму каждого слова и переведите на русский язык многословные клинические термины:

stomatomycōsis mucōsae oris; ulcēra trophīca; hernia spuria seu pseudocēle; pneumonia bilaterālis; rheumocardītis recidīva primaria; anaemia posthaemorrhagīca acūta; morbus ischaemicus cordis; abscessus retropharyngēus; nephropathia hereditaria; tumor malignus renis; insufficientia cardiovasculāris; hypertensio arteriālis; hepatītis epidemīca seu morbus Botkīni; scabies neonatōrum; oedēma pulmōnum uraemicum.

2. Дайте словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык многословные клинические термины:

инфекционный аденит; флегмона гортани; эмболия спинного мозга; ВИЧ-инфекция (вирусная инфекция иммунодефицита человека); фурункулы лица и шеи; гипертонический криз; атеросклероз коронарных артерий; вторичный хронический пиелонефрит; диффузный токсический зоб; аутоиммунный тиреоидит; острая вирусная респираторная инфекция; подкожная одонтогенная гранулёма; плоские бородавки; рак желчного пузыря; аллергический отёк мозга.

§ 257. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

abscessus, us m абсцесс, гнойник, нарыв	ткани и возникающее как результат хронического воспаления
acūtus, a, um острый	hepatītis, itīdis f гепатит, воспаление печени
adenītis, itīdis f аденит, воспаление железы или лимфатического узла	hereditarius, a, um наследственный
anaemia, ae f анемия, малокровие, уменьшение количества эритроцитов и содержания гемоглобина в единице крови	hernia, ae f грыжа, выпячивание органа или его части через отверстие в анатомических образованиях под кожу или в полость
arteria, ae f артерия	homo, īnis m человек
atherosclerōsis, is f атеросклероз, утолщение стенок артерий в результате образования холестериновых бляшек	hypertensio, ōnis f гипертензия, повышенное гидростатическое давление в сосудах и полых органах
autoimmunīcus, a, um аутоиммунный	hypertonīcus, a, um гипертонический
bilaterālis, e двусторонний	infectio, ōnis f инфекция
cancer, cri m рак	infectiōsus, a, um инфекционный
cardiovasculāris, e сердечно-сосудистый	insufficiētia, ae f недостаточность
chronīcus, a, um хронический	ischaemīcus, a, um ишемический
collum, i n шея	larynx, yngis m гортань
coronarius, a, um коронарный	malignus, a, um злокачественный
crisis, is f криз, внезапное усиление симптомов болезни	medulla, ae f мозг (спинной, костный)
diffūsus, a, um диффузный	morbis Botkīni болезнь Боткина
embolia, ae f эмболия, закупорка артерии эмболами (сгустками крови, пузырьками воздуха, каплями жира и т. д.)	mucōsa, ae f слизистая оболочка
epidemīcus, a, um эпидемический	neonātus, i m новорождённый
et и	nephropathia, ae f нефропатия, общее название заболеваний почек
facies, ēi f лицо	odontogēnus, a, um одонтогенный, имеющий зубное происхождение
felleus, a, um (= biliāris, e) желчный (пузырь)	oedēma, ātis n отёк, избыточное накопление жидкости в тканях организма
furuncūlus, i m фурункул, гнойное воспаление фолликула волоса и окружающей ткани	os, oris n рот
granulōma, ātis n гранулёма, ограниченное новообразование, состоящее из грануляционной	phlegmōne, es f флегмона, острое, чётко не отграниченное гнойное воспаление клетчатки
	pneumonia, ae f пневмония, воспаление лёгких

posthaemorrhagicus, a, um постгеморрагический, после кровотечения	seu или
primarius, a, um первичный	spinālis, e спинной (мозг)
pseudocēle, es f псевдоцеле, ложная грыжа	spurius, a, um ложный
pulmo, ōnis m лёгкое	stomatomycōsis, is f стоматомикоз, грибковое заболевание полости рта
pyelonephrītis, itīdis f пиелонефрит, воспаление ткани почки и почечной лоханки	struma, ae f зоб, патологически увеличенная щитовидная железа
recidivus, a, um рецидивный	subcutaneus, a, um подкожный
ren, renis m почка	thyreoidītis, itīdis f тиреоидит, воспаление щитовидной железы
respiratorius, a, um респираторный	toxīcus, a, um токсический
retropharyngēus, a, um заглоточный	trophīcus, a, um трофический
rheumocardītis, itīdis f ревмокардит, воспаление слоёв стенки сердца при ревматизме	tumor, ōris m опухоль
scabies, ēi f чесотка	ulcus, ěris n язва
secundarius, a, um вторичный	uraemīcus, a, um уремический
	verrūca, ae f бородавка
	vesīca, ae f пузырь

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

- 1. Malum exemplum imitabile.** — Дурной пример заразителен.
- 2. Mens agit at molem.** — Мысль сдвигает глыбу (мысль приводит в движение материю).
- 3. Persōna non grata.** — Нежелательное лицо.
- 4. Pia desideria.** — Благие пожелания.
- 5. Unum castigābis, centum emendābis.** — Одного накажешь — сотню исправишь.

ЗАНЯТИЕ 42 МНОГОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ (ЧАСТЬ 3)

§ 258. УПРАЖНЕНИЯ

1. Дайте словарную форму каждого слова и переведите на русский язык многословные клинические термины:

combustio oesophāgi chemīca; ulcus duodēni; collapsus haemorrhagicus; arthrītis deformans; luxatio inveterāta; glaucōma incipiens; herpes zoster; incarceratio herniae umbilicālis; adenōma prostātae seu hyperplasia adenomatōsa; eruptio allergīca; diarrhoea epidēmīca; incontinentia urīnae nocturna; inflammatio cutis erysipetalōsa; status praeinfarctīcus; conjunctivītis staphylococcīca.

2. Дайте словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык многословные клинические термины:

прободение язвы двенадцатиперстной кишки; наследственная экзема нижних конечностей; рак шейки матки; внутричерепные травмы; экссудативная многоформная эритема; полипы носа и гортани; растяжение связок стопы; гипоплазия костного мозга (= мозга костей); эмфизема лёгких очаговая; тромбофлебит левой голени; сифилитическая аневризма аорты; сотрясение мозга; желудочное кровотечение; гнойный миозит; юношеские угри.

§ 259. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

acne, es f угри	eczēma, ātis n экзема, рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергического характера
adenōma, ātis n аденома, опухоль из железистого эпителия	emphysēma, ātis n эмфизема, содержание воздуха в какой-то ткани
adenomatōsus, a, um аденоматозный, железистый	eruptio, ōnis f сыпь
aneurysma, ātis n аневризма, расширение просвета кровеносного сосуда или полости сердца вследствие патологического изменения их стенок	erysipetalōsus, a, um рожистый
aorta, ae f аорта	erythēma, ātis n эритема, покраснение кожи вследствие гиперемии
arthrītis, itīdis f артрит, воспаление сустава	exsudatīvus, a, um экссудативный, относящийся к процессу экссудации или к экссудату (выпоту)
cervix, icis f шейка (матки)	focālis, e очаговый
chemicus, a, um химический	gastricus, a, um желудочный
collapsus, us m коллапс, внезапное прекращение работы органа из-за острого уменьшения количества кислорода, крови и других факторов	glaucomā, ātis n глаукома, заболевание глаз, характеризующееся повышением внутриглазного давления и снижением зрительных функций
combustio, ōnis f ожог	haemorrhagia, ae f кровотечение
commotio, ōnis f сотрясение	haemorrhagicus, a, um геморрагический, вызванный кровотечением
conjunctivītis, itīdis f конъюнктивит, воспаление конъюнктивы глаза	hereditarius, a, um наследственный
crus, cruris n голень	herpes, ētis m герпес, лишай, общее название группы болезней вирусной этиологии, характеризующихся высыпанием на коже и (или) слизистых оболочках
deformans, ntis деформирующий	hyperplasia, ae f гиперплазия, усиленное образование клеток ткани
diarrhoea, ae f диарея, понос	
distorsio, ōnis f растяжение	
duodēnum, i n двенадцатиперстная кишка	

hypoplasia, ae f гипоплазия, недоразвитие ткани или органа
incarceratio, ōnis f ущемление
incipiens, ntis начальный, начинающийся
incontinentia, ae f недержание
inferior, ius нижний
inflammatio, ōnis f воспаление
intracranīālis, e внутричерепной
inveterātus, a, um застарелый
juvenīlis, e юношеский
ligamentum, i n связка
luxatio, ōnis f вывих
membrum, i n конечность
multiformis, e многоформный
myosītis, itīdis f миозит, воспаление скелетных мышц
nasus, i m нос
nocturnus, a, um ночной
oesophāgus, i m пищевод
os, ossis n кость
perforatio, ōnis f прободение
pes, pedis m нога, стопа

polypus, i m полип, патологическое образование из различных видов тканей, выступающее над поверхностью органа и связанное с ним ножкой или своим основанием
praeinfarctīcus, a, um предынфарктный
prostāta, ae f простата, предстательная железа
purulentus, a, um гнойный
staphylococcīcus, a, um стафилококковый
status, us m состояние, положение
syphilitīcus, a, um сифилитический
thrombophlebītis, itīdis f тромбоз флебит, воспаление вены с образовавшимся в ней тромбом
trauma, ātis n травма
ulcus, ěris n язва
umbilicālis, e пупочный
urīna, ae f моча
utērus, i m матка
zoster, ěris m опоясыватель, опоясывающий (лишай)

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Mutātis mutandis.** — Изменив то, что следовало изменить.
2. **Natūra non facit saltus.** — Природа не делает скачков.
3. **Nihil fit sine causa.** — Ничего не бывает без причины.
4. **Quem deus perdēre vult, dementat prius.** — Кого бог хочет погубить, прежде всего лишает разума.
5. **Quod erat demonstrandum.** — Что и требовалось доказать.

ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

А

abruptus, a, um резкий

abscessus, us m абсцесс, гнойник,
нарыв

Acarīna, ae f клещ

achlorhydria, ae f ахлоргидрия,
отсутствие соляной кислоты
в желудочном соке

achylia, ae f ахилия, отсутствие
ферментов желудочного сока

acidōsis, is f ацидоз, повышение
уровня кислых веществ в орга-
низме

acne, es f угри, воспаление
сальных желёз и волосяных
фолликулов

acquisītus, a, um приобретённый

acrocephalia, ae f акроцефалия,
анормально высокий череп
конической формы

acrophobia, ae f акрофобия, навяз-
чивый страх высоких мест

acrotismus, i m акротизм, отсут-
ствие или неосязаемость пульса
при пальпаторном исследовании

acūtus, a, um острый

adamantīnus, a, um эмалевый
(букв.: алмазный)

adenītis, itidis f аденит, воспаление
железы или лимфатического узла

adenocarcinōma, ātis n аденокар-
цинома, злокачественная опу-
холь, развивающаяся из железис-
того эпителия

adenōma, ātis n аденома, опухоль
из железистого эпителия

adenomatōsus, a, um аденоматоз-
ный, железистый

adenotomia, ae f аденотомия, хи-
рургическая операция удаления
аденоидов

adentia, ae f адентия, отсутствие
нескольких или всех зубов

adiponecrōsis, is f адипонекроз,
омертвление жировой ткани

adipōsus, a, um жировой

albus, a, um белый

alimentarius, a, um пищевой

allergēnum, i n аллерген, вещество,
способное вызвать аллерги-
ческую реакцию

allergia, ae f аллергия, изменённая
(иная) реактивность организма,
повышенная чувствительность
к веществам-аллергенам

allergīcus, a, um аллергический

allergolōgus, i m аллерголог, врач-
специалист по аллергическим
заболеваниям

allotransplantatio, ōnis f алло-
трансплантация, пересадка
органов или тканей от одного
человека к другому

amenorrhoea, ae f аменорея,
отсутствие менструации (в тече-
ние 6 и более месяцев)

amnesia, ae f амнезия, потеря
памяти (полная или частичная)

amoebiāsis, is f амебиаз, инфекци-
онное протозойное заболевание
кишечника

anaemia, ae f анемия, малокровие,
уменьшение количества эритро-
цитов и содержания гемоглоби-
на в единице крови

anasarca, ae f анасарка, отёк
передней брюшной стенки

- aneurysma, ātis n** аневризма, расширение просвета кровеносного сосуда или полости сердца вследствие патологического изменения их стенок
- angiogramma, ātis n** ангиограмма, результат рентгеновского исследования сосудов
- angiographia, ae f** ангиография, рентгеновское исследование сосудов
- angioparēsis, is f** ангиопарез, снижение тонуса артериального сосуда
- angiopathia, ae f** ангиопатия, поражение кровеносных сосудов
- angiorrhēsis, is f** ангиорексис, разрыв сосуда
- angiospasmus, i m** ангиоспазм, спазматическое сокращение просвета кровеносных сосудов
- anthropogēnus, a, um** антропогенный, вызванный деятельностью человека
- antipathia, ae f** антипатия, эмоциональное «противочувство», отвращение
- anthrax, ācis m** сибирская язва
- anuria, ae f** анурия, непоступление мочи в мочевой пузырь
- aorta, ae f** аорта
- apathia, ae f** апатия, эмоциональное безразличие
- appendicītis, itīdis f** аппендицит, воспаление аппендикса (червеобразного отростка)
- aphagia, ae f** афагия, полная невозможность глотания
- aphonia, ae f** афония, отсутствие звучности голоса
- aplasia, ae f** аплазия, аномалия развития, при которой отсутствует часть тела, органа или ткани
- apnoë, ës f** апноэ, временная остановка (отсутствие) дыхания
- apodia, ae f** аподия, отсутствие нижних конечностей
- appendix, ĩcis f** аппендикс, отросток (червеобразный)
- arachnodactylia, ae f** арахнодактилия, ненормально длинные и тонкие (паучьи) пальцы
- arteria, ae f** артерия
- arteriālis, e** артериальный
- arteriosclerōsis, is f** артериосклероз, уплотнение и утолщение стенок артерий в результате разрастания фиброзной ткани
- arthralgia, ae f (= arthrodynia, ae f)** артралгия (= артродиния), боль в суставах
- arthrītis, itīdis f** артрит, воспаление сустава
- arthrodynia, ae f (= arthralgia, ae f)** артродиния (= артралгия), боль в суставах
- ascītes, ae m** асцит, водянка живота (брюшной полости)
- asphyxia, ae f** асфиксия, патологическое состояние, обусловленное гипоксией и сопровождающееся тяжёлыми расстройствами деятельности нервной системы, дыхания и кровообращения
- asthenia, ae f** астения, состояние повышенной утомляемости и раздражительной слабости
- asthenopia, ae f** астенопия, быстро наступающее утомление глаз во время зрительной работы
- asthma, ātis n** астма, приступы удушья

atherosclerōsis, is f атеросклероз, утолщение стенок артерий в результате образования холестеринаных бляшек

autismus, i m аутизм, психическое расстройство, характеризующееся погружением в мир личных интересов и ослаблением или потерей контакта с действительностью

autohaemotherapia, ae f аутогемотерапия, метод лечения, заключающийся во введении больному его же крови

autoimmunīcus, a, um аутоиммунный

autoinfectio, ōnis f аутоинфекция, заболевание, вызванное собственной условно-патогенной микрофлорой организма

autointoxicatio, ōnis f аутоинтоксикация, отравление организма образующимися в нём ядовитыми веществами

autotransplantatio, ōnis f ауто-трансплантация, пересадка человеку его собственных тканей или органов

В

bacteriālis, e бактериальный

bilaterālis, e двусторонний

bilifer, ěra, ěrum желчный

biogēnus, a, um биогенный, вызываемый деятельностью живых организмов

biolōgus, i m биолог, специалист, изучающий деятельность живых организмов

biopsia, ae f биопсия, микроскопическое исследование кусочков тканей или органов, взятых из

живого организма с диагностическими целями

blastōma, ātis n бластома, новообразование, патологическое разрастание тканей

blepharītis, itīdis f блефарит, воспаление века

blepharoptōsis, is f (= ptōsis, is f) блефароптоз (= птоз), опущение верхнего века

botulismus, i m ботулизм, тяжёлое пищевое отравление продуктами, содержащими токсины

brachycephālus, i m брахицефал, короткоголовый человек

brachycheilia, ae f брахихеилия, укорочение (средней части) верхней губы

brachydactylia, ae f брахидактилия, укорочение пальцев кисти или стопы

brachyphalangia, ae f брахифалангия, укорочение фаланг пальцев

bradycardia, ae f брадикардия, пониженная частота сердечных сокращений

bradykinesia, ae f брадикинезия, общая замедленность движений

bradypnoë, ěs f брадипноэ, замедленное, редкое дыхание

bronchiālis, e бронхиальный

bronchītis, itīdis f бронхит, воспаление бронхов

bronchographia, ae f бронхография, рентгеновское исследование бронхов

broncholīthus, i m бронхолит, конкремент, образующийся в просвете бронхов

broncholithiāsis, is f бронхолитиаз, образование конкрементов в бронхах

bronchoëctāsis, is f бронхоэктаз, расширение ограниченных участков бронхов
bullā, ae f кожный пузырь, тонкостенная полость, заполненная экссудатом

С

caesareus, a, um кесарев (сечение)
calculōsis, is f (= lithiāsis, is f) калькулёз (= литиаз), камнеобразование
calculōsus, a, um калькулёзный, относящийся к камнеобразованию, связанный с камнеобразованием
calor, ōris m жар
calcūlus, i m камень
cancer, cri m рак
cancerogēna, ōrum n канцерогены, вещества, вызывающие раковые заболевания
cancerogēnus, a, um канцерогенный, вызывающий раковые заболевания
carbuncūlus, i m карбункул, острое гнойное воспаление нескольких расположенных рядом сальных желёз и волосяных фолликулов
carcinōma, ātis n карцинома, раковая опухоль
cardiorrhēxis, is f кардиорексис, разрыв сердца
cardiosclerōsis, is f кардиосклероз, уплотнение миокарда в результате избыточного развития соединительной ткани
cardiostenōsis, is f кардиостеноз, сужение кардиального отверстия, соединяющего пищевод с желудком

cardiovascularis, e сердечно-сосудистый

celer, ěris, ěre быстрый, быстродействующий

cephalgia, ae f цефальгия, головная боль

cerēbrum, i n большой мозг

cervix, icis f шейка (матки)

cheilognathopalatoschīsis, is f (= **faux lupīna**) хейлогнатопалатосхизис, расщелина губы и нёба (= волчья пасть)

cheilōsis, is f хейлоз, шелушение и образование трещин в углах рта при гиповитаминозе В₂

chemīcus, a, um химический

cholecystītis, itīdis f холецистит, воспаление желчного пузыря

cholecystogramma, ātis n холецистограмма, рентгеновский снимок желчного пузыря

cholelithiāsis, is f холелитиаз, желчнокаменная болезнь

cholestāsis, is f холестаза, застой желчи в желчных протоках

chondromalacia, ae f хондромалиция, размягчение хряща

choriocarcinōma, ātis n хориокарцинома, злокачественная (раковая) опухоль, исходящая из клеток трофобласта

chronīcus, a, um хронический

chylopericardium, i n хилоперикард, скопление лимфы в полости перикарда

chylopneumothōrax, ācis m хилопневмоторакс, скопление в плевральной полости лимфы и воздуха

chylothōrax, ācis m хилоторакс, скопление лимфы в плевральной полости

- chyluria, ae f** хилурия, наличие лимфы в моче
- cirrhōsis, is f** цирроз, разрастание фиброзной ткани в паренхиматозных органах
- claustrophobia, ae f** клаустрофобия, навязчивый страх — боязнь закрытых помещений
- colitis, itidis f** колит, воспаление слизистой оболочки толстой кишки
- collapsus, us m** коллапс, внезапное прекращение работы органа из-за острого уменьшения количества кислорода, крови и других факторов
- collum, i n** шея
- coloptōsis, is f** колоптоз, опущение ободочной кишки
- colospasmus, i m** колоспазм, судорога толстой кишки
- colpitis, itidis f (= vaginitis, itidis f)** кольпит (= вагинит), воспаление слизистой оболочки влагалища
- colpocytogramma, ātis n** кольпocyтограмма, запись результатов исследования клеточного состава влагалищного мазка
- coma, ātis n** кома, глубокое бессознательное состояние с расстройством жизненно важных функций
- combustio, ōnis f** ожог
- commotio, ōnis f** сотрясение
- concrementum, i n** конкремент, плотное образование, располагающееся в полном органе или выводном протоке
- congenitus, a, um** врождённый
- conjunctivitis, itidis f** конъюнктивит, воспаление конъюнктивы глаза
- cor, cordis n** сердце
- cornea, ae f** роговица
- coronarius, a, um** коронарный
- craniometria, ae f** краниометрия, измерение размеров черепа
- crisis, is f** криз, внезапное усиление симптомов болезни
- crus, cruris n** голень
- cryochirurgia, ae f** криохирургия, использование низких температур в хирургической практике
- cryogēnus, a, um** криогенный, обусловленный низкими температурами
- cryotherapia, ae f** криотерапия, общее название методов лечения, основанных на применении низких температур
- cutis, is f** кожа
- cysta, ae f** киста, патологическая полость, стенка которой образована фиброзной тканью
- cystogramma, ātis n** цистограмма, результат рентгеновского исследования мочевого пузыря
- cystoplegia, ae f** цистоплегия, паралич мускулатуры мочевого пузыря
- cystoschisis, is f** цистосхизис, расщелина мочевого пузыря
- cytologia, ae f** цитология, наука о строении и функции клеток
- cytolysis, is f** цитолиз, разрушение клеток

D

- dacryoadenalgia, ae f** дакриоаденальгия, боль в слёзной железе
- dacryoadenitis, itidis f** дакриоаденит, воспаление слёзной железы

- dacryocystectomy, ae f** дакриоцистэктомия, операция удаления слёзного мешка
- dacryocystitis, itidis f** дакриоцистит, воспаление слёзного мешка
- dacryocystogramma, ātis n** дакриоцистограмма, результат рентгенографии слёзоотводящих путей
- dacryocystographia, ae f** дакриоцистография, рентгенография слёзоотводящих путей
- dacryolithus, i m** дакриолит, конкремент в слёзных протоках
- dacryostenosis, is f** дакриостеноз, сужение носослёзного протока
- dactylospasmus, i m** дактилоспазм, судорога одного или нескольких пальцев
- decrementum, i n** падение, уменьшение
- deformans, ntis** деформирующий
- delirium, i n** делирий, бредовое состояние
- dentālis, e** зубной
- dentista, ae m (= stomatolōgus, i m)** дантист (= стоматолог), врач-специалист по лечению болезней полости рта
- dermatitis, itidis f** дерматит, воспаление кожи
- dermatomycosis, is f** дерматомикоз, грибковое заболевание кожи
- dermatosis, is f** дерматоз, общее название различных заболеваний кожи
- dexter, tra, trum** правый
- diabētes, ae m** диабет, название группы болезней эндокринной природы, характеризующихся избыточным выделением мочи из организма
- diabeticus, a, um** диабетический
- diarrhoea, ae f** диарея, понос
- didactylia, ae f** дидактилия, врождённое уродство, выражающееся в отсутствии пальцев рук или ног, за исключением первого и пятого
- diagnōsis, is f** диагноз, медицинское заключение о состоянии здоровья
- diffusus, a, um** диффузный
- diplegia, ae f** диплегия, двусторонний паралич одноименных частей тела
- distorsio, ōnis f** растяжение
- dolichocephalia, ae f** долихоцефалия, длинноголовость
- dolichocephalus, i m** долихоцефал, человек с узкой и длинной головой, длинноголовый человек
- dolor, ōris m** боль
- ductus, us m** проток
- duodēnum, i n** двенадцатиперстная кишка
- dysergia, ae f** дизергия, расстройство реактивности организма
- dysgeusia, ae f** дисгевзия, расстройство вкусовых ощущений
- dyskinesia, ae f** дискинезия, расстройство координированных двигательных актов
- dysmorphosis, is f** дисморфоз, отклонение от нормальной формы, уродливость
- dysphagia, ae f** дисфагия, расстройство акта глотания
- dysplasia, ae f** дисплазия, нарушение развития органов или тканей в ходе эмбриогенеза
- dyspnoë, ës f** диспноэ, одышка
- dystonia, ae f** дистония, патологическое изменение (нарушение) тонуса мышц и сосудов

Е

eczēma, ātis n экзема, рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергического характера

embolia, ae f эмболия, закупорка артерии эмболами (пузырьками воздуха, каплями жира и т. д.)

embolus, i m эмбол, закупоривающая частица, в качестве которой могут выступать сгусток крови, бактериальная масса, частица опухоли, капля масла, пузырёк воздуха и т. д.

embryogenēsis, is f эмбриогенез, развитие организма от оплодотворения до рождения, зародышевое развитие

embryotomia, ae f эмбриотомия, оперативное рассечение тела мёртвого плода во время родов

emphysēma, ātis n эмфизема, содержание воздуха в какой-либо ткани

empyēma, ātis n эмпиема, скопление гноя в естественной полости

enanthēma, ātis n энантема, сыпь по слизистым (внутренним) оболочкам

encephalītis, itīdis f энцефалит, воспаление головного мозга

encephalogramma, ātis n энцефалограмма, графическое изображение, получаемое при исследовании головного мозга путём энцефалографии

encephalographia, ae f энцефалография, рентгеновское исследование головного мозга

encephalomalacia, ae f энцефаломалиция, размягчение головного мозга

encephalopathia, ae f энцефалопатия, заболевание головного мозга

endogēnus, a, um эндогенный, возникающий и (или) развивающийся в организме вследствие внутренних причин, имеющий внутреннее происхождение

endometriōsis, is f эндометриоз, развитие маточной слизистой оболочки в необычном для неё месте

endometritīs, itīdis f эндометрит, воспаление слизистой оболочки матки

endophthalmītis, itīdis f эндофтальмит, воспаление внутренних оболочек глазного яблока

enophthalmus, i m энофтальм, западание глазного яблока в глазнице

enterobiōsis, is f энтеробиоз, глистное заболевание, вызываемое острицами

enterogēnus, a, um энтерогенный, имеющий кишечное происхождение

enteropathia, ae f энтеропатия, общее название заболеваний кишечника в результате аномалии строения кишечной стенки

enterorrhagia, ae f энтероррагия, кишечное кровотечение

enterospasmus, i m энтероспазм, спастическое сокращение тонкой кишки

epidemīcus, a, um эпидемический, связанный с эпидемиями

erosio, ōnis f эрозия, поверхностное изъязвление тканей

eruptio, ōnis f высыпание, сыпь

erysipetalōsus, a, um рожистый

erythēma, ātis n эритема, покраснение кожи вследствие гиперемии

erythematōsus, a, um красный (волчанка)

erythrocytopenia, ae f эритроцитопения, пониженное содержание эритроцитов

erythropoēsis, is f (= erythrocytopenia, is f) эритропоэз (= эритроцитопоэз), образование эритроцитов красным костным мозгом

esophagectasia, ae f эзофагэктазия, расширение пищевода

et и

exacerbātus, a, um обострившийся

exanthēma, ātis n экзантема, сыпь по наружным оболочкам

exogēnus, a, um экзогенный, возникающий под влиянием воздействия внешних факторов, имеющих внешнее происхождение

exsudatīvus, a, um экссудативный, относящийся к процессу экссудации или к экссудату, выпотной

exsudātum, i n экссудат, богатая белками жидкость, содержащая форменные элементы крови

F

facies, ēi f лицо

faux, faucis f пасть

felleus, a, um (= biliāris, e) желчный

fibromyōma, ātis n фибромиома, опухоль из фиброзной и мышечной ткани

fissūra, ae f фиссура, трещина, щель

fissus, a, um расщеплённый

focālis, e очаговый

functio, ōnis f функция

furuncūlus, i m фурункул, гнойное воспаление фолликула волоса и окружающей ткани

G

galactocēle, es f галактоцеле, киста молочной железы

galactostāsis, is f галактостаз, застой молока в молочных железах

gangraena, ae f гангрена, вид некроза, при котором омертвевшие ткани высыхают либо подвергаются гнилостному распаду

gangraenōsus, a, um гангренозный, связанный с гангреной

gaseōsus, a, um газовый

gaster, tris f желудок

gastrectasia, ae f гастрэктазия, расширение полости желудка

gastrīcus, a, um желудочный

gastrītis, itīdis f гастрит, воспаление слизистой оболочки желудка

gastrocēle, es f гастрोцеле, грыжа стенки желудка

gastroēnterocolītis, itīdis f гастроэнтероколит, воспаление желудка, тонкой и толстой кишки

gastrospasmus, i m гастроспазм, паралич мышц желудка

geriāter, tri m гериатр, врач-специалист по лечению болезней пожилого и старческого возраста

geriatria, ae f гериатрия, раздел клинической медицины, посвящённый заболеваниям старческого возраста и методам их лечения

gerontologia, ae f геронтология, раздел медицины, посвящённый изучению закономерностей старения человека

gerontolōgus, i m геронтолог, специалист, изучающий закономерности старения организма человека

gingivītis, itīdis f гингивит, воспаление десны

glandŭla, ae f железа

glaucōma, ātis n глаукома, болезнь глаз, характеризующаяся повышением внутриглазного давления и развитием расстройства зрительного аппарата

glossodynia, ae f глоссодиния, боль в языке

glossoplegia, ae f глоссоплегия, паралич (мышц) языка

glossorrhagia, ae f глоссоррагия, кровотечение из языка

glucosuria, ae f глюкозурия, наличие в моче сахаров в высоких концентрациях

gnathographia, ae f гнатография, графическая регистрация силы прикуса

gnathoschīsis, is f гнатосхизис, врождённое расщепление верхней челюсти

granulōma, ātis n гранулёма, ограниченное новообразование, состоящее из грануляционной ткани и возникающее как результат хронического воспаления

gravīda, ae f беременная

gynaecologia, ae f гинекология, раздел клинической медицины, посвящённый физиологии и патологии женской половой системы

gynaecolōgus, i m гинеколог, врач-специалист по лечению заболеваний женской половой системы

Н

haemarthrōsis, is f гемартроз, скопление крови в полости сустава

haematolōgus, i m гематолог, врач-специалист по заболеваниям крови

haematomētra, ae f гематометра, скопление менструальной крови в полости матки

haematomyelia, ae f гематомиелия, кровоизлияние в спинной мозг

haematuria, ae f гематурия, наличие крови в моче

haemogramma, ātis n гемограмма, совокупность результатов качественного и количественного исследования крови

haemolŷsis, is f гемолиз, распад, разрушение эритроцитов с выходом гемоглобина в окружающую среду

haemophilia, ae f гемофилия, наследственная болезнь крови, проявляющаяся в склонности к повышенной кровоточивости

haemopneumothōrax, ācis m (= **pneumohaemothōrax, ācis m**) гемопневмоторакс (= пневмогемоторакс), скопление крови и воздуха в плевральной полости

haemopoēsis, is f гемопоэз, кроветворение

haemorrhagia, ae f кровотечение

haemorrhagīcus, a, um геморрагический, вызванный кровотечением

haemostāsis, is f гемостаз, остановка кровотока в сосудах или (в хирургии) остановка кровотечения

- haemothōrax, ācis m** гемоторакс, скопление крови в плевральной полости
- Helicobacter, ěri m** геликобактер, родовое название бактерии *Helicobacter pylōri*
- hemicrania, ae f** гемикрания, приступообразная боль в одной половине головы (мигрень)
- hemidystrophia, ae f** гемидистрофия, расстройство питания в половине органа
- hepar, ātis n** печень
- hepatīcus, a, um** печёночный
- hepatītis, itīdis f** гепатит, воспаление печени
- hepatomegalia, ae f** гепатомегалия, увеличение печени
- hepatosplenomegalia, ae f** гепатоспленомегалия, увеличение печени и селезёнки
- hereditarius, a, um** наследственный
- hernia, ae f** грыжа, выпячивание органа или его части через отверстие в анатомических образованиях под кожу или в полость
- herpes, ētis m** герпес, лишай, общее название группы болезней вирусной этиологии, характеризующихся высыпанием на коже и (или) слизистых оболочках
- hidrōsis, is f** гидроз, общее название нарушений функции потовых желёз
- histologia, ae f** гистология, наука о строении и функциях тканей
- histolŷsis, is f** гистолиз, разрушение тканей
- homeostāsis, is f** гомеостаз, относительное динамическое постоянство внутренней среды организма
- homo, ĩnis m** человек
- hydraemia, ae f** гидремия, повышенное содержание воды в крови
- hydrarthrōsis, is f** гидрартроз, водянка сустава
- hydrocēle, es f** гидроцеле, водянка оболочек яичка
- hydrocephalia, ae f** гидроцефалия, избыточное накопление цереброспинальной жидкости в желудочках мозга
- hydropericardium, i n** гидроперикард, водянка перикарда
- hydrops, ōpis m** водянка, скопление транссудата в какой-то полости или в тканях некоторых органов
- hydrosalpinx, ngis f** гидросальпинкс, водянка маточной трубы
- hydroureter, ēris m** гидроуретер, скопление мочи в мочеточнике вследствие отсутствия её оттока
- hyperaemia, ae f** гиперемия, переполнение кровью какого-то участка тела
- hyperaesthesia, ae f** гиперестезия, повышенная чувствительность
- hyperchlorhydria, ae f** гиперхлоргидрия, повышенное содержание соляной кислоты в желудочном соке
- hypergia, ae f** гипергия, пониженная реактивность организма
- hyperglykaemia, ae f** гипергликемия, повышенное содержание сахара в крови
- hyperkeratōsis, is f** гиперкератоз, чрезмерное утолщение рогового слоя эпидермиса
- hypermetropia, ae f** гиперметропия, дальновзоркость

hyperplasia, ae f гиперплазия, усиленное образование клеток ткани

hypertensio, ōnis f гипертензия, повышенное гидростатическое давление в сосудах и полых органах

hypertonīcus, a, um гипертонический

hypertrichōsis, is f гипертрихоз, избыточное развитие волосяного покрова

hypertrophia, ae f гипертрофия, повышенная функция питания и связанное с этим разрастание тканей

hypochlorhydria, ae f гипохлоргидрия, пониженное содержание соляной кислоты в желудочном соке

hypogeusia, ae f гипогевзия, пониженная вкусовая чувствительность

hypoglykaemia, ae f гипогликемия, пониженное содержание глюкозы в крови

hypomnesia, ae f гипомнезия, слабость (ослабление) памяти

hypoplasia, ae f гипоплазия, недоразвитие ткани или органа

hyposalivatio, ōnis f гипосаливация, пониженная секреция слюны

hypotensio, ōnis f гипотензия, пониженное гидростатическое давление в сосудах или полых органах

hypothermia, ae f гипотермия, переохлаждение организма

hypothyreōsis, is f гипотиреоз, недостаточность функции щитовидной железы

hypoxia, ae f гипоксия, пониженное содержание кислорода в тканях организма

hysterorrhagia, ae f (= metrorrhagia, ae f) гистероррагия (= метроррагия), маточное (ациклическое) кровотечение

I

iatrogēnus, a, um иатрогенный (ятрогенный), вызванный деятельностью врача

ictērus, i m желтуха

immunodeficientia, ae f иммунодефицит

incarceratio, ōnis f ущемление

incipiens, ntis начальный, начинающийся

incompatibilitas, ātis f непереносимость

incontinentia, ae f недержание

incrementum, i n возрастание, рост

infantilismus, i m инфантилизм, задержка физического или умственного развития индивида на уровне детского возраста

infarctus, us m инфаркт, омертвление ограниченного участка ткани или органа вследствие прекращения кровоснабжения

infectio, ōnis f инфекция

infectiōsus, a, um инфекционный

inferior, ius нижний

inflammatio, ōnis f воспаление

insipidus, a, um несахарный (диабет)

insufficientia, ae f недостаточность

insultus, us m инсульт, внезапное острое нарушение кровообращения в головном или спинном мозге с развитием симптомов

поражения центральной нервной системы

intracranialis, e внутричерепной

inveteratus, a, um застарелый

iridodiagnostica, ae f иридодиагностика, диагностика заболеваний по радужной оболочке глаза

iris, idis f радужка, радужная оболочка глаза

ischaemia, ae f ишемия, малокровие, уменьшение кровоснабжения ткани или органа вследствие ослабления притока артериальной крови

ischaemicus, a, um ишемический

isothermia, ae f изотермия, относительное постоянство температуры тела, обеспечиваемое физиологическими механизмами терморегуляции

isotransplantatio, onis f изотрансплантация, пересадка тканей, совместимых биологически у донора и реципиента

Ж

juvenilis, e юношеский

К

keratitis, itidis f кератит, воспаление роговицы глаза

keratomycosis, is f кератомикоз, грибковое заболевание роговицы глаза

Л

labium, i n губа

lacrimalis, e слёзный

laesus, a, um повреждённый, нарушенный

laparoscopia, ae f лапароскопия, исследование органов брюшной

полости при помощи оптического прибора

laparotomia, ae f лапаротомия, оперативное вскрытие брюшной полости

larynx, ngis m гортань

laryngocèle, es f ларингоцеле, мешковидное образование в гортани

lentus, a, um медленный, медленноредействующий

leucocytopenia, ae f (= leucopenia, ae f) лейкоцитопения (= лейкопения), недостаточное содержание лейкоцитов в крови

leucocytosis, is f лейкоцитоз, повышенное содержание лейкоцитов

leucocytus, i m лейкоцит, белая кровяная клетка, форменный элемент крови

leucoderma, atis n лейкодерма, появление на коже пятен, лишённых пигмента меланина

lichen, enis m лишай, группа кожных заболеваний, основным проявлением которых являются поверхностные шелушащиеся пятна или папулы

ligamentum, i n связка

linea, ae f линия

lipaemia, ae f липемия, повышенное содержание жира в крови

lipomatosis, is f липоматоз, наличие большого количества опухолей из жировой ткани

lipuria, ae f липурия, наличие жиров в моче

lithiasis, is f (= calculosis, is f) литиаз (= калькулёз), камнеобразование

logorrhoea, ae f логорея, неукротимость речи больного

lupīnus, a, um волчий
lupus, i m волчанка
luxatio, ōnis f вывих
lymphadenītis, itīdis f лимфаденит, воспаление лимфатического узла
lymphangiītis, itīdis f лимфангит, воспаление лимфатических сосудов
lymphocytōsis, is f лимфоцитоз, увеличение количества лимфоцитов в периферической крови
lymphopenia, ae f лимфопения, пониженное содержание лимфы в периферической крови
lymphōma, ātis n лимфома, общее название опухолей, исходящих из лимфоидной ткани

М

macrocephalia, ae f (= megaloccephalia, ae f) макроцефалия (= мегалоцефалия), чрезмерно большие размеры головы
macrocheilia, ae f макрохейлия, патологическое увеличение губ
macrocytus, i m макроцит, крупный эритроцит
macromastia, ae f (= megalomastia, ae f) макромастия (= мегаломастия), аномально большие молочные железы
macropodia, ae f макроподия, чрезмерно длинные нижние конечности
macropsia, ae f макропсия, дефект зрения, при котором предметы кажутся бóльшими, чем в действительности
malformatio, ōnis f мальформация, неправильное образование, порок развития, уродство
malignus, a, um злокачественный

mammogramma, ātis n маммограмма, рентгеновский снимок молочной железы
mammolōgus, i m маммолог, врач-специалист по заболеваниям молочной железы
mastopathia, ae f мастопатия, общее название заболеваний молочной железы
medicamentōsus, a, um медикаментозный
medicamentum, i n медикамент, лекарство
medulla, ae f мозг (спинной, костный)
megacōlon, i n мегаколон, значительное расширение ободочной кишки или её части
megaduodēnum, i n мегадуоденум, увеличение 12-перстной кишки
megalomastia, ae f мегаломастия, увеличение молочной железы
megalosplenia, ae f мегалоспления, увеличение селезёнки
megalocephalia, ae f (= macrocephalia, ae f) мегалоцефалия (= макроцефалия), чрезмерно большие размеры головы
mellītus, a, um сахарный (диабет)
membrum, i n конечность
menostāsis, is f меноста́з, прекращение (отсутствие) месячных
metamorphōsis, is f метаморфоз, изменение формы, в биологии — глубокое скачкообразное преобразование строения и образа жизни организма животного в период постэмбрионального развития
metaplasia, ae f метаплазия, превращение одного вида ткани в другой

metrorrhagia, ae f (= **hysterorrhagia, ae f**) метроррагия (= гистероррагия), маточное (ациклическое) кровотечение
metrorrhexis, is f метрорексис, разрыв беременной матки
microcephalia, ae f микроцефалия, малоголовость
microfocālis, e микроочаговый
microgenia, ae f микрогения, малые размеры нижней челюсти
micromyelia, ae f микромиелия, малые размеры спинного мозга
microsplenia, ae f микроспления, малые размеры селезёнки
microstōma, ātis n микростома, врождённое или приобретённое сужение ротовой щели
mitrālis, e митральный, двустворчатый (клапан)
monocytōsis, is f моноцитоз, увеличение количества моноцитов
monodactylia, ae f монодактилия, наличие только одного пальца кисти или стопы
monoplegia, ae f моноплегия, паралич одной конечности
morbus, i m заболевание, болезнь
morphogramma, ātis n морфограмма, схема, отражающая относительные пропорции основных частей человеческого тела
morphologia, ae f морфология, наука о внешней форме и внутренней структуре человеческого тела и его частей в связи с его развитием и жизнедеятельностью
mucōsa, ae f слизистая оболочка
multiformis, e многоформный
myalgia, ae f миалгия, боль в мышцах

mycōsis, is f микоз, общее название болезней, вызываемых паразитическими грибами
myelographia, ae f миелография, рентгенография спинного мозга
myelopathia, ae f миелопатия, общее название некоторых поражений спинного мозга
myocardiodystrophia, ae f миокардиодистрофия, поражение сердечной мышцы, вызванное нарушением её питания
myocarditis, itidis f миокардит, воспаление сердечной мышцы
myocardium, i n миокард, сердечная мышца
myocēle, es f миоцеле, мышечная грыжа
myomalacia, ae f миомаляция, размягчение мышц
myositis, itidis f миозит, воспаление скелетных мышц

N

narcomania, ae f наркомания, патологическая склонность к употреблению наркотических средств
nasus, i m нос
naturopathia, ae f натуропатия, метод лечения, основанный на применении только натуральных лекарственных средств живой и неживой природы
naturopāthus, i m натуропат, врач, использующий для лечения только естественные средства (живой и неживой природы)
necrōsis, is f некроз, необратимое прекращение жизнедеятельности, омертвление

necronephrōsis, is f (= **nephro-necrōsis, is f**) некронефроз (= нефронекроз), некроз почечных канальцев

neonatolōgus, i m неонатолог, врач-специалист по особенностям физиологии и патологии новорождённых

neonātus, i m новорождённый

neoplasma, ātis n неоплазма, новообразование, патологическое разрастание тканей

nephrogramma, ātis n нефрограмма, результат рентгеновского исследования почек

nephrolithiāsis, is f нефролитиаз, почечнокаменная болезнь

nephrolīthus, i m нефролит, почечный камень

nephrolōgus, i m нефролог, врач-специалист по лечению заболеваний почек

nephropathia, ae f нефропатия, общее название заболеваний почек

neurogēnus, a um неврогенный, обусловленный нервной системой

neurologia, ae f (= **neuropathologia, ae f**) неврология (= невропатология), раздел клинической медицины, посвящённый болезням нервной системы и методам их лечения

neurologus, i m (= **neuropatholōgus, i m**) невролог (= невропатолог), врач-специалист по лечению болезней периферической нервной системы

neuropathologia, ae f (= **neurologia, ae f**) невропатология (= неврология), раздел клинической

медицины, посвящённый болезням нервной системы и методам их лечения

neuropatholōgus, i m (= **neurologus, i m**) невропатолог (= невролог), врач-специалист по лечению болезней периферической нервной системы

nocturnus, a, um ночной

О

obstructio, ōnis f (= **obturatio, ōnis f**) обструкция (= обтурация), закупорка

obstructivus, a, um обструктивный, препятствующий

oculista, ae m (= **ophthalmolōgus, i m**) окулист (= офтальмолог), врач-специалист по лечению глазных болезней

odontogenēsis, is f одонтогенез, процесс образования и развития зубов

odontogēnus, a, um одонтогенный, имеющий зубное происхождение

odontōma, ātis n одонтома, опухоль из зубной ткани

oedēma, ātis n отёк, избыточное накопление жидкости в тканях организма

oesophāgus, i m пищевод

oligocytaemia, ae f олигоцитемия, недостаточное количество форменных элементов крови

oligodactyilia, ae f олигодактилия, недостаточное количество пальцев кисти или стопы

oligodentia, ae f олигодентия, наличие неполного количества зубов

oligokinesia, ae f олигокинезия, малоподвижность и скованность движений

oligomenorrhoea, ae f олигомено-
рея, нарушение менструального
цикла, характеризующееся
малым сроком менструаций
oligophrenia, ae f олигофрения,
умственное недоразвитие
oncogenēsis, is f онкогенез, процесс
возникновения и развития
опухоли
oncolōgus, i m онколог, врач-спе-
циалист по опухолевым заболе-
ваниям
oncophylaxis, is f онкопрофи-
лактика, профилактика опухоле-
вых заболеваний
onychomycōsis, is f онихомикоз,
грибковое заболевание ногтей
onychoshīsis, is f онихосхиз, рас-
слоение ногтевых пластинок
ophthalmolōgus, i m (= **oculista,**
ae m) офтальмолог (= окулист),
врач-специалист по лечению
глазных болезней
ophthalmomycōsis, is f офталь-
момикоз, грибковое заболевание
глаз
ophthalmoplegia, ae f офтальмо-
плегия, паралич мышц глаза
ophthalmoscopy, ae f офтальмо-
скопия, осмотр внутренней
поверхности глаза с помощью
офтальмоскопа
orthoptica, ae f ортоптика,
совокупность консервативных
методов исправления дефектов
зрения
os, oris n рот
os, ossis n кость
osteochondrōsis, is f остеохондроз,
дистрофический процесс в кост-
ной и хрящевой ткани

osteodystrophia, ae f остеодиндро-
фия, расстройство питания
костной ткани
osteolysis, is f остеолиз, распад
ограниченного участка кости,
разрушение костной ткани
osteōma, ātis n остеома, опухоль
из костной ткани
osteonecrōsis, is f остеонекроз,
омертвление костной ткани
osteopāthus, i m остеопат, врач-
специалист по заболеваниям
костной системы человека
osteoporōsis, is f остеопороз, раз-
режение плотности костей
osteosclerōsis, is f остеосклероз,
уплотнение костной ткани
otorhinolaryngolōgus, i m отори-
ноларинголог, врач-специалист
по лечению заболеваний уха,
горла и носа
otoscopia, ae f отоскопия, осмотр
наружного слухового прохода
и барабанной перепонки
с помощью специальных
инструментов

Р

pachydermia, ae f пахидермия,
разрастание всех слоёв кожи
pachyglossia, ae f пахиглоссия,
утолщение языка
pachygyria, ae f пахигирия, утол-
щение и уплотнение извилин
головного мозга
palatīnus, a, um нёбный
palatoschīsis, is f (= **uranoschīsis,**
is f) палатосхизис (= ураносхи-
зис), расщелина нёба
panalgia, ae f паналгия, ощущение
боли во всём теле

- panarĭtium, i n** панариций, острое гнойное воспаление околоногтевых тканей
- panarteriĭtis, itĭdis f** панартериит, воспаление всех слоёв стенки артерии
- pancardĭtis, itĭdis f** панкардит, воспаление всех слоёв стенки сердца
- pancreas, ātis n** поджелудочная железа
- pancreatĭtis, itĭdis f** панкреатит, воспаление поджелудочной железы
- panhysterectomy, ae f** пангистерэктомия, полное удаление матки с придатками
- panostĭtis, itĭdis f (= osteomyelĭtis, itĭdis f)** паностит (= остеомиелит), воспаление костного мозга
- panvasculĭtis, itĭdis f** панваскулит, воспаление всех слоёв стенки кровеносного сосуда
- papillōma, ātis n** папиллома, доброкачественная опухоль в виде сосочка, развивающаяся из плоского или переходного эпителия
- papŭla, ae f** папула, бесполое образование, возвышающееся над уровнем кожи (элемент кожной сыпи)
- paracolĭtis, itĭdis f** параколит, воспаление клетчатки около ободочной кишки
- paralĭsis, is f** паралич, потеря способности произвольных движений
- parametrĭtis, itĭdis f** параметрит, воспаление околоматочной клетчатки
- paraproctĭtis, itĭdis f** парапроктит, воспаление клетчатки около прямой кишки
- pathogenĕsis, is f** патогенез, механизм развития заболевания
- pathologia, ae f** патология: 1) раздел медицины, посвящённый закономерностям возникновения болезненных процессов; 2) отклонение от нормы
- pelvimetria, ae f** пельвиметрия, измерение размеров таза (у женщины)
- pemphĭgus, i m** пузырчатка, заболевание кожи, характеризующееся высыпанием пузырей на коже и (или) слизистых оболочках
- perforatio, ōnis f** прободение
- pericardĭtis, itĭdis f** перикардит, воспаление околосердечной сумки
- perinephrĭtis, itĭdis f** перинефрит, воспаление фиброзной капсулы почки
- permutatio, ōnis f** изменение
- persōna, ae f** личность
- pes, pedis m** стопа, нога
- pharmaceutĭcus, a, um** фармацевтический
- pharmacophobia, ae f** фармакофобия, навязчивый страх — боязнь принимать лекарственные средства
- pharmacotherapy, ae f** фармакотерапия, совокупность методов лечения, основанных на применении лекарственных средств
- pharyngoscopia, ae f** фарингоскопия, осмотр глотки с диагностической целью
- pharyngospasmus, i m** фарингоспазм, спазм (мышц) глотки

- phlebogramma, ātis n** флебограмма, результат рентгеновского исследования вен
- phlebographia, ae f (= venographia, ae f)** флебография (= венография), рентгеновское исследование вен с помощью контрастных веществ
- phlebolithus, i m** флеболит, венный камень
- phlebothrombōsis, is f** флеботромбоз, образование тромба в вене
- phlegmōne, es f** флегмона, острое, чётко не отграниченное гнойное воспаление клетчатки
- phoniatria, ae f** фониатрия, раздел отоларингологии, посвящённый лечению нарушений функций голосового аппарата
- photodermatōsis, is f** фотодерматоз, заболевание кожи, вызванное повышенной чувствительностью к солнечному свету
- photophobia, ae f** фотофобия, светобоязнь
- phthysiāter, tri m** фтизиатр, врач-специалист по лечению и профилактике туберкулёза
- phthysiatria, ae f** фтизиатрия, область клинической медицины, посвящённая профилактике и лечению туберкулёза
- physiologia, ae f** физиология, медико-биологическая наука, посвящённая изучению естественных жизненных процессов в организме
- physiotherapia, ae f** физиотерапия, лечение при помощи природных и искусственных физических факторов
- planus, a, um** плоский
- pneumatōsis, is f** пневматоз, вздутие тканей и органов вследствие образования в них пузырьков газа или проникновения воздуха извне
- pneumocephalia, ae f** пневмоцефалия, наличие воздуха или газа в полости черепа
- pneumonectomy, ae f** пневмонэктомия, операция полного удаления лёгкого
- pneumonia, ae f** пневмония, воспаление лёгких
- pneumopathia, ae f** пневмопатия, общее название патологических процессов в лёгких
- pneumoperitonēum, i n** пневмоперитонеум, наличие газа в полости брюшины
- pneumotomia, ae f** пневмотомия, оперативное рассечение лёгкого
- podāgra, ae f** подагра, болезнь, характеризующаяся отложением солей мочевой кислоты в тканях с развитием в них воспалительных и деструктивных изменений
- podalgia, ae f** подальгия, боль в стопе
- polioencephalītis, itīdis f** полиоэнцефалит, воспаление серого вещества головного мозга
- poliomyelītis, itīdis f** полиомиелит, острое инфекционное воспаление клеток серого вещества спинного мозга
- polyarthrītis, itīdis f** полиартрит, воспаление нескольких суставов
- polyavitaminōsis, is f** полиавитаминоз, патологическое состояние, обусловленное недостаточностью в организме нескольких витаминов

- polypōsis, is f** полипоз, наличие множественных полипов
- polyuria, ae f** полиурия, повышенное выделение мочи
- polypus, i m** полип
- posthaemorrhagicus, a, um** постгеморрагический, после кровотечения
- postoperativus, a, um** послеоперационный
- praeinfarcticus, a, um** предынфарктный
- praesenilis, e** возрастной
- primarius, a, um** первичный
- proctodiagnostica, ae f** проктодиагностика, исследование состояния прямой кишки с целью профилактики её заболеваний
- proctologus, i m** проктолог, врач-специалист по лечению заболеваний прямой кишки
- proctoptōsis, is f** проктоптоз, выпадение прямой кишки
- proctorrhagia, ae f** прокторрагия, кровотечение из прямой кишки
- proctoscopia, ae f (= rectoscopia, ae f)** проктоскопия (= ретроскопия), осмотр прямой кишки
- profundus, a, um** глубокий
- prognathia, ae f** прогнатия, выступание верхней челюсти вперёд
- prophylaxis, is f** профилактика, система мер и средств, направленных на предупреждение конкретных заболеваний
- prostata, ae f** простата, предстательная железа
- pseudoarthrosis, is f** псевдартроз, ложный сустав
- pseudocēle, es f** псевдоцеле, ложная грыжа
- psoriāsis, is f** псориаз, хроническое рецидивирующее заболевание кожи, характерной чертой которого является образование на поверхности кожи специфических бляшек
- psychiāter, tri m** психиатр, врач-специалист по лечению психических болезней
- psychiatria, ae f** психиатрия, раздел клинической медицины, посвящённый лечению психических болезней
- psychogēnus, a, um** психогенный, возникающий под воздействием психики
- psycholōgus, i m** психолог, специалист, изучающий психическую деятельность человека
- psychōsis, is f** психоз, расстройство психики
- ptōsis, is f (= blepharoptōsis, is f)** птоз (= блефароптоз), опущение века
- pulmo, ōnis m** лёгкое
- pulmonālis, e** лёгочный
- pulvereus, a, um** пылевой
- purulentus, a, um** гнойный
- pustūla, ae f** пустула, пузырь, заполненный гноем
- pyelectasia, ae f** пиелэктазия, расширение почечной лоханки
- pyelonephritis, itidis f** пиелонефрит, воспаление ткани почки и почечной лоханки
- pylōrus, i m** привратник
- pyogēnus, a, um** пиогенный, гное-родный, вызывающий нагноение
- pyomētra, ae f** пиометра, скопление гноя в матке
- pyorrhoea, ae f** пиорея, обильное выделение гноя

pyosalpinx, ngis f пиосальпинкс,
скопление гноя в маточной трубе
pyothōrax, ācis m пиоторакс,
скопление гноя в плевральной
полости

R

radiculāris, e корневой
recidivus, a, um рецидивный
ren, renis m почка
renālis, e почечный
respiratorius, a, um респираторный
retropharyngēus, a, um заглоточ-
ный
rhagas, ādis f рагада, трещина
rheumocarditis, itidis f ревмокар-
дит, воспаление слоёв стенки
сердца при ревматизме
rhinographia, ae f ринография,
рентгеновское исследование носа
rhinolithus, i m ринолит, носовой
камень
rhinopathia, ae f ринопатия, общее
название болезней носа
rhinorrhoea, ae f ринорея, обиль-
ное выделение экссудата из носа
roentgenodiagnostica, ae f рентге-
нодиагностика, диагностика
с помощью рентгеновских лучей
roentgenogramma, ātis n рентгено-
грамма, результат рентгеновско-
го исследования, зафиксирован-
ный на светочувствительном
материале
ruber, bra, um красный
rubor, ōris m краснота, покраснение

S

salpingectomy, ae f сальпингэкто-
мия, операция удаления маточ-
ной трубы

salpingitis, itidis f сальпингит, вос-
паление маточных труб
scabies, ei f чесотка
scarlatinōsus, a, um скарлатинозный
schizophrenia, ae f шизофрения,
психическая болезнь, проявля-
ющаяся изменениями личности
и утратой единства психических
процессов
schizophrenicus, a, um шизофре-
нический
sclerodermia, ae f склеродермия,
патологическое уплотнение
кожи с последующей атрофией
поражённых участков
scleronychia, ae f склеронихия,
гипертрофия ногтевых пласти-
нок с их утолщением, уплотне-
нием, изменением цвета
sclerōsis, is f склероз, уплотнение,
затверждение
scoliōsis, is f сколиоз, боковое
искривление позвоночника
sectio, ōnis f разрезание, рассече-
ние, вскрытие
secundarius, a, um вторичный
sepsis, is f сепсис, общее заболева-
ние, вызванное циркуляцией
в крови патогенных гноеродных
микроорганизмов
seu или
sexopathologia, ae f сексопатоло-
гия, раздел клинической меди-
цины, посвящённый половым
расстройствам и методам их ле-
чения
sexopatholōgus, i m сексопатолог,
врач-специалист по лечению
половых расстройств
sialorrhoea, ae f сиалорея, обиль-
ное выделение слюны
siccus, a, um сухой

- sinister, tra, trum** левый
- somatologia, ae f** соматология, раздел антропологии, посвящённый изучению особенностей телосложения человека
- somatometria, ae f** соматометрия, определение размеров и массы тела человека
- spasmaticus, a, um** спазматический
- spasmophilia, ae f** спазмофилия, склонность к судорогам
- spinālis, e** спинной (мозг)
- spirographia, ae f** спирография, графическая регистрация изменений по времени объёма вдыхаемого и выдыхаемого воздуха
- splanchnomegalia, ae f** спланхномегалия, чрезмерно большие размеры внутренних органов
- splanchnosclerōsis, is f** спланхносклероз, уплотнение внутренних органов
- spondylalgia, ae f** спондилалгия, боль в позвоночнике
- spondylitis, itidis f** спондилит, воспаление одного или нескольких позвонков
- spondylopathia, ae f** спондилопатия, общее название заболеваний позвоночника дегенеративного характера
- spongiformis, e** губчатый
- spurius, a, um** ложный
- staphylococcicus, a, um** стафилококковый
- status, us m** состояние, положение
- stenocardia, ae f (= angīna pectōris)** стенокардия (= грудная жаба), приступ сильных болей в области сердца вследствие сужения сосудов и острого недостатка кровоснабжения миокарда
- stenōsis, is f** стеноз, сужение трубчатого органа или его наружного отверстия
- stenothōrax, ācis m** стенооторакс, сужение грудной клетки
- stomatologia, ae f** стоматология, раздел клинической медицины, посвящённый заболеваниям органов полости рта и методам их лечения
- stomatolōgus, i m (= dentista, ae m)** стоматолог (= дантист), врач-специалист по лечению болезней полости рта
- stomatomycōsis, is f** стоматомикоз, грибковое заболевание полости рта
- stomatoscopia, ae f** стоматоскопия, осмотр полости рта
- struma, ae f** зоб
- subcutaneus, a, um** подкожный
- substantia, ae f** вещество
- suprarenālis, e** надпочечный
- symbiōsis, is f** симбиоз, совместная жизнь различных организмов
- symblepharon, i n** симблефарон, сращение век с глазным яблоком
- syncōpe, es f** синкопе, обморок
- syndrōmum, i n** синдром, совокупность признаков болезни
- synostōsis, is f** синостоз, сращение отдельных костей между собой
- synphalangia, ae f** синфалангия, сращение фаланг пальцев кистей или стоп
- syphiliticus, a, um** сифилитический

Т

- tachycardia, ae f** тахикардия, учащение сердечных сокращений
- tachyphagia, ae f** тахифагия, быстрое заглатывание пищи

tachypnoë, ës f тахипное, учащение дыхания

tensio, ònis f давление

textus, us m ткань

thermicus, a, um термический

thoracometria, ae f торакометрия, измерение окружности грудной клетки и разности её размеров при вдохе и выдохе

thrombocytōsis, is f тромбоцитоз, увеличенное содержание тромбоцитов

thrombocytolysis, is f тромбоцитоллиз, распад тромбоцитов

thromboëmbolia, ae f тромбоземболия, закупорка сосудов тромбами

thrombophilia, ae f тромбофилия, склонность к образованию тромбов

thrombophlebitis, itidis f тромбофлебит, воспаление вены с образовавшимся в ней тромбом

thrombōsis, is f тромбоз, образование и скопление тромбов

thromboticus, a, um тромботический, связанный с образованием тромбов

thyreoiditis, itidis f тиреоидит, воспаление щитовидной железы

tonsilla, ae f миндалина

tonsillāris, e тонзиллярный, миндальный

toxicologia, ae f токсикология, наука о ядовитых веществах

toxicomania, ae f токсикомания, болезненное пристрастие к ядовитым веществам

toxicōsis, is f токсикоз, патологическое состояние, вызванное отравлением

toxicus, a, um токсический

trachōma, ātis n трахома, хроническое инфекционное заболевание конъюнктивы глаз

transsudātum, i n транссудат, бедная белками жидкость, образующаяся из жидкой части крови

trauma, ātis n травма

trichalgia, ae f трихальгия, ощущение боли при поглаживании волос

trichomycōsis, is f трихомикоз, грибковое заболевание волос

trichorrhoea, ae f трихорея, патологическое выпадение волос

trophicus, a, um трофический

truncus, i m ствол

tuberculōsis, is f туберкулёз, чахотка

tumor, ōris m опухоль

tussis, is f кашель

typhlectasia, ae f тифлэктазия, расширение слепой кишки

typhlitis, itidis f тифлит, воспаление слепой кишки

typhlostenōsis, is f тифлостеноз, сужение слепой кишки

U

ulcerōsus, a, um язвенный

ulcus, ěris n язва

umbilicālis, e пупочный

uraemia, ae f уремия, наличие мочевины и других азотистых веществ в крови

uraemicus, a, um уремический

uranoschisis, is f (= palatoschisis, is f) ураносхизис (= палатосхизис), расщелина нёба

ureterocēle, es f уретероцеле, грыжа (= устья) мочеточника

urethra, ae f уретра, мочеиспускательный канал

urīna, ae f моча
urinarius, a, um мочево́й
urolithiāsis, is f уролитуаз, моче-
каменная болезнь
urolīthus, i m уролит, мочево́й
камень, конкремент, образу-
ющийся в мочевых путях
utērus, i m матка

V

vaginītis, itīdis f (= colpītis, itīdis f)
вагинит (= кольпит), воспаление
слизистой оболочки влагалища
varicōsis, is f варикоз, варикозное
расширение вен
varicocēle, es f варикоцеле, вари-
козное расширение и удлинение
вен семенного канатика
varix, ĭcis m варикс, стойкое
расширение вены
**vasodilatatio, ōnis f (= dilatatio
vasōrum)** вазодилатация (= рас-
ширение сосудов), увеличение
просвета кровеносных сосудов

**venographia, ae f (= phlebographia,
ae f)** венография (= флебогра-
фия), рентгеновское исследова-
ние вен с помощью контрастных
веществ

venōsus, a, um венозный
ventricūlus, i n желудочек
verrūca, ae f бородавка
vesīca, ae f пузырь
virālis, e вирусный
vitium, i n порок

X

xerocheilia, ae f ксерохейлия,
сухость губ
xerodermia, ae f ксеродермия,
сухость кожи

Z

zoonōsis, is f зооноз, инфекционное
или инвазивное заболевание,
передающееся от животных
человеку
zoophobia, ae f зоофобия, боязнь
животных
zoster, ēris m опоясыватель, опоя-
сывающий (лишай)

РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

А

абсцесс, гнойник, нарыв

abscessus, us m

аденит, воспаление железы или лимфатического узла adenitis, itidis f

аденокарцинома, злокачественная опухоль, развивающаяся из железистого эпителия adenocarcinoma, atis n

аденома, опухоль из железистого эпителия adenoma, atis n

аденоматозный, железистый adenomatous, a, um

аденотомия, хирургическая операция удаления аденоидов adenotomia, ae f

адентия, отсутствие нескольких или всех зубов adentia, ae f

адипонекроз, омертвление жировой ткани adiponecrosis, is f

акротизм, отсутствие или неосязаемость пульса при пальпаторном исследовании acrotismus, i m

акрофобия, навязчивый страх высоких мест acrophobia, ae f

акроцефалия, аномально высокий череп конической формы acrocephalia, ae f

аллерген, вещество, способное вызвать аллергическую реакцию allergenum, i n

аллергический, вызванный аллергией или сопровождающийся аллергией allergicus, a, um

аллергия, изменённая (иная) реактивность организма, повышенная чувствитель-

ность к веществам-аллергенам allergia, ae f

аллерголог, врач-специалист по аллергическим заболеваниям allergologus, i m

аллотрансплантация, пересадка органов или тканей от одного человека к другому allotransplantatio, onis f

амёбиаз, инфекционное протозойное заболевание кишечника amoebiasis, is f

аменорея, отсутствие менструации (в течение 6 и более месяцев) amenorrhoea, ae f

амнезия, потеря памяти (полная или частичная) amnesia, ae f

анасарка, отёк передней брюшной стенки anasarca, ae f

ангиограмма, результат рентгеновского исследования сосудов angiogramma, atis n

ангиография, рентгеновское исследование сосудов angiographia, ae f

ангиопарез, снижение тонуса артериального сосуда angioparesis, is f

ангиопатия, поражение кровеносных сосудов angiopathia, ae f

ангиорексис, разрыв сосуда angiorrhesis, is f

ангиоспазм, спазматическое сужение просвета кровеносных сосудов angiospasmus, i m

аневризма, расширение просвета кровеносного сосуда или полости сердца вследствие патологического изменения их стенок aneurysma, atis n

- анемия, малокровие, уменьшение количества эритроцитов и содержания гемоглобина в единице крови** anaemia, ae f
- аномалия развития, при которой отсутствует часть тела, органа или ткани, аплазия** aplasia, ae f
- аномально большие молочные железы, макромастия** macromastia, ae f
- анормально высокий череп конической формы, акроцефалия** acrocephalia, ae f
- антипатия, эмоциональное «противочувство», отвращение** antipathia, ae f
- антропогенный, вызванный деятельностью человека** anthropogēnus, a, um
- анурия, непоступление мочи в мочевого пузырь** anuria, ae f
- аорта** aorta, ae f
- апатия, эмоциональное безразличие** apathia, ae f
- аплазия, аномалия развития, при которой отсутствует часть тела, органа или ткани** aplasia, ae f
- апноэ, временная остановка (отсутствие) дыхания** apnoë, ës f
- аподия, отсутствие нижних конечностей** apodia, ae f
- арахнодактилия, ненормально длинные и тонкие (паучьи) пальцы** arachnodactylia, ae f
- артериальный** arteriālis, e
- артериосклероз, уплотнение и утолщение стенок артерий в результате разрастания фиброзной ткани** arteriosclerōsis, is f
- артерия** arteria, ae f
- артральгия (= артродиния), боль в суставах** arthralgia, ae f (= arthrodynia, ae f)
- артрит, воспаление сустава** arthrit̄is, it̄idis f
- астения, состояние повышенной утомляемости и раздражительной слабости** asthenia, ae f
- астенопия, быстро наступающее утомление глаз во время зрительной работы** asthenopia, ae f
- астма, приступы удушья** asthma, ātis n
- асфиксия, патологическое состояние, обусловленное гипоксией и сопровождающееся тяжелыми расстройствами деятельности нервной системы, дыхания и кровообращения** asphyxia, ae f
- асцит, водянка живота (брюшной полости)** ascītes, ae m
- атеросклероз, утолщение стенок артерий в результате образования холестерина бляшек** atherosclerōsis, is f
- аутизм, психическое расстройство, характеризующееся погружением в мир личных интересов и ослаблением или потерей контакта с действительностью** autismus, i m
- аутогемотерапия, метод лечения, заключающийся во введении больному его же крови** autohaemotherapy, ae f
- аутоиммунный** autoimmunīcus, a, um
- аутоинтоксикация, отравление организма образующимися в нём ядовитыми веществами** autointoxicatio, ōnis f

аутоинфекция, заболевание, вызванное собственной условно-патогенной микрофлорой организма *autoinfectio, ōnis f*
афагия, полная невозможность глотания *aphagia, ae f*
афония, отсутствие звучности голоса *aphonia, ae f*
ахилия, отсутствие ферментов желудочного сока *achyilia, ae f*
ахлоргидрия, отсутствие соляной кислоты в желудочном соке *achlorhydria, ae f*
ацидоз, повышение уровня кислых веществ в организме *acidōsis, is f*

Б

бедная белками жидкость, образующаяся из жидкой части крови, транссудат *transsudātum, i n*
белая кровяная клетка, форменный элемент крови, лейкоцит *leucocŷtus, i m*
беременная *gravīda, ae f*
бесполостное образование, возвышающееся над уровнем кожи (элемент кожной сыпи), папула *parŷla, ae f*
биоогенный, вызываемый деятельностью живых организмов *biogēnus, a, um*
биолог, специалист, изучающий деятельность живых организмов *biolōgus, i m*
биопсия, микроскопическое исследование кусочков тканей или органов, взятых из живого организма с диагностическими целями *biopsia, ae f*

блефарит, воспаление века *blepharītis, itīdis f*
блефароптоз (= птоз), опущение века *blepharoptōsis, is f (= ptōsis, is f)*
богатая белками жидкость, содержащая форменные элементы крови, экссудат *exsudātum, i n*
болезненное пристрастие к ядовитым веществам, токсикомания *toxicomania, ae f*
болезнь, передающаяся от животных человеку, зооноз *zoonōsis, is f*
болезнь, характеризующаяся отложением солей мочевой кислоты в тканях с развитием в них воспалительных и деструктивных изменений, подагра *podāgra, ae f*
боль в мышцах, миалгия *myalgia, ae f*
боль в позвоночнике, спондилалгия *spondylalgia, ae f*
боль в слёзной железе, дакриоаденалгия *dacryoadenalgia, ae f*
боль в стопе, подальгия *podalgia, ae f*
боль в суставах, артралгия (= артродиния) *arthralgia, ae f (= arthrodynia, ae f)*
боль в языке, глоссодиния *glossodynia, ae f*
большой мозг *cerēbrum, i n*
бородавка, доброкачественное новообразование кожи, развивающееся из клеток эпидермиса и сосочкового слоя дермы *verrūca, ae f*
ботулизм, тяжёлое пищевое отравление продуктами,

содержащими токсины
botulismus, i m

боязнь животных, зоофобия
zoophobia, ae f

брадикардия, пониженная частота сердечных сокращений
bradycardia, ae f

брадикинезия, общая замедленность движений bradykinesia, ae f

брадипноэ, замедленное, редкое дыхание bradypnoë, ës f

брахидактилия, укорочение пальцев кисти или стопы
brachydactylia, ae f

брахифалангия, укорочение фаланг пальцев
brachyphalangia, ae f

брахихейлия, укорочение (средней части) верхней губы
brachycheilia, ae f

брахицефал, короткоголовый человек brachycephälus, i m

бредовое состояние, делирий
delirium, i n

бронхиальный bronchiälis, e

бронхография, рентгеновское исследование бронхов
bronchographia, ae f

бронхолитиаз, образование конкрементов в бронхах
broncholithiäsis, is f

бронхоэктаз, расширение ограниченных участков бронхов
bronchoëctäsis, is f

быстро наступающее утомление глаз во время зрительной работы, астенопия asthenopia, ae f

быстрое заглатывание пищи, тахифагия tachyphagia, ae f

быстрый, быстродействующий
celer, ëris, ëre

В

вазодилатация, увеличение просвета кровеносных сосудов
vasodilatatio, õnis f

варикозное расширение вен, варикоз varicõsis, is f

венный камень, флеболит
phlebolithus, i m

вещества, вызывающие раковые заболевания, канцерогены
cancerogëna, õrum n

вещество, способное вызвать аллергическую реакцию, аллерген allergënum, i n

вздутие тканей и органов вследствие образования в них пузырьков газа или проникновения воздуха извне, пневматоз pneumatõsis, is f

вид некроза, при котором омертвевшие ткани либо высыхают, либо подвергаются гнилоственному распаду, гангрена
gangraena, ae f

вирусный virälis, e

внезапное острое нарушение кровообращения в головном или спинном мозге с развитием симптомов поражения центральной нервной системы, инсульт insultus, us m

внезапное прекращение работы органа из-за острого уменьшения количества кислорода, крови и других факторов, коллапс collapsus, us m

внезапное усиление симптомов болезни, криз crisis, is f

внутричерепной intracraniälis, e

водянка, скопление трансудата в какой-то полости или

- в тканях некоторых органов**
hydrops, ōpis m
- водянка живота (брюшной полости), асцит** ascītes, ae m
- водянка маточной трубы, гидросальпинкс** hydrosalpinx, ngis f
- водянка оболочек яичка, гидрорцеле** hydrocēle, es f
- водянка перикарда, гидроперикард** hydropericardium, i n
- водянка сустава, гидрартроз** hydrarthrōsis, is f
- возникающий и (или) развивающийся в организме вследствие внутренних причин, имеющий внутреннее происхождение, эндогенный**
endogēnus, a, um
- возникающий под влиянием воздействия внешних факторов, имеющий внешнее происхождение, экзогенный**
exogēnus, a, um
- возникающий под воздействием психики, психогенный**
psychogēnus, a, um
- волчанка** lupus, i m
- воспаление** inflammatio, ōnis f
- воспаление вены с образовавшимся в ней тромбом, тромбоз**
thrombophlebītis, itīdis f
- ~ **внутренних оболочек глазного яблока, эндофтальмит**
endophthalmītis, itīdis f
- ~ **всех слоёв стенки артерии, панартериит** panarteriītis, itīdis f
- ~ **всех слоёв стенки кровеносного сосуда, панваскулит**
panvasculītis, itīdis f
- ~ **всех слоёв стенки сердца, панкардит** pancardiītis, itīdis f
- ~ **головного мозга, энцефалит**
encephalītis, itīdis f
- ~ **железы или лимфатического узла, аденит** adenītis, itīdis f
- ~ **желудка, тонкой и толстой кишки, гастроэнтероколит**
gastroēnterocolītis, itīdis f
- ~ **клетчатки около ободочной кишки, параколит** paracolītis, itīdis f
- ~ **клетчатки, окружающей прямую кишку, парапроктит**
paraproctītis, itīdis f
- ~ **кожи, дерматит** dermatītis, itīdis f
- ~ **конъюнктивы глаза, конъюнктивит** conjunctivītis, itīdis f
- ~ **костного мозга, паностит или остеомиелит** panostītis, itīdis f
seu osteomyelītis, itīdis f
- ~ **краёв века, блефарит**
blepharītis, itīdis f
- ~ **лёгких, пневмония** pneumonia, ae f
- ~ **лимфатического узла, лимфаденит** lymphadenītis, itīdis f
- ~ **маточных труб, сальпингит**
salpingītis, itīdis f
- ~ **мышц, миозит** myosītis, itīdis f
- ~ **нескольких суставов, полиартрит** polyarthrītis, itīdis f
- ~ **одного или нескольких позвонков, спондилит** spondylītis, itīdis f
- ~ **околоматочной клетчатки, параметрит** parametrītis, itīdis f
- ~ **околосердечной сумки, перикардит** pericardiītis, itīdis f
- ~ **печени, гепатит** hepatītis, itīdis f
- ~ **поджелудочной железы, панкреатит** pancreatītis, itīdis f

- ~ **почечных лоханок и паренхимы почки, пиелонефрит**
pyelonephrītis, itīdis f
- ~ **роговицы глаза, кератит**
keratītis, itīdis f
- ~ **серого вещества головного мозга, полиоэнцефалит**
polioēncephalītis, itīdis f
- ~ **слепой кишки, тифлит** typhlītis, itīdis f
- ~ **слёзной железы, дакриoadенит,**
dacryoadenītis, itīdis f
- ~ **слёзного мешка, дакриоцистит**
dacryocystītis, itīdis f
- ~ **слизистой оболочки влагалища, кольпит или вагинит** colpītis, itīdis f seu vaginītis, itīdis f
- ~ **слизистой оболочки желудка, гастрит** gastrītis, itīdis f
- ~ **слизистой оболочки матки, эндометрит** endometrītis, itīdis f
- ~ **слоёв стенки сердца при ревматизме, ревмокардит**
rheumocardītis, itīdis f
- ~ **сустава, артрит** arthrītis, itīdis f
- ~ **фиброзной капсулы почки, перинефрит** perinephrītis, itīdis f
- ~ **щитовидной железы, тиреоидит** thyreoidītis, itīdis f
- врач, использующий для лечения только естественные лекарственные средства живой и неживой природы, натуропат** naturopāthus, i m
- врач-специалист по аллергическим заболеваниям, аллерголог** allergolōgus, i m
- ~ **по заболеваниям костной системы человека, остеопат**
osteopāthus, i m
- ~ **по заболеваниям крови, гематолог** haematolōgus, i m
- ~ **по заболеваниям молочной железы, маммолог**
mammolōgus, i m
- ~ **по лечению болезней периферической нервной системы, невропатолог (= невролог)**
neuropatholōgus, i m
(= neuropolōgus, i m)
- ~ **по лечению болезней пожилого и старческого возраста, гериатр** geriāter, tri m
- ~ **по лечению болезней полости рта, стоматолог или дантист**
stomatolōgus, i m seu dentista, ae m
- ~ **по лечению глазных болезней, офтальмолог или окулист**
ophthalmolōgus, i m seu oculista, ae m
- ~ **по лечению заболеваний женской половой системы, гинеколог** gynaecolōgus, i m
- ~ **по лечению заболеваний почек, нефролог** nephrolōgus, i m
- ~ **по лечению заболеваний прямой кишки, проктолог**
proctolōgus, i m
- ~ **по лечению заболеваний уха, горла и носа, оториноларинголог (= отоларинголог)**
otorhinolaryngolōgus, i m
(= otolaryngolōgus, i m)
- ~ **по лечению и профилактике туберкулёза, фтизиатр**
phthisiāter, tri m
- ~ **по лечению половых расстройств, сексопатолог (= сексолог)** sexopatholōgus, i m
(= sexolōgus, i m)
- ~ **по лечению психических болезней, психиатр** psychiāter, tri m

~ по опухолевым заболеваниям,
 онколог *oncolōgus*, i m
 ~ по особенностям физиологии
 и патологии новорождённых,
 неонатолог *neonatolōgus*, i m
 временная остановка (отсутствие)
 дыхания, апноэ *apnoë*, *ēs* f
 врождённое или приобретённое
 сужение ротовой щели, микро-
 стома *microstōma*, *ātis* n
 врождённое расщепление
 верхней челюсти, гнатосхизис
gnathoschīsis, *is* f
 врождённое уродство, выража-
 ющееся в отсутствии пальцев
 рук или ног, за исключением
 первого и пятого, дидактилия
didactylia, *ae* f
 врождённый *congenītus*, *a*, *um*
 вторичный *secundarius*, *a*, *um*
 вывих *luxatio*, *ōnis* f
 вызванный деятельностью
 врача, иатрогенный (= ятро-
 генный) *iatrogēnus*, *a*, *um*
 вызванный деятельностью
 человека, антропогенный
anthropogēnus, *a*, *um*
 вызываемый деятельностью
 живых организмов, биогенный
biogēnus, *a*, *um*
 вызывающий нагноение, гное-
 родный, пиогенный *pyogēnus*,
a, *um*
 вызывающий раковые заболе-
 вания, канцерогенный
cancerogēnus, *a*, *um*
 выпадение прямой кишки,
 проктоптоз *proctoptōsis*, *is* f
 выпячивание органа или его
 части через отверстие в ана-
 томических образованиях под

кожу или в полость, грыжа
hernia, *ae* f

выступание верхней челюсти
 вперед, прогнатия *prognathia*,
ae f

высыпание, сыпь *eruptio*, *ōnis* f

Г

галактостаз, застой молока

в молочных железах

galactostāsis, *is* f

галактоцеле, киста молочной
 железы *galactocēle*, *es* f

гангрена, вид некроза, при кото-
 ром омертвевшие ткани вы-
 сохают либо подвергаются
 гнилостному распаду
gangraena, *ae* f

гастрит, воспаление слизистой
 оболочки желудка *gastrītis*,
itīdis f

гастроплегия, паралич мышц
 желудка *gastroplegia*, *ae* f

гастроэнтероколит, воспаление
 желудка, тонкой и толстой
 кишки *gastroēnterocolītis*, *itīdis* f

гемартроз, скопление крови
 в полости сустава
haemarthrōsis, *is* f

гематолог, врач-специалист
 по заболеваниям крови
haematolōgus, *i* m

гематометра, скопление мен-
 струальной крови в полости
 матки *haematomētra*, *ae* f

гематомиелия, кровоизлияние
 в спинной мозг *haematomyelia*,
ae f

гематурия, наличие крови
 в моче *haematuria*, *ae* f

гемидистрофия, расстройство питания в половине органа hemidystrophia, ae f	раста и методам их лечения geriatria, ae f
гемикрания, приступообразная боль в одной половине головы hemicrania, ae f	геронтолог, специалист, изучающий закономерности старения организма человека gerontolōgus, i m
гемограмма, совокупность результатов качественного и количественного исследования крови haemogramma, ātis n	геронтология, раздел медицины, посвящённый изучению закономерностей старения человека gerontologia, ae f
гемолиз, распад, разрушение эритроцитов с выходом гемоглобина в окружающую среду haemolŷsis, is f	герпес, общее название группы болезней вирусной этиологии, характеризующихся высыпанием на коже и (или) слизистых оболочках herpes, ētis m
гемопоз, кроветворение haemopoësis, is f	гидрартроз, водянка сустава hydrarthrōsis, is f
геморрагический, вызванный кровотечением haemorrhagĭcus, a, um	гидремия, повышенное содержание воды в крови hydraemia, ae f
гемостаз, остановка кровотока в сосудах или (в хирургии) остановка кровотечения haemostāsis, is f	гидроз, общее название нарушений функции потовых желёз hydrōsis, is f
гемоторакс, скопление крови в плевральной полости haemothōrax, ācis m	гидроперикард, водянка перикарда hydropericardium, i n
гемофилия, наследственная болезнь крови, проявляющаяся в склонности к повышенной кровоточивости haemophilia, ae f	гидросальпинкс, водянка маточной трубы hydrosalpinx, ngis f
гепатит, воспаление печени hepatĭtis, itĭdis f	гидроуретер, скопление мочи в мочеточнике вследствие отсутствия её оттока hydrourēter, ēris m
гепатомегалия, увеличение печени hepatomegalia, ae f	гидроцеле, водянка оболочек яичка hydrocēle, es f
гериатр, врач-специалист по лечению болезней пожилого и старческого возраста geriāter, tri m	гидроцефалия, избыточное накопление цереброспинальной жидкости в желудочках мозга hydrocephalia, ae f
гериатрия, раздел клинической медицины, посвящённый заболеваниям старческого воз-	гинеколог, врач-специалист по лечению заболеваний женской половой системы gynaecolōgus, i m

- гинекология, раздел клинической медицины, посвящённый физиологии и патологии женской половой системы**
gynaecologia, ae f
- гипергия, пониженная реактивность организма** hypergia, ae f
- гипергликемия, повышенное содержание сахара в крови**
hyperglykaemia, ae f
- гиперемия, переполнение кровью какого-то участка тела**
hyperaemia, ae f
- гиперергия, повышенная реактивность организма** hyperergia, ae f
- гиперестезия, повышенная чувствительность**
hyperaesthesia, ae f
- гиперкератоз, чрезмерное утолщение рогового слоя эпидермиса** hyperkeratōsis, is f
- гиперплазия, усиленное образование клеток ткани** hyperplasia, ae f
- гипертензия, повышенное гидростатическое давление в сосудах и полых органах**
hypertensio, ōnis f
- гипертонический** hypertoniċus, a, um
- гипертрихоз, избыточное развитие волосяного покрова**
hypertrichōsis, is f
- гипертрофия ногтевых пластинок с их утолщением, уплотнением, изменением цвета, склеронихия** scleronychia, ae f
- гипертрофия, повышенная функция питания и связанное с этим разрастание тканей**
hypertrophia, ae f
- гиперхлоргидрия, повышенное содержание соляной кислоты в желудочном соке**
hyperchlorhydria, ae f
- гипогевзия, пониженная вкусовая чувствительность**
hypogeusia, ae f
- гипогликемия, пониженное содержание глюкозы в крови**
hypoglykaemia, ae f
- гипоксия, пониженное содержание кислорода в тканях организма** hypoxia, ae f
- гипомнезия, слабость (ослабление) памяти** hypomnesia, ae f
- гипоплазия, недоразвитие ткани или органа** hypoplasia, ae f
- гипосаливация, пониженная секреция слюны** hyposalivatio, ōnis f
- гипотензия, пониженное гидростатическое давление в сосудах или полых органах**
hypotensio, ōnis f
- гипотермия, переохлаждение организма** hypothermia, ae f
- гипотиреоз, недостаточность функции щитовидной железы**
hypothyreōsis, is f
- гипохлоргидрия, пониженное содержание соляной кислоты в желудочном соке**
hypochlorhydria, ae f
- гистолиз, разрушение тканей** histolŷsis, is f
- гистология, наука о строении и функциях тканей** histologia, ae f
- глаукома, заболевание глаз, характеризующееся повышением внутриглазного давления и снижением зрительных функций** glaucōma, ātis n

глистное заболевание, вызываемое острицами, энтеробиоз
enterobiōsis, is f

глоссодиния, боль в языке
glossodynia, ae f

глоссоплегия, паралич (мышц) языка glossoplegia, ae f

глубокое бессознательное состояние с расстройством жизненно важных функций, кома
coma, ātis n

глубокий profundus, a, um

гликозурия, наличие в моче сахаров в высоких концентрациях glucosuria, ae f

гнатогграфия, графическая регистрация силы прикуса
gnathographia, ae f

гнатосхизис, врождённое расщепление верхней челюсти
gnathoschīsis, is f

гноеродный, вызывающий нагноение pyogēnus, a, um

гнойное воспаление фолликула волоса и окружающей ткани, фурункул furuncūlus, i m

гнойный purulentus, a, um

голень crus, cruris n

головная боль, цефалгия
cephalgia, ae f

гомеостаз, относительное динамическое постоянство внутренней среды организма
homeostāsis, is f

гортань larynx, ngis m

гранулёма, ограниченное новообразование, состоящее из грануляционной ткани и возникающее как результат хронического воспаления
granulōma, ātis n

графическая регистрация изменений по времени объёма вдыхаемого и выдыхаемого воздуха, спирография
spiropographia, ae f

графическая регистрация силы прикуса, гнатогграфия
gnathographia, ae f

графическое изображение, получаемое при исследовании головного мозга путём энцефалографии, энцефалограмма
encephalogramma, ātis n

грибковое заболевание
~ **волос, трихомикоз**
trichomycōsis, is f

~ **глаз, офтальмомикоз**
ophthalmomycōsis, is f

~ **кожи, дерматомикоз,**
dermatomycōsis, is f

~ **ногтей, онихомикоз**
onychomycōsis, is f

~ **полости рта, стоматомикоз**
stomatomycōsis, is f

~ **роговицы глаза, кератомикоз**
keratomycōsis, is f

грыжа (устья) мочеочника, уретероцеле ureterocēle, es f

грыжа, выпячивание органа или его части через отверстие в анатомических образованиях под кожу или в полость hernia, ae f

губчатый spongiformis, e

Д

давление tensio, ōnis f

дакриоаденальгия, боль в слёзной железе dacryoadenalgia, ae f

дакриоаденит, воспаление слёзной железы dacryoadenītis, itīdis f

дакриолит, конкремент в слёзных протоках dacryolithus, i m
дакриостеноз, сужение носослёзного протока dacryostenosis, is f
дакриоцистит, воспаление слёзного мешка dacryocystitis, itidis f
дакриоцистограмма, результат рентгенографии слёзоотводящих путей dacryocystogramma, ātis n
дакриоцистография, рентгенография слёзоотводящих путей dacryocystographia, ae f
дакриоцистэктомия, операция удаления слёзного мешка dacryocystectomy, ae f
дактилоспазм, судорога одного или нескольких пальцев dactylospasmus, i m
двенадцатиперстная кишка duodenum, i n
двусторонний bilaterālis, e
двусторонний паралич одноименных частей тела, диплегия diplegia, ae f
делирий, бредовое состояние delirium, i n
дерматит, воспаление кожи dermatitis, itidis f
дерматоз, общее название различных заболеваний кожи dermatosis, is f
дерматомикоз, грибковое заболевание кожи dermatomycosis, is f
дефект зрения, при котором предметы кажутся большими, чем в действительности, макропсия macropsia, ae f
деформирующий deformans, ntis

диабет, название группы болезней эндокринной природы, характеризующихся избыточным выделением мочи из организма diabētes, ae m
диабетический, относящийся к диабету, обусловленный диабетом diabeticus, a, um
диагностика заболеваний по радужной оболочке глаза, ириодиагностика iridodiagnostica, ae f
диагностика с помощью рентгеновских лучей, рентгенодиагностика roentgenodiagnostica, ae f
диарея, понос diarrhoea, ae f
дидактилия, врождённое уродство, выражающееся в отсутствии пальцев рук или ног, за исключением первого и пятого didactylia, ae f
дизергия, расстройство реактивности организма dysergia, ae f
диплегия, двусторонний паралич одноименных частей тела diplegia, ae f
дисгевзия, расстройство вкусовых ощущений dysgeusia, ae f
дискинезия, расстройство координированных двигательных актов dyskinesia, ae f
дисморфоз, отклонение от нормальной формы, уродливость dysmorphosis, is f
дисплазия, нарушение развития органов или тканей в ходе эмбриогенеза dysplasia, ae f
диспноэ, одышка dyspnoë, ës f
дистония, патологическое изменение (нарушение) тонуса dystonia, ae f

дистрофический процесс в костной и хрящевой ткани, остеохондроз osteochondrōsis, is f
дисфагия, расстройство акта глотания dysphagia, ae f
диффузный diffūsus, a, um
доброкачественная опухоль в виде сосочка, развивающаяся из плоского или переходного эпителия, папиллома papillōma, ātis n
долихоцефал, человек с узкой и длинной головой, длинноголовый человек dolichocephālus, i m

Ж

желтуха ictērus, i m
желудочек ventricūlus, im
желудочный gastrīcus, a, um
желчнокаменная болезнь, холелитиаз cholelithiāsis, is f
желчный bilīfer, ěra, ěrum (проток); felleus, a, um (= biliāris, e) (пузырь)

З

заболевание глаз, характеризующееся повышением внутриглазного давления и снижением зрительных функций, глаукома glaucōma, ātis n
заболевание головного мозга, энцефалопатия enccephalopathia, ae f
заболевание кожи, вызванное повышенной чувствительностью к солнечному свету, фотодерматоз photodermatōsis, is f
заболевание кожи, характеризующееся высыпанием пузырей на коже и (или) слизистых

оболочках, пузырчатка remphīgus, i m
заболевание, болезнь morbus, i m
заболевание, вызванное собственной условно-патогенной микрофлорой организма, аутоинфекция autoinfectio, ōnis f
заглочный retropharyngēus, a, um
задержка физического или умственного развития индивида на уровне детского возраста, инфантилизм infantilismus, i m
закупорка артерии эмболами (сгустками крови, пузырьками воздуха, каплями жира и т. д.), эмболия embolia, ae f
закупорка сосудов тромбами, тромбоэмболия thromboēmbolia, ae f
замедленное, редкое дыхание, брадипноэ bradypnoë, ěs f
западание глазного яблока в глазнице, эн офтальм enophthalmus, i m
запись результатов исследования клеточного состава влагалищного мазка, кольпоцитограмма colpocytogramma, ātis n
заражение крови гноеродными микроорганизмами, сепсис sepsis, is f
застарелый inveterātus, a, um
застой желчи в желчных протоках, холестаз cholestāsis, is f
застой молока в молочных железах, галактостаз galactostāsis, is f
злокачественная (раковая) опухоль, исходящая из клеток трофобласта, хориокарцинома choriocarcinōma, ātis n

злокачественная опухоль, развивающаяся из железистого эпителия, аденокарцинома
adenocarcinōma, ātis n
злокачественный malignus, a, um
значительное расширение ободочной кишки или её части, мегаколон megacōlon, i n
зоб, патологически увеличенная щитовидная железа struma, ae f
зооноз, болезнь, передающаяся от животных человеку
zoonōsis, is f
зоофобия, боязнь животных
zoophobia, ae f

И

и et
иатрогенный (= ятрогенный), вызванный деятельностью врача iatrogēnus, a, um
избыточное накопление жидкости в тканях организма, отёк, эдема oedēma, ātis n
избыточное накопление церебральной жидкости в желудочках мозга, гидрорецефалия
hydrocephalia, ae f
избыточное развитие волосяного покрова, гипертрихоз
hypertrichōsis, is f
изменение permutatio, ōnis f
изменение формы, в биологии — глубокое скачкообразное преобразование строения и образа жизни организма животного в период постэмбрионального развития, метаморфоз
metamorphōsis, is f
изменённая (иная) реактивность организма, повышенная чувствительность к веществам —

аллергенам, аллергия allergia, ae f
измерение окружности грудной клетки и разности её размеров при вдохе и выдохе, торакометрия thoracomētria, ae f
измерение размеров таза (у женщины), пельвиметрия pelvimētria, ae f
измерение размеров черепа, краниометрия craniomētria, ae f
изотермия, относительное постоянство температуры тела, обеспечиваемое физиологическими механизмами терморегуляции isothermia, ae f
изотрансплантация, пересадка тканей, совместимых биологически у донора и реципиента
isotransplantatio, ōnis f
имеющий зубное происхождение, одонтогенный odontogēnus, a, um
имеющий кишечное происхождение, энтерогенный
enterogēnus, a, um
иммунодефицит
immunodeficientia, ae f
инсульт, внезапное острое нарушение кровообращения в головном или спинном мозге с развитием симптомов поражения центральной нервной системы insultus, us m
инфантилизм, задержка физического или умственного развития индивида на уровне детского возраста infantilismus, i m
инфаркт, омертвление ограниченного участка ткани или органа вследствие прекращения кровоснабжения infarctus, us m

инфекционное протозойное заболевание кишечника, амебиаз amoebiāsis, is f
инфекционный infectiōsus, a, um
инфекция infectio, ōnis f
иридодиагностика, диагностика заболеваний по радужной оболочке глаза iridodiagnostīca, ae f
использование низких температур в хирургической практике, криохирургия cryochirurgia, ae f
исследование состояния прямой кишки с целью профилактики ее заболеваний, проктодиагностика proctodiagnostīca, ae f
ишемический, вызванный уменьшением или прекращением притока артериальной крови ischaemīcus, a, um

К

калькулёз (= литиаз), камнеобразование calculōsis, is f
(= lithiāsis, is f)
канцерогенный, вызывающий раковые заболевания cancerogēnus, a, um
карбункул, острое гнойное воспаление нескольких расположенных рядом сальных желёз и волосяных фолликулов carbuncūlus, i m
кардиорексис, разрыв сердца cardiorrhēxis, is f
кардиосклероз, уплотнение миокарда в результате избыточного развития соединительной ткани cardiosclerōsis, is f
кардиостеноз, сужение кардиального отверстия, соединяющего пищевод с желудком cardiostenōsis, is f

кашель tussis, is f
кератит, воспаление роговицы (роговой оболочки) глаза keratītis, itīdis f
кератомикоз, грибковое заболевание роговицы (роговой оболочки) глаза keratomycōsis, is f
киста молочной железы, галактоцеле galactocēle, es f
кишечное кровотечение, энтерорагия enterorrhagia, ae f
клаустрофобия, навязчивый страх — боязнь закрытых помещений claustrophobia, ae f
клещ Acařna, ae f
клещевой см. клещ
кожа cutis, s f
коллапс, внезапное прекращение работы органа из-за острого уменьшения количества кислорода, крови и других факторов collapsus, us m
колоптоз, опущение ободочной кишки coloptōsis, is f
колоспазм, судорога толстой кишки colospasmus, i m
кольпит или вагинит, воспаление слизистой оболочки влагалища colpītis, itīdis f seu vaginītis, itīdis f
кольпоцитограмма, запись результатов исследования клеточного состава влагалищного мазка colpocytogramma, ātis n
кома, глубокое бессознательное состояние с расстройством жизненно важных функций coma, ātis n
конечность membrum, i n
конкремент в слёзных протоках, дакриолит dacryolithus, i m

конъюнктивит, воспаление конъюнктивы глаза conjunctivitis, itidis f
коронарный coronarius, a, um
короткоголовый человек, брахицефал brachycephalus, i m
кость os, ossis n
костный см. кость
краниометрия, измерение размеров черепа craniometria, ae f
красный ruber, bra, brum
красный (волчанка) erythematōsus, a, um
криз, внезапное усиление симптомов болезни crisis, is f
криогенный, обусловленный низкими температурами cryogēnus, a, um
криотерапия, общее название методов лечения, основанных на применении низких температур cryotherapia, ae f
криохирurgia, использование низких температур в хирургической практике cryochirurgia, ae f
кровообразование, гемопоэз haemopoësis, is f
кровоизлияние в спинной мозг, гематомиелия haematomyelia, ae f
кровотечение haemorrhagia, ae f
кровотечение
~ из прямой кишки, прокторрагия proctorrhagia, ae f
~ из языка, глоссоррагия glossorrhagia, ae f
крупный эритроцит, макроцит macrocytus, i m
ксеродермия, сухость кожи xerodermia, ae f

ксерохейлия, сухость губ xerocheilia, ae f

Л

лапароскопия, исследование органов брюшной полости при помощи оптического прибора laparoscopia, ae f
лапаротомия, оперативное вскрытие брюшной полости laparotomia, ae f
левый sinister, tra, trum
лейкодерма, появление на коже пятен, лишённых пигмента меланина leucoderma, ātis n
лейкоцит, белая кровяная клетка, форменный элемент крови leucocytus, i m
лейкоцитоз, повышенное содержание лейкоцитов leucocytōsis, is f
лечение при помощи природных и искусственных физических факторов, физиотерапия physiotherapia, ae f
лечение с помощью растений, фитотерапия phytotherapia, ae f
лёгкое pulmo, ōnis m
лимфаденит, воспаление лимфатического узла lymphadenitis, itidis f
лимфопения, пониженное содержание лимфы в периферической крови lymphopenia, ae f
лимфоцитоз, увеличенное количество лимфоцитов в периферической крови lymphocytōsis, is f
липемия, повышенное содержание жира в крови lipaemia, ae f

липоматоз, наличие большого количества опухолей из жировой ткани lipomatōsis, is f
липурия, наличие жиров в моче lipuria, ae f
литиаз (= калькулёз), камнеобразование lithiāsis, is f
(= calculōsis, is f)
лицо facies, ēi f
личность persōna, ae f
лишай lichen, ēnis m
логорея, неупорядоченность речи больного logorrhoea, ae f
ложная грыжа pseudocēle, es f
ложный spurius, a, um
ложный сустав, псевдоартроз pseudoarthrōsis, is f

М

макромастия, аномально большие молочные железы macromastia, ae f
макроподия, чрезмерно длинные нижние конечности macropodia, ae f
макропсия, дефект зрения, при котором предметы кажутся бóльшими, чем в действительности macropsia, ae f
макрохейлия, патологическое увеличение губ macrocheilia, ae f
макроцит, крупный эритроцит macrocytus, i m
малокровие, уменьшение количества эритроцитов и содержания гемоглобина в единице крови, анемия anaemia, ae f
малоподвижность и скованность движений, олигокинезия oligokinesia, ae f

малые размеры
~ **нижней челюсти, микрогения** microgenia, ae f
~ **селезёнки, микроспленения** microsplenia, ae f
~ **спинного мозга, микромиелия** micromyelia, ae f
маммограмма, рентгеновский снимок молочной железы mammogramma, ātis n
маммолог, врач-специалист по заболеваниям молочной железы mammolōgus, i m
мастопатия, общее название заболеваний молочной железы mastopathia, ae f
матка utērus, i m
маточное (ациклическое) кровотечение, метроррагия (= гистероррагия) metrorrhagia, ae f (= hysterorrhagia, ae f)
мегадуоденум, увеличение 12-перстной кишки megaduodēnum, i n
мегаколон, значительное расширение ободочной кишки или её части megacōlon, i n
мегаломастия, увеличение молочной железы megalomastia, ae f
медикамент, лекарство medicamentum, i n
медикаментозный, лекарственный medicamentōsus, a, um
медико-биологическая наука, посвящённая изучению естественных жизненных процессов в организме, физиология physiologia, ae f
медленный, медленно действующий lentus, a, um
мелкоочаговый microfocālis, e

меностаз, прекращение (отсутствии) месячных *menostāsis, is f*
метаморфоз, изменение формы, в биологии — глубокое скачкообразное преобразование строения и образа жизни организма животного в период постэмбрионального развития *metamorphōsis, is f*
метаплазия, превращение одного вида ткани в другой *metaplasia, ae f*
метод лечения, заключающийся во введении больному его же крови, аутогемотерапия *autohaemotherapia, ae f*
метод лечения, основанный на применении только естественных лекарственных средств живой и неживой природы, натуропатия *naturopathia, ae f*
метрорексис, разрыв беременной матки *metrorrhēxis, is f*
метроррагия (= гистероррагия), маточное (ациклическое) кровотечение *metrorrhagia, ae f*
 (= *hysterorrhagia, ae f*)
механизм развития заболевания, патогенез *pathogenēsis, is f*
миалгия, боль в мышцах *myalgia, ae f*
миелография, рентгенография спинного мозга *myelographia, ae f*
миелопатия, общее название некоторых поражений спинного мозга *myelopathia, ae f*
микоз, общее название заболеваний, вызываемых паразитическими грибами *mycōsis, is f*
микрогения, малые размеры нижней челюсти *microgenia, ae f*
микромиелия, малые размеры спинного мозга *micromyelia, ae f*
микроскопическое исследование кусочков тканей или органов, взятых из живого организма с диагностическими целями, биопсия *biopsia, ae f*
микроспления, малые размеры селезёнки *microsplenia, ae f*
микростома, врождённое или приобретённое сужение ротовой щели *microstōma, ātis n*
миндалины *tonsilla, ae f*
миозит, воспаление скелетных мышц *myosītis, itidis f*
миокард, сердечная мышца *myocardium, i n*
миокардиодистрофия, поражение сердечной мышцы, вызванное нарушением её питания *myocardiodystrophia, ae f*
миоцеле, мышечная грыжа *myocēle, es f*
многоформный *multiformis, e*
мозг (спинной, костный) *medulla, ae f*
мозг см. большой мозг
монодактилия, наличие только одного пальца кисти или стопы *monodactylia, ae f*
моноплегия, паралич одной конечности *monoplegia, ae f*
моноцитоз, увеличение количества моноцитов *monocytōsis, is f*
морфограмма, схема, отражающая относительные пропорции основных частей человеческого тела *morphogramma, ātis n*
морфология, наука о внешней форме и внутренней структуре человеческого тела и его

частей в связи с его развитием
и жизнедеятельностью
morphologia, ae f
моча urīna, ae f
мочевой камень, уролит urolīthus,
i m
мочекаменная болезнь, уролити-
аз urolithiāsis, is f
мышечная грыжа, миоцеле
myocēle, es f

Н

навязчивый страх — боязнь
закрытых помещений, клау-
строфобия claustrophobia, ae f
навязчивый страх — боязнь
принимать лекарственные
средства, фармакофобия
pharmacophobia, ae f
навязчивый страх высоких мест,
acrofobia acrophobia, ae f
название группы болезней
~ вирусной этиологии, характе-
ризующиеся высыпанием на
коже и (или) слизистых обо-
лочках, герпес, лишай herpes,
ētis m
~ эндокринной природы, харак-
теризующихся избыточным
выделением мочи из организ-
ма, диабет diabētes, ae m
наличие
~ большого количества опухолей
из жировой ткани, липоматоз
lipomatōsis, is f
~ в моче сахаров в высоких
концентрациях, глюкозурия
glucosuria, ae f
~ воздуха или газа в полости
черепа, пневмоцефалия
pneumoccephalia, ae f

~ газа в полости брюшины,
пневмоперитонеум
pneumoperitonēum, i n
~ жиров в моче, липурия lipuria,
ae f
~ крови в моче, гематурия
haematuria, ae f
~ лимфы в моче, хилурия
chyluria, ae f
~ множественных полипов,
полипоз polypōsis, is f
~ мочевины и других азотистых
веществ в крови, уремия
uraemia, ae f
~ неполного количества зубов,
олигодентия oligodontia, ae f
~ только одного пальца кисти
или стопы, монодактилия
monodactylia, ae f
наркомания, патологическая
склонность к употреблению
наркотических средств
narcomania, ae f
нарушение развития органов
или тканей в ходе эмбриогене-
за, дисплазия dysplasia, ae f
наследственная болезнь крови,
проявляющаяся в склонности
к повышенной кровоточиво-
сти, гемофилия haemophilia, ae f
наследственный hereditarius, a, um
натуропат, врач, использующий
для лечения только естествен-
ные средства живой и неживой
природы naturopāthus, i m
натуропатия, метод лечения,
основанный на применении
только естественных лекар-
ственных средств живой
и неживой природы
naturopathia, ae f

наука
 ~ о внешней форме и внутренней структуре человеческого тела и его частей в связи с его развитием и жизнедеятельностью, **морфология** *morphologia, ae f*
 ~ о закономерностях старения организма человека, **геронтология** *gerontologia, ae f*
 ~ о строении и функции клеток, **цитология** *cytologia, ae f*
 ~ о строении и функциях тканей, **гистология** *histologia, ae f*
 ~ о ядовитых веществах, **токсикология** *toxicologia, ae f*
начальный, начинающийся *incipiens, ntis*
невропатолог (= невролог), врач-специалист по лечению болезней периферической нервной системы *neuropatholōgus, i m* (= *neurologus, i m*)
невропатология или неврология, раздел клинической медицины, посвящённый болезням нервной системы и методам их лечения *neuropathologia, ae f seu neurologia, ae f*
недержание *incontinentia, ae f*
недоразвитие ткани или органа, гипоплазия *hypoplasia, ae f*
недостаточное количество пальцев кисти или стопы, олигодактилия *oligodactylia, ae f*
недостаточное количество форменных элементов крови, олигоцитемия *oligocytaemia, ae f*
недостаточность *insufficiencia, ae f*
недостаточность функции щитовидной железы, гипотиреоз *hypothyreōsis, is f*

некроз почечных канальцев, некронефроз или нефросклероз *necronephrōsis, is f seu nephrosclerosis, is f*
ненормально длинные и тонкие (паучьи) пальцы, арахнодактилия *arachnodactylia, ae f*
неонатолог, врач-специалист по особенностям физиологии и патологии новорожденных *neonatolōgus, i m*
неоплазма, новообразование *neoplasma, ātis n*
непереносимость *incompatibilitās, ātis f*
непоступление мочи в мочевого пузыря, анурия *anuria, ae f*
несахарный (диабет) *insipidus, a, um*
неудержимость речи больного, логорея *logorrhoea, ae f*
нефрограмма, результат рентгеновского исследования почек *nephrogramma, ātis n*
нефролит, почечный камень *nephrolithus, i m*
нефролитиаз, почечнокаменная болезнь *nephrolithiāsis, is f*
нефролог, врач-специалист по лечению заболеваний почек *nephrolōgus, i m*
нефропатия, общее название заболеваний почек *nephropathia, ae f*
нёбный *palatīnus, a, um*
нижний *inferior, ius*
новообразование, неоплазма *neoplasma, ātis n*
новорождённый *neonātus, i m*
нос *nasus, i m*
носовой камень, ринолит *rhinolithus, i m*

ночной nocturnus, a, um

О

обильное выделение

~ **гноя, пиорея** pyorrhoea, ae f

~ **слюны, сиалорея** sialorrhoea, ae f

~ **экссудата из носа, ринорея**
rhinorrhoea, ae f

область клинической медицины,
посвящённая профилактике

и лечению туберкулёза,

фтизиатрия phthisiatria, ae f

обморок, синкопе syncōpe, es f

образование и скопление тром-
бов, тромбоз thrombōsis, is f

образование конкрементов
в бронхах, бронхолитиаз
broncholithiāsis, is f

образование тромба в вене, фле-
ботромбоз phlebothrombōsis, is f

образование эритроцитов крас-
ным костным мозгом, эритро-
цитопоз (= эритропоз)
erythrocytopoēsis, is f
(= erythropoēsis, is f)

обструктивный, препятствующий
obstructivus, a, um

общая замедленность движений,
брадикинезия bradykinesia, ae f

общее название

~ **болезней носа, ринопатия**
rhinopathia, ae f

~ **группы болезней вирусной**
этиологии, характеризующихся
высыпанием на коже и
(или) слизистых оболочках,
герпес herpes, ētis m

~ **заболеваний кишечника в ре-**
зультате аномалии строения
кишечной стенки, энтеропатия
enteropathia, ae f

~ **заболеваний молочной железы,**
мастопатия mastopathia, ae f

~ **заболеваний позвоночника**
дегенеративного характера,
спондилопатия spondylopathia,
ae f

~ **заболеваний, вызываемых**
паразитическими грибами,
микоз mycōsis, is f

~ **методов лечения, основанных**
на применении низких темпе-
ратур, криотерапия
cryotherapia, ae f

~ **нарушений функции потовых**
желёз, гидроз hidrōsis, is f

~ **некоторых поражений спинно-**
го мозга, миелопатия
myelopathia, ae f

~ **патологических процессов**
в лёгких, пневмопатия
pneumopathia, ae f

~ **различных заболеваний кожи,**
дерматоз dermatōsis, is f

ограниченное новообразование,
состоящее из грануляционной
ткани и возникающее как
результат хронического
воспаления, гранулёма
granulōma, ātis n

одонтогенез, процесс образова-
ния и развития зубов
odontogenēsis, is f

одонтогенный, имеющий зубное
происхождение odontogēnus,
a, um

одонтома, опухоль из зубной
ткани odontōma, ātis n

одышка, диспноэ dyspnoë, ës f

ожог combustio, ōnis f

олигодактилия, недостаточное
количество пальцев кисти или
стопы oligodactylia, ae f

олигодентия, наличие неполного количества зубов oligodentia, ae f	операция удаления маточной трубы, сальпингэктомия salpingectomy, ae f
олигокинезия, малоподвижность и скованность движений oligokinesia, ae f	операция удаления слёзного мешка, дакриоцистэктомия dacryocystectomy, ae f
олигофрения, умственное недоразвитие oligophrenia, ae f	опоясыватель, опоясывающий zoster, ēris m
олигоцитемия, недостаточное количество форменных элементов крови oligocytaemia, ae f	определение размеров и массы тела человека, соматометрия, somatometria, ae f
омертвление	опухоль tumor, ōris m
~ жировой ткани, адипонекроз adiponecrōsis, is f	опухоль из железистого эпителия, аденома adenōma, ātis n
~ костной ткани, остеонекроз osteonecrōsis, is f	опухоль из зубной ткани, одонтома odontōma, ātis n
~ ограниченного участка ткани или органа вследствие прекращения кровоснабжения, инфаркт infarctus, us m	опухоль из фиброзной и мышечной ткани, фибромиома fibromyōma, ātis n
онихомикоз, грибковое заболевание ногтей onychomycōsis, is f	опущение века, блефароптоз или птоз blepharoptōsis, is f seu ptōsis, is f
онкогенез, процесс возникновения и развития опухоли oncogenēsis, is f	опущение ободочной кишки, колоптоз coloptōsis, is f
онколог, врач-специалист по опухолевым заболеваниям oncolōgus, i m	ортоптика, совокупность консервативных методов исправления дефектов зрения orthoptīca, ae f
онкопрофилактика, профилактика опухолевых заболеваний oncoprophylaxis, is f	осмотр внутренней поверхности глаза с помощью офтальмоскопа, офтальмоскопия ophthalmoscopia, ae f
оперативное вскрытие брюшной полости, лапаротомия laparotomia, ae f	осмотр глотки с диагностической целью, фарингоскопия pharyngoscopia, ae f
оперативное рассечение лёгкого, пневмотомия pneumotomia, ae f	осмотр наружного слухового прохода и барабанной перепонки с помощью специальных инструментов, отоскопия otoscopia, ae f
оперативное рассечение тела мёртвого плода во время родов, эмбриотомия embryotomia, ae f	осмотр полости рта, стоматоскопия stomatoscopia, ae f

- осмотр прямой кишки, прокто-
скопия или ретроскопия**
proctoscopia, ae f seu rectoscopia,
ae f
- остановка кровотока в сосудах
или (в хирургии) остановка
кровотечения, гемостаз**
haemostāsis, is f
- остеодистрофия, расстройство
питания костной ткани**
osteodystrophia, ae f
- остеолиз, распад ограниченного
участка кости, разрушение
костной ткани** osteolŷsis, is f
- остеонекроз, омертвление костной
ткани** osteonecrōsis, is f
- остеопат, врач-специалист по за-
болеваниям костной системы
человека** osteopāthus, i m
- остеопороз, разрежение плотно-
сти костей** osteoporōsis, is f
- остеосклероз, уплотнение кост-
ной ткани** osteosclerōsis, is f
- остеохондроз, дистрофический
процесс в костной и хрящевой
ткани** osteochondrōsis, is f
- острое гнойное воспаление не-
скольких расположенных ря-
дом сальных желёз и волося-
ных фолликулов, карбункул**
carbuncŷlus, i m
- острое гнойное воспаление око-
лоногтевых тканей, панари-
ций** panaritium, i n
- острое инфекционное воспалие-
ние клеток серого вещества
спинного мозга, полиомиелит**
poliomyelītis, it̄dis f
- острое, чётко не отграниченное
гнойное воспаление клетчат-
ки, флегмона** phlegmōne, es f
- острый** acŷtus, a, um
- отёк, избыточное накопление
жидкости в тканях организма**
oedēma, ātis n
- отёк передней брюшной стенки,
анасарка** anasarca, ae f
- отклонение от нормальной фор-
мы, уродливость, дисморфоз**
dysmorphōsis, is f
- отклонение от нормы, патология**
pathologia, ae f
- относительное динамическое
постоянство внутренней среды
организма, гомеостаз**
homeostāsis, is f
- относительное постоянство тем-
пературы тела, обеспечиваемое
физиологическими меха-
низмами терморегуляции,
изотермия** isothermia, ae f
- относящийся к низким темпера-
турам, криогенный** cryogēnus,
a, um
- оториноларинголог, врач-
специалист по лечению забо-
леваний уха, горла и носа**
otorhinolaryngolōgus, i m
- отоскопия, осмотр наружного
слухового прохода и барабан-
ной перепонки с помощью
специальных инструментов**
otoscopia, ae f
- отравление организма, образу-
ющимися в нём ядовитыми
веществами, аутоинтоксика-
ция** autointoxicatio, ōnis f
- отсутствие звучности голоса,
афония** aphonia, ae f
- отсутствие или неосязаемость
пульса при пальпаторном
исследовании, акротизм**
acrotismus, i m

~ менструации (в течение 6 и более месяцев), аменорея amenorrhoea, ae f

~ нескольких или всех зубов, адентия adentia, ae f

~ нижних конечностей, аподия apodia, ae f

~ соляной кислоты в желудочном соке, ахлоргидрия achlorhydria, ae f

~ ферментов желудочного сока, ахилия achylia, ae f

офтальмолог или окулист, врач-специалист по лечению глазных болезней ophthalmologus, i m seu oculista, ae m

офтальмомикоз, грибковое заболевание глаз ophthalmomycosis, is f

офтальмоплегия, паралич мышц глаза ophthalmoplegia, ae f

офтальмоскопия, осмотр внутренней поверхности глаза с помощью офтальмоскопа ophthalmoscopy, ae f

очаговый focālis, e

ощущение боли во всём теле, паналгия panalgia, ae f

ощущение боли при поглаживании волос, трихальгия trichalgia, ae f

П

падение decrementum, i n

палатосхизис, расщелина нёба palatoschisis, is f

паналгия, ощущение боли во всём теле panalgia, ae f

панариций, острое гнойное воспаление околоногтевых тканей panaritium, i n

панартериит, воспаление всех слоёв стенки артерии panarteriitis, itidis f

панваскулит, воспаление всех слоёв стенки кровеносного сосуда panvasculitis, itidis f

пангистерэктомия, удаление матки с придатками panhysterectomy, ae f

панкардит, воспаление всех слоёв стенки сердца pancarditis, itidis f

панкреатит, воспаление поджелудочной железы pancreatitis, itidis f

паностит или остеомиелит, воспаление костного мозга panostitis, itidis f seu osteomyelitis, itidis f

папиллома, доброкачественная опухоль в виде сосочка, развивающаяся из плоского или переходного эпителия papilloma, atis n

папула, бесполое образование, возвышающееся над уровнем кожи (элемент кожной сыпи) papula, ae f

параколит, воспаление клетчатки около ободочной кишки paracolitis, itidis f

паралич мускулатуры мочевого пузыря, цистоплегия cystoplegia, ae f

паралич (мышц глаза), офтальмоплегия ophthalmoplegia, ae f

паралич мышц желудка, гастроплегия gastroplegia, ae f

паралич одной конечности, моноплегия monoplegia, ae f

паралич (мышц) языка, глоссоплегия glossoplegia, ae f

- параметрит, воспаление около-маточной клетчатки**
parametrītis, itīdis f
- парапроктит, воспаление клетчатки, окружающей прямую кишку** paraproctītis, itīdis f
- патогенез, механизм развития заболевания** pathogenēsis, is f
- патологическая склонность к употреблению наркотических средств, наркомания**
narcomania, ae f
- патологическое выпадение волос, трихорея** trichorrhoea, ae f
- патологическое изменение (нарушение) тонуса, дистония**
dystonia, ae f
- патологическое состояние, обусловленное гипоксией и сопровождающееся тяжёлыми расстройствами деятельности нервной системы, дыхания и кровообращения, асфиксия**
asphyxia, ae f
- патологическое состояние, обусловленное недостаточностью в организме нескольких витаминов, полиавитаминоз**
polyavitaminōsis, is f
- патологическое увеличение губ, макрохейлия** macrocheilia, ae f
- патологическое уплотнение кожи с последующей атрофией поражённых участков, склеродермия** sclerodermia, ae f
- патология: 1) раздел медицины, посвящённый закономерностям возникновения болезненных процессов; 2) отклонение от нормы** pathologia, ae f
- пахигирия, утолщение и уплотнение извилин головного мозга** pachygyria, ae f
- пахиглоссия, утолщение языка** pachyglossia, ae f
- пахидермия, разрастание всех слоёв кожи** pachydermia, ae f
- пельвиметрия, измерение размеров таза (у женщины)**
pelvimetria, ae f
- первичный** primarius, a, um
- переохлаждение организма, гипотермия** hypothermia, ae f
- переполнение кровью какого-то участка тела, гиперемия**
hyperaemia, ae f
- пересадка органов или тканей от одного человека к другому, аллотрансплантация**
allograft, ōnis f
- пересадка органов или тканей, совместимых биологически у донора и реципиента, изотрансплантация**
isograft, ōnis f
- перикардит, воспаление около-сердечной сумки** pericardītis, itīdis f
- перинефрит, воспаление фиброзной капсулы почки** perinephrītis, itīdis f
- пиелонефрит, воспаление ткани почки и почечной лоханки**
pyelonephrītis, itīdis f
- пиелэктазия, расширение почечной лоханки** pyelectasia, ae f
- пиометра, скопление гноя в матке** pyomētra, ae f
- пиорея, обильное выделение гноя** pyorrhoea, ae f

пиосальпинкс, скопление гноя в маточной трубе pyosalpinx, ngis f	повышенное
пищевод oesophāgus, i m	~ выделение мочи, полиурия polyuria, ae f
пищевой alimentarius, a, um	~ гидростатическое давление в сосудах и полых органах, гипертензия hypertensio, ōnis f
плоский planus, a, um	~ жира в крови, липемия lipaemia, ae f
пневматоз, вздутие тканей и органов вследствие образования в них пузырьков газа или проникновения воздуха извне pneumatōsis, is f	~ лейкоцитов, лейкоцитоз leucocytōsis, is f
пневмония, воспаление лёгких pneumonia, ae f	~ сахара в крови, гипергликемия hyperglykaemia, ae f
пневмонэктомия, операция полного удаления лёгкого pneumonectomy, ae f	~ содержание воды в крови, гидремия hydraemia, ae f
пневмопатия, общее название патологических процессов в лёгких pneumopathia, ae f	~ соляной кислоты в желудочном соке, гиперхлоргидрия hyperchlorhydria, ae f
пневмоперитонеум, наличие газа в брюшинной полости pneumoperitonēum, i n	подагра, болезнь, характеризующаяся отложением солей мочевой кислоты в тканях с развитием в них воспалительных и деструктивных изменений podāgra, ae f
пневмотомия, оперативное рассечение лёгкого pneumotomia, ae f	подальгия, боль в стопе podalgia, ae f
пневмоцефалия, наличие воздуха или газа в полости черепа pneumocephalia, ae f	подкожный subcutaneus, a, um
поверхностное изъязвление тканей, эрозия erosio, ōnis f	покраснение кожи вследствие гиперемии, эритема erythēma, ātis n
повышение уровня кислых веществ в организме, ацидоз acidōsis, is f	полиавитаминоз, патологическое состояние, обусловленное недостаточностью в организме нескольких витаминов polyavitaminōsis, is f
повышенная функция питания и связанное с этим разрастание тканей, гипертрофия hypertrophia, ae f	полиартрит, воспаление нескольких суставов polyarthritīs, itīdis f
повышенная чувствительность, гиперестезия hyperaesthesia, ae f	полиомиелит, острое инфекционное воспаление клеток серого вещества спинного мозга poliomyelītis, itīdis f
повышенная частота сердечных сокращений, тахикардия tachycardia, ae f	

- полип, патологическое образование из различных видов тканей, выступающее над поверхностью органа и связанное с ним ножкой или своим основанием** polypus, i m
- полипоз, наличие множественных полипов** polyposis, is f
- полиурия, повышенное выделение мочи** polyuria, ae f
- полиоэнцефалит, воспаление серого вещества головного мозга** polioencephalitis, itidis f
- полная невозможность глотания, афагия** aphagia, ae f
- полное удаление лёгкого, пневмонэктомия** pneumonectomy, ae f
- полное удаление матки с придатками, пангистерэктомия** panhysterectomy, ae f
- пониженная вкусовая чувствительность, гипогевзия** hypogeusia, ae f
- пониженная реактивность организма, гипергия** hypergia, ae f
- пониженная секреция слюны, гипосаливация** hyposalivatio, ōnis f
- пониженная частота сердечных сокращений, брадикардия** bradycardia, ae f
- пониженное гидростатическое давление в сосудах или полых органах, гипотензия** hypotensio, ōnis f
- пониженное содержание**
 ~ **глюкозы в крови, гипогликемия** hypoglycaemia, ae f
 ~ **кислорода в тканях организма, гипоксия** hypoxia, ae f
- ~ лимфы в периферической крови, лимфопения** lymphopenia, ae f
- ~ соляной кислоты в желудочном соке, гипохлоргидрия** hypochlorhydria, ae f
- ~ эритроцитов, эритроцитопения (= эритропения)** erythrocytopenia, ae f (= erythropenia, ae f)
- поражение кровеносных сосудов, ангиопатия** angiopathia, ae f
- поражение сердечной мышцы, вызванное нарушением её питания, миокардиодистрофия** myocardiodystrophia, ae f
- порок** vitium, i n
- послеоперационный** postoperativus, a, um
- постгеморрагический, после кровотечения** posthaemorrhagicus, a, um
- потеря памяти (полная или частичная), амнезия** amnesia, ae f
- почечнокаменная болезнь, нефролитиаз** nephrolithiasis, is f
- почечный** renalis, e
- почечный камень, нефролит** nephrolithus, i m
- почка** ren, renis m
- появление на коже пятен, лишенных пигмента меланина, лейкодерма** leucoderma, ātis n
- превращение одного вида ткани в другой, метаплазия** metaplasia, ae f
- предынфарктный** praeinfarcticus, a um
- прекращение (отсутствие) месячных, меностаз** menostasis, is f
- приобретенный** acquisitus, a, um

приступ сильных болей в области сердца вследствие сужения сосудов и острого недостатка кровоснабжения миокарда, стенокардия stenocardia, ae f
приступообразная боль в одной половине головы, гемикрания hemicrania, ae f
прободение perforatio, ōnis f
прогнатия, выступание верхней челюсти вперед prognathia, ae f
проктодиагностика, исследование состояния прямой кишки с целью профилактики её заболеваний proctodiagnostica, ae f
проктолог, врач-специалист по лечению заболеваний прямой кишки proctologus, i m
проктоптоз, выпадение прямой кишки proctoptōsis, is f
прокторрагия, кровотечение из прямой кишки proctorrhagia, ae f
проктоскопия или ретроскопия, осмотр прямой кишки proctoscopia, ae f seu rectoscopia, ae f
простата, предстательная железа prostāta, ae f
проток ductus, us m
профилактика, система мер и средств, направленных на предупреждение конкретных заболеваний prophylaxis, is f
профилактика опухолевых заболеваний, онкопрофилактика oncoprophylaxis, is f
процесс возникновения и развития опухоли, онкогенез oncogenēsis, is f
процесс образования и развития зубов, одонтогенез odontogenēsis, is f
псевдоартроз, ложный сустав pseudoarthrosis, is f
психиатр, врач-специалист по лечению психических болезней psychiāter, tri m
психиатрия, раздел клинической медицины, посвящённый лечению психических болезней psychiatria, ae f
психическая болезнь, проявляющаяся изменениями личности и утратой единства психических процессов, шизофрения schizophrenia, ae f
психическое расстройство, характеризующееся погружением в мир личных интересов и ослаблением или потерей контакта с действительностью, аутизм autismus, i m
психогенный, возникающий под воздействием психики psychogēnus, a, um
психоз, расстройство психики psychōsis, is f
психолог, специалист, изучающий психическую деятельность человека psychologus, i m
псориаз, хроническое рецидивирующее заболевание кожи, характерной чертой которого является образование на поверхности кожи специфических бляшек psoriāsis, is f
птоз, опущение верхнего века ptosis, is f
пузырчатка, заболевание кожи, характеризующееся высыпанием пузырей на коже и (или)

слизистых оболочках
remphīgus, i m
пузырь vesīca, ae f
пузырь, заполненный гноем,
пустула pustūla, ae f
пупочный umbilicālis, e
пустула, пузырь, заполненный
гноем pustūla, ae f
пылевой pulvereus, a, um

Р

развитие маточной слизистой
оболочки в необычном для
неё месте, эндометриоз
endometriōsis, is f
развитие организма от оплодо-
творения до рождения, зародышевое развитие, эмбриогенез embryogenēsis, is f
раздел антропологии, посвящённый изучению особенностей телосложения человека, соматология somatologia, ae f
раздел клинической медицины, посвящённый болезням нервной системы и методам их лечения, невропатология (= неврология) neuropathologia, ae f (= neurologia, ae f)
~ посвящённый заболеваниям органов полости рта и методам их лечения, стоматология stomatologia, ae f
~ посвящённый заболеваниям старческого возраста и методам их лечения, гериатрия geriatria, ae f
~ посвящённый лечению психических болезней, психиатрия psychiatria, ae f
~ посвящённый половым расстройствам и методам их

лечения, сексопатология sexopathologia, ae f
~ посвящённый физиологии и патологии женской половой системы, гинекология gynaecologia, ae f
раздел медицины,
~ посвящённый закономерностям возникновения болезненных процессов, патология pathologia, ae f
~ посвящённый изучению закономерностей старения человека, геронтология gerontologia, ae f
раздел отоларингологии, посвящённый лечению нарушений функций голосового аппарата, фониатрия phoniatria, ae f
размягчение головного мозга, энцефаломалация encephalomalacia, ae f
размягчение хряща, хондромалация chondromalacia, ae f
разрастание всех слоёв кожи, пахидермия pachydermia, ae f
разрежение плотности костей, остеопороз osteoporōsis, is f
разрушение клеток, цитолиз cytoly̅sis, is f
разрушение тканей, гистолиз histoly̅sis, is f
разрыв
~ беременной матки, метрорексис metrorrhexis, is f
~ сердца, кардиорексис cardiorrhexis, is f
~ сосуда, ангиорексис angiorrhexis, is f
рак cancer, cri m

распад ограниченного участка кости, разрушение костной ткани, остеолиз osteolysis, is f
распад тромбоцитов, тромбоцитоллиз thrombocytolysis, is f
распад (разрушение) эритроцитов с выходом гемоглобина в окружающую среду, гемолиз haemolysis, is f
расстройство
 ~ акта глотания, дисфагия dysphagia, ae f
 ~ вкусовых ощущений, дисгевзия dysgeusia, ae f
 ~ координированных двигательных актов, дискинезия dyskinesia, ae f
 ~ питания в половине органа, гемидистрофия hemidystrophia, ae f
 ~ питания костной ткани, остеодистрофия osteodystrophia, ae f
 ~ психики, психоз psychōsis, is f
 ~ реактивности организма, дизергия dysergia, ae f
 ~ функции щитовидной железы, дистиреоз dysthyreōsis, is f
растяжение distorsio, ōnis f
расширение
 ~ ограниченных участков бронхов, бронхоэктаз bronchoectasis, is f
 ~ пищевода, эзофагэктазия esophagectasia, ae f
 ~ почечной лоханки, пиелэктазия pyelectasia, ae f
 ~ просвета кровеносного сосуда или полости сердца вследствие патологического изменения их стенок, аневризма aneurysma, ātis n

~ слепой кишки, тифлэктазия typhlectasia, ae f
расщелина
 ~ губы (= заячья губа), хейлосхизис cheiloschisis, is f (= labium fissum)
 ~ губы и нёба (= волчья пасть), хейлогнатопалатосхизис cheilognathopalatoschisis, is f (= faux lupīna)
 ~ мочевого пузыря, цистосхизис cystoschisis, is f
 ~ нёба, палатосхизис palatoschisis, is f
 ~ нёба, ураносхизис uranoschisis, is f
ревмокардит, воспаление слоёв стенки сердца при ревматизме rheumocarditis, itīdis f
резкий abruptus, a, um
результат рентгеновского исследования
 ~ почек, нефрограмма nephrogramma, ātis n
 ~ вен, флебограмма phlebogramma, ātis n
 ~ мочевого пузыря, цистограмма cystogramma, ātis n
 ~ сосудов, ангиограмма angiogramma, ātis n
 ~ зафиксированный на светочувствительном материале, рентгенограмма roentgenogramma, ātis n
результат рентгенографии слёзоотводящих путей, дакриоцистограмма dacryocystogramma, ātis n
рентгеновский снимок желчного пузыря, холецистограмма cholecystogramma, ātis n

рентгеновский снимок молочной железы, маммограмма mammogramma, ātis n
рентгеновское исследование ~ бронхов, бронхография bronchographia, ae f
~ вен с помощью контрастных веществ, флебография (= венография) phlebographia, ae f (= venographia, ae f)
~ головного мозга, энцефалография encephalographia, ae f
~ носа, ринография rhinographia, ae f
~ сосудов, ангиография angiographia, ae f
рентгенограмма, результат рентгеновского исследования, зафиксированный на светочувствительном материале roentgenogramma, ātis n
рентгенография спинного мозга, миелография myelographia, ae f
рентгенография слёзоотводящих путей, дакриоцистография dacryocystographia, ae f
рентгенодиагностика, диагностика с помощью рентгеновских лучей roentgenodiagnostica, ae f
респираторный respiratorius, a, um
рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергического характера, характеризующееся воспалением сосочкового слоя дермы и полиморфной зудящей сыпью, экзема eczēma, ātis n
рецидивный recidivus, a, um
ринография, рентгеновское исследование носа rhinographia, ae f

ринолит, носовой камень rhinolīthus, i m
ринопатия, общее название болезней носа rhinopathia, ae f
ринорея, обильное выделение экссудата из носа rhinorrhoea, ae f
рожистый erysipetalōsus, a, um
рот os, oris n

С
сальпингит, воспаление маточных труб salpingītis, itīdis f
сальпингэктомия, операция удаления маточной трубы salpingectomy, ae f
сахарный mellītus, a, um
светобоязнь, фотофобия photophobia, ae f
связка ligamentum, i n
сексопатолог, врач-специалист по лечению половых расстройств sexopatholōgus, i m
сексопатология, раздел клинической медицины, посвященный половым расстройством и методам их лечения sexopathologia, ae f
сепсис, заражение крови гноевыми микроорганизмами sepsis, is f
сердечно-сосудистый cardiovasculāris, e
сердце cor, cordis n
сжимающая боль в области сердца (= грудная жаба) см. стенокардия
сиалорея, обильное выделение слюны sialorrhoea, ae f
симблефарон, сращение век с глазным яблоком symblephāron, i n

- синдром недостаточности функции щитовидной железы, гипотиреоз** hypothyreōsis, is f
- синдром, совокупность признаков болезни** syndrōmum, i n
- синкопе, обморок** syncōpe, es f
- синостоз, сращение отдельных костей между собой** synostōsis, is f
- синфалангия, сращение фаланг пальцев кисти или стопы** synphalugia, ae f
- сифилитический** syphiliticus, a, um
- склеродермия, патологическое уплотнение кожи с последующей атрофией поражённых участков** sclerodermia, ae f
- склеронихия, гипертрофия ногтевых пластинок с их утолщением, уплотнением, изменением цвета** scleronychia, ae f
- склонность к образованию тромбов, тромбофилия** thrombophilia, ae f
- склонность к судорогам, спазмофилия** spasmophilia, ae f
- скопление**
- ~ **в плевральной полости лимфы, гноя и воздуха, хилопиопневмоторакс** chylopyopneumothōrax, ācis m
- ~ **гноя в естественной полости, эмпиема** empyēma, ātis n
- ~ **в матке, пиометра** pyomētra, ae f
- ~ **в маточной трубе, пиосальпинкс** pyosalpinx, ngis f
- ~ **крови в плевральной полости, гемоторакс** haemothōrax, ācis m
- ~ **в полости сустава, гемартроз** haemarthrōsis, is f
- ~ **менструальной крови в полости матки, гематометра** haematomētra, ae f
- ~ **мочи в мочеточнике вследствие отсутствия её оттока, гидроуретер** hydroureter, ēris m
- слабость (ослабление) памяти, гипомнезия** hypomnesia, ae f
- слизистая оболочка** mucōsa, ae f
- снижение тонуса артериального сосуда, ангиопарез** angioparēsis, is f
- совокупность консервативных методов исправления дефектов зрения, ортоптика** orthoptica, ae f
- совокупность методов лечения, основанных на применении лекарственных средств, фармакотерапия** pharmacotherapia, ae f
- совокупность признаков болезни, синдром** syndrōmum, i n
- совокупность результатов качественного и количественного исследования крови, гемограмма** haemogramma, ātis n
- содержание воздуха в какой-то ткани, эмфизема** emphysēma, ātis n
- соматология, раздел антропологии, посвящённый изучению особенностей телосложения человека** somatologia, ae f
- соматометрия, определение размеров и массы тела человека** somatometria, ae f
- состояние, положение** status, us m
- состояние повышенной утомляемости и раздражительной слабости, астения** asthenia, ae f
- сотрясение** commotio, ōnis f

спазм (мышц) глотки, фарингоспазм pharyngospasmus, i m	дегенеративного характера spondylopathia, ae f
спазм (мышц) желудка, гастроспазм gastrospasmus, i m	сращение век с глазным яблоком, симблефарон symblepharon, i n
спазматический spasmatīcus, a, um	сращение отдельных костей между собой, синостоз synostōsis, is f
спазматическое сокращение про- света кровеносных сосудов, ангиоспазм angiospasmus, i m	сращение фаланг пальцев кисти или стопы, синфалангия synphalangia, ae f
спазмофилия, склонность к судорогам spasmophilia, ae f	стафилококковый staphylococccīcus, a, um
спастическое сокращение тонкой кишки, энтероспазм enterospasmus, i m	стенокардия (= грудная жаба), приступ сильных болей в области сердца вследствие сужения сосудов и острого недостатка кровоснабжения миокарда stenocardia, ae f (= angīna pectōris)
специалист, изучающий дея- тельность живых организмов, биолог biolōgus, i m	стеноторакс, сужение грудной клетки stenothōrax, ācis m
~ изучающий закономерности старения организма человека, геронтолог gerontolōgus, i m	стоматолог или дантист, врач- специалист по лечению болез- ней полости рта stomatolōgus, i m seu dentista, ae m
специалист, изучающий психи- ческую деятельность челове- ка, психолог psycholōgus, i m	стоматология, раздел клиниче- ской медицины, посвящённый заболеваниям органов полости рта и методам их лечения stomatologia, ae f
спинной (мозг) spinālis, e	стоматомикоз, грибковое забо- левание полости рта stomatomycōsis, is f
спирография, графическая реги- страция изменений по време- ни объёма вдыхаемого и вы- дыхаемого воздуха spirographia, ae f	стоматоскопия, осмотр полости рта stomatoscopia, ae f
спланхномегалия, чрезмерно большие размеры внутренно- стей splanchnomegalia, ae f	стопа, нога pes, pedis m
спланхносклероз, уплотнение внутренностей splanchnosclerōsis, is f	судорога одного или нескольких пальцев, дактилоспазм dactylospasmus, i m
спондилалгия, боль в позво- ночнике spondylalgia, ae f	судорога толстой кишки, коло- спазм colospasmus, i m
спондилит, воспаление одного или нескольких позвонков spondylītis, itīdis f	
спондилопатия, общее название заболеваний позвоночника	

сужение грудной клетки, стено-
торакс *stenothōrax, ācis m*
~ кардиального отверстия,
соединяющего пищевод
с желудком, кардиостеноз
cardiostenōsis, is f
~ носослёзного протока, дакрио-
стеноз *dacryostenōsis, is f*
~ слепой кишки, тифлоstenоз
typhlostenōsis, is f
сухой *siccus, a, um*
сухость
~ губ, ксерохейлия *xerocheilia, ae f*
~ кожи, ксеродермия *xerodermia,*
ae f
схема, отражающая относитель-
ные пропорции основных ча-
стей человеческого тела, мор-
фограмма *morphogramma, ātis n*
сыпь по слизистым (внутрен-
ним) оболочкам, энантема
enanthēma, ātis n
сыпь по наружным оболочкам,
экзантема *exanthēma, ātis n*

Т

тахикардия, учащение сердечных
сокращений *tachycardia, ae f*
тахипноэ, учащение дыхания
tachypnoë, ës f
тахифагия, быстрое заглатыва-
ние пищи *tachyphagia, ae f*
тиреоидит, воспаление щито-
видной железы *thyreoidītis,*
itīdis f
тифлит, воспаление слепой
кишки *typhlītis, itīdis f*
тифлоstenоз, сужение слепой
кишки *typhlostenōsis, is f*
тифлэктазия, расширение сле-
пой кишки *typhlectasia, ae f*

токсикоз, патологическое состо-
яние, вызванное отравлением
toxicōsis, is f
токсикология, наука о ядовитых
веществах *toxicologia, ae f*
токсикомания, болезненное
пристрастие к ядовитым
веществам *toxicomania, ae f*
токсический *toxicus, a, um*
торакометрия, измерение окруж-
ности грудной клетки и разно-
сти её размеров при вдохе
и выдохе *thoracometria, ae f*
травма *trauma, ātis n*
транссудат, бедная белками
жидкость, образующаяся
из жидкой части крови
transsudātum, i n
трихальгия, ощущение боли при
поглаживании волос *trichalgia,*
ae f
трихомикоз, грибковое заболе-
вание волос *trichomycōsis, is f*
трихорея, патологическое выпа-
дение волос *trichorrhoea, ae f*
тромбоз, образование и скопле-
ние тромбов *thrombōsis, is f*
тромботический *thromboticus,*
a, um
тромбофилия, склонность
к образованию тромбов
thrombophilia, ae f
тромбофлебит, воспаление вены
с образовавшимся в ней тром-
бом *thrombophlebītis, itīdis f*
тромбоцитоллиз, распад тромбо-
цитов *thrombocytolysis, is f*
тромбоцитопоэз, процесс образо-
вания тромбоцитов
thrombocytopoësis, is f

тромбоэмболия, закупорка сосудов тромбами thromboëmbolia,
ae f

трофический trophicus, a, um

туберкулёз, чахотка tuberculōsis,
is f

тяжёлое пищевое отравление продуктами, содержащими токсины, ботулизм botulismus,
i m

У

увеличение 12-перстной кишки, мегадуоденум megaduodēnum,
i n

увеличение количества моноцитов, моноцитоз monocytōsis, is f

увеличение молочной железы, мегаломастия megalomastia, ae f

увеличение печени, гепатомегалия hepatomegalia, ae f

увеличение просвета кровеносных сосудов, вазодилатация vasodilatatio, ōnis f

увеличенное количество лимфоцитов в периферической крови, лимфоцитоз lymphocytōsis,
is f

угри acne, es f

укорочение (средней части) верхней губы, брахихейлия brachycheilia, ae f

укорочение пальцев кисти или стопы, брахидактилия brachydactylia, ae f

укорочение фаланг пальцев, брахифалангия brachyphalangia,
ae f

умственное недоразвитие, олигофрения oligophrenia, ae f

уплотнение внутренностей, спланхносклероз splanchnosclerōsis, is f

уплотнение и утолщение стенок артерий в результате разрастания фиброзной ткани, артериосклероз arteriosclerōsis, is f

уплотнение костной ткани, остеосклероз osteosclerōsis, is f

уплотнение миокарда в результате избыточного развития соединительной ткани, кардиосклероз cardiosclerōsis, is f

уплотнение стенок артерий в результате образования холестериновых бляшек, атеросклероз atherosclerōsis, is f

ураносхизис, расщелина нёба uranoschĭsis, is f

уремический uraemĭcus, a, um

уремия, наличие мочевины и других азотистых веществ в крови uraemia, ae f

уретероцеле, грыжа (устья) мочеточника ureterocēle, es f

уролит, мочевого камень urolĭthus,
i m

уролитиаз, мочекаменная болезнь urolithiāsis, is f

усиленное образование клеток ткани, гиперплазия hyperplasia,
ae f

утолщение и уплотнение извилин головного мозга, пахигирия pachygyria, ae f

утолщение стенок артерий в результате образования холестериновых бляшек, атеросклероз atherosclerōsis, is f

утолщение языка, пахиглоссия pachyglossia, ae f

учащение дыхания, тахипноэ
tachypnoë, ës f
ущемление incarceration, ònis f

Ф

фарингоскопия, осмотр глотки
с диагностической целью
pharyngoscopia, ae f
фарингоспазм, спазм (мышц)
глотки pharyngospasmus, i m
фармакотерапия, совокупность
методов лечения, основанных
на применении лекарственных
средств pharmacotherapia, ae f
фармакофобия, навязчивый
страх — боязнь принимать
лекарственные средства
pharmacophobia, ae f
фармацевтический
pharmaceuticus, a, um
фибромиома, опухоль из фиб-
розной и мышечной ткани
fibromyoma, ätis n
физиология, медико-биологи-
ческая наука, посвящённая
изучению естественных жиз-
ненных процессов в организме
physiologia, ae f
физиотерапия, лечение при
помощи природных и искус-
ственных физических факто-
ров physiotherapia, ae f
флебограмма, результат рентге-
новского исследования вен
phlebogramma, ätis n
флебография, рентгеновское
исследование вен с помощью
контрастных веществ
phlebographia, ae f
флеботромбоз, образование
тромба в вене phlebothrombosis,
is f

флегмона, острое, чётко не от-
граниченное гнойное воспале-
ние клетчатки phlegmone, es f
фониатрия, раздел отоларинго-
логии, посвящённый лечению
нарушений функций голосо-
вого аппарата phoniatria, ae f
фотодерматоз, заболевание кожи,
вызванное повышенной чув-
ствительностью к солнечному
свету photodermatosis, is f
фотофобия, светобоязнь
photophobia, ae f
фтизиатр, врач-специалист по
лечению и профилактике
туберкулёза phthisiäter, tri m
фтизиатрия, область клиниче-
ской медицины, посвящённая
профилактике и лечению
туберкулёза phthisiatria, ae f
фурункул, гнойное воспаление
фолликула волоса и окружа-
ющей ткани furunculus, i m

Х

хейлогнатопалатосхизис, расще-
лина губы и нёба (= волчья
пасть) cheilognathopalatoschisis,
is f (=faux lupina)
хейлоз, шелушение и образова-
ние трещин в углах рта при
гиповитаминозе В₂ cheilosis, is f
хилопневмоторакс, скопление
в плевральной полости
лимфы, гноя и воздуха
chylopyopneumothorax, äcis m
хилурия, наличие лимфы в моче
chyluria, ae f
химический chemicus, a, um
хирургическая операция удале-
ния аденоидов, аденотомия
adenotomia, ae f

холелитиаз, желчнокаменная
болезнь cholelithiāsis, is f
холестаз, застой желчи в желч-
ных протоках cholestāsis, is f
холецистограмма, рентгенов-
ский снимок желчного пузыря
cholecystogramma, ātis n
хондромалиция, размягчение
хряща chondromalacia, ae f
хориокарцинома, злокачествен-
ная (раковая) опухоль, исхо-
дящая из клеток трофобласта
choriocarcinōma, ātis n
хронический chronīcus, a, um
хроническое рецидивирующее
заболевание кожи, характер-
ной чертой которого является
образование на поверхности
кожи специфических бляшек,
псориаз psoriāsis, is f

Ц

цефальгия, головная боль
cephalgia, ae f
цистограмма, результат рентге-
новского исследования моче-
вого пузыря cystogramma, ātis n
цистоплегия, паралич мускула-
туры мочевого пузыря
cystoplegia, ae f
цистосхизис, расщелина мочево-
го пузыря cystoschīsis, is f
цитоллиз, разрушение клеток
cytolýsis, is f
цитология, наука о строении и
функции клеток cytologia, ae f

Ч

человек homo, ĩnis m
человек с узкой и длинной голо-
вой, длинноголовый, долихо-
цефал dolichocephālus, i m

чесотка scabies, ěi f
чрезмерно большие размеры
внутренностей, спланхномега-
лия splanchnomegalia, ae f
чрезмерно большие размеры
нижней конечности, макропо-
дия macropodia, ae f
чрезмерное утолщение рогового
слоя эпидермиса гиперкератоз
hyperkeratōsis, is f

Ш

шейка (матки) cervix, ĩcis f
шелушение и образование тре-
щин в углах рта при гипови-
таминозе В₂, хейлоз cheilōsis, is f
шея collum, i n
шизофренический
schizophrenīcus, a, um
шизофрения, психическая бо-
лезнь, проявляющаяся изме-
нениями личности и утратой
единства психических процес-
сов schizophrenia, ae f

Э

эзофагэктазия, расширение пи-
щевода esophagectasia, ae f
экзантема, общее название сы-
пей по наружным оболочкам
и покровам exanthēma, ātis n
экзема, рецидивирующее воспа-
ление кожи нервно-аллерги-
ческого характера, характери-
зующееся воспалением сосоч-
кового слоя дермы и поли-
морфной зудящей сыпью
eczēma, ātis n
экзогенный, возникающий под
влиянием воздействия внеш-
них факторов, имеющий

внешнее происхождение exogēnus, a, um	ном для неё месте endometriōsis, is f
экссудат, богатая белками жидкость, содержащая форменные элементы крови exsudātum, i n	эндометрит, воспаление слизистой оболочки матки endometrītis, itīdis f
экссудативный, относящийся к процессу экссудации или к экссудату, выпотной exsudatīvus, a, um	эндофтальмит, воспаление внутренних оболочек глазного яблока endophthalmītis, itīdis f
эмболия, закупорка артерии эмболами (сгустками крови, пузырьками воздуха, каплями жира и т. д.) embolia, ae f	энофтальм, западание глазного яблока в глазнице enophthalmus, i m
эмбриогенез, развитие организма от оплодотворения до рождения, зародышевое развитие embryogenēsis, is f	энтеробиоз, глистное заболевание, вызываемое острицами enterobiōsis, is f
эмбриотомия, оперативное рассечение тела мёртвого плода во время родов embryotomia, ae f	энтерогенный, имеющий кишечное происхождение enterogēnus, a, um
эмоциональное «противочувство», отвращение, антипатия antipathia, ae f	энтеропатия, общее название заболеваний кишечника в результате аномалии строения кишечной стенки enteropathia, ae f
эмоциональное безразличие, апатия apathia, ae f	энтероррагия, кишечное кровотечение enterorrhagia, ae f
эмпиема, скопление гноя в естественной полости empyēma, ātis n	энтероспазм, спастическое сокращение тонкой кишки enterospasmus, i m
эмфизема, содержание воздуха в какой-то ткани emphysēma, ātis n	энцефалит, воспаление головного мозга encephalītis, itīdis f
энантема, сыпь по слизистым (внутренним) оболочкам enanthēma, ātis n	энцефалограмма, графическое изображение, получаемое при исследовании головного мозга путём энцефалографии encephalogramma, ātis n
эндогенный, возникающий и (или) развивающийся в организме вследствие внутренних причин, имеющий внутреннее происхождение endogēnus, a, um	энцефалография, рентгеновское исследование головного мозга encephalographia, ae f
эндометриоз, развитие маточной слизистой оболочки в необыч-	энцефаломалация, размягчение головного мозга encephalomalacia, ae f

энцефалопатия, заболевание

головного мозга

encephalopathia, ae f

эпидемический epidemīcus, a, um

эритема, покраснение кожи

вследствие гиперемии

erythēma, ātis n

эритроцитопоз (= эритропоз),

образование эритроцитов

красным костным мозгом

erythrocytopoēsis, is f

(= erythropoēsis, is f)

эритроцитопения, пониженное

содержание эритроцитов

erythrocytopenia, ae f

эрозия, поверхностное изъязвле-

ние тканей erosio, ōnis f

Ю

юношеский juvenīlis, e

Я

язва ulcus, ŕis n

язвенный ulcerōsus, a, um

ятрогенный (= иатрогенный),

вызванный деятельностью

человека iatrogēnus, a, um

GAUDEAMUS

«Gaudeāmus» — одна из застольных студенческих песен, которая возникла предположительно в XIII или XIV веке. Подлинные авторы текста и мелодии неизвестны, предполагают, что песню сочинили ваганты — студенты, бродившие по всей Западной Европе (латинское *vagans, ntis* — бродячий) и обучавшиеся в университетах разных стран. Песня пользовалась большой популярностью среди студентов всех стран Европы. В XV в. фламандский композитор Жан Оккенгейм обработал и записал известный сегодня вариант мелодии этой песни, текст же оригинала существует в нескольких вариантах. В течение многих веков «Gaudeāmus» является общепринятым международным гимном студентов. Имеется несколько стихотворных вариантов его перевода на русский язык. Для лучшего понимания текста оригинала предлагаем его дословный перевод.

1

**Gaudeāmus igitur,
Juvēnes dum sumus!
Post jucundam juventūtem,
Post molestam senectūtem
Nos habēbit humus. (bis)**

**Итак, давайте веселиться,
Пока мы молоды!
После приятной юности,
После тягостной старости
Нас примет земля.**

2

Ubi sunt, qui ante nos
In mundo fuēre?
Transeas ad supēros,
Transeas ad infēros,
Nos si vis vidēre! (bis)

Где те, которые до нас
Были в (этом) мире?
Переходи к небожителям,
Переходи в преисподнюю,
Если желаешь их увидеть.

3

Vita nostra brevis est,
Brevi finiētur:
Venit mors velocīter,
Rapit nos atrocīter,
Nemīni parcētur. (bis)

Жизнь наша коротка,
Она в скором времени закончится:
Быстро приходит смерть,
Хватает нас безжалостно,
Никого не пощадит.

4

**Vivat Academia!
Vivant Professōres!
Vivat membrum quodlibet!
Vivant membra quaelibet!
Semper sint in flore!**

**Да здравствует Академия!
Да здравствуют преподаватели!
Да здравствует каждый член нашего
сообщества!
Да здравствуют все члены нашего
сообщества!
Пусть они всегда процветают!**

5

Vivant omnes virgīnes,
 Gracīles, formōsae!
 Vivant et muliēres,
 Tenērae, amabīles,
 Bonae, laboriōsae! (bis)

Да здравствуют все девушки,
 Стройные, красивые!
 Да здравствуют и женщины,
 Нежные, достойные любви,
 Добрые, трудолюбивые!

6

Vivat et Respublica
 Et qui illam regunt!
 Vivat nostra civitas,
 Maecenatum caritas,
 Qui nos hic protēgunt! (bis)

Да здравствует и государство,
 И те, которые им управляют!
 Да здравствует наш город,
 (И) милость меценатов,
 Которые нам здесь покровительствуют!

7

Pereat tristitia,
 Pereant dolōres!
 Pereat diabōlus,
 Quivis antiburschius
 Atque irrisōres! (bis)

Пусть сгинет печаль,
 Пусть сгинут горести!
 Пусть сгинет дьявол,
 (Пусть сгинет) всякий враг студентов
 И те, которые насмеваются над ними!

ПРИМЕЧАНИЯ К ТЕКСТУ

1. **Academia** (русск. Академия) первоначально — название рощи в северо-западной части Афин, посвящённой легендарному герою Академу; затем в 388г. до н. э. в этом месте философ Платон организовал свою школу, которая получила название Академия. С эпохи Возрождения академиями стали называть объединения учёных и определенные научные или учебные заведения.

2. **Respublica**: первоначально в Древнем Риме *Res publica* (букв.: «общее дело») было названием Римского государства (*Res Publica Romana*), поскольку управление государством было общим делом всех свободных граждан Рима. В настоящее время — название одной из форм правления государством или часть названия государства (ср.: Республика Беларусь).

3. **Maecenas, ātis m** — Меценат, богатый римлянин, друг императора Августа (I в. до н. э.), помогавший материально поэтам; его имя стало нарицательным для обозначения любого покровителя литературы, искусства, спорта и др.

4. Жирным шрифтом выделены те куплеты, которые традиционно заучиваются наизусть.

ЛАТИНСКИЕ УСТОЙЧИВЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ, УПОТРЕБЛЯЕМЫЕ В НАУЧНОМ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ЯЗЫКЕ МЕДИЦИНЫ

1. **Absente aegrōto.** В отсутствие больного.
2. **Ad usum externum.** Для наружного употребления.
3. **Ad usum internum.** Для внутреннего употребления.
4. **Anamnēsis morbi.** Сведения о болезни.
5. **Anamnēsis vitae.** Сведения о жизни.
6. **A priōri.** (Зная) заранее, без проверки.
7. **Diagnōsis certa.** Точный диагноз.
8. **Diagnōsis differentiālis.** Различительный диагноз (при сходных картинах заболевания).
9. **Diagnōsis dubia.** Сомнительный диагноз.
10. **Diagnōsis ex jvantibus.** Диагноз на основании вспомогательных средств.
11. **Diagnōsis ex observatiōne.** Диагноз на основании наблюдения.
12. **Diagnōsis praecox.** Ранний диагноз.
13. **Diagnōsis probabīlis.** Вероятный (предположительный) диагноз.
14. **Diagnōsis vera.** Правильный диагноз.
15. **Exitus letālis.** Смертельный исход.
16. **Ex tempore.** В нужный момент.
17. **Habitus aegrōti.** Внешний вид больного.
18. **In extrēmīs.** В последние минуты жизни.
19. **In situ.** В месте нахождения.
20. **In vitro.** В лабораторных условиях.
21. **In vivo.** На живом организме.
22. **Per primam (secundam) intentiōnem.** (Заживление) первичным (вторичным) натяжением.
23. **Per vias naturāles.** Через естественные пути, естественным путем.
24. **Prognōsis bona.** Хороший прогноз.
25. **Prognōsis dubia.** Сомнительный прогноз.
26. **Prognōsis quoad sanatiōnem.** Прогноз в отношении выздоровления.
27. **Prognōsis quoad vitam.** Прогноз в отношении жизни.
28. **Quantum satis.** Сколько нужно.
29. **Restitutio ad intēgrum.** Полное выздоровление.
30. **Rubor, tumor, calor, dolor et functio laesa.** Краснота, опухание, жар, боль и нарушенная функция (клинические признаки воспаления).
31. **Sedes morbi.** Место болезни.
32. **Sine mora.** Без промедления.
33. **Situs viscērum inversus.** Неправильное (извращенное) положение внутренних органов.
34. **Statim!** Немедленно!

35. **Status commūnis.** Общее состояние.
 36. **Status locālis.** Местное состояние.
 37. **Status praesens.** Состояние в настоящий момент.
 38. **Status quo ante.** Состояние прежнее (без перемен).
 39. **Taedium vitae.** Отвращение к жизни.
 40. **Tuto, cito et jucunde.** Безопасно, быстро и приятно (о способе лечения).

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

Латинские пословицы, изречения, афоризмы и другие устойчивые словосочетания, возникнув в эпоху греко-латинской цивилизации, живут в европейском культурном пространстве на протяжении многих веков, постоянно повторяясь в научных трудах, художественных произведениях и устной речи. Они обогащают, оживляют и украшают речь любого специалиста, так как в выразительной и легко запоминающейся форме точно и лаконично передают глубокие мысли. Большинство латинских изречений принадлежит античным учёным, писателям или государственным деятелям, однако есть и немало таких, авторство которых забылось. Немало латинских афоризмов появилось и в постантичное время: одни из них — парафразы античных изречений, другие — вполне оригинальны по содержанию.

Изучение античных афоризмов раскрывает учащимся мир непреходящих интеллектуальных и морально-этических ценностей, запечатлённых в звучной и лаконичной латыни. Многих заинтересует и авторство того или иного изречения, поэтому наряду с указанием автора приводятся и краткие сведения о его жизни.

ОБ УЧЁБЕ И ОБРАЗОВАНИИ

Alit lectio ingenium. Чтение питает ум. (Сенека)

Alma mater. Мать-кормилица. (Почтительно о своём учебном заведении).

Ars longa, vita brevis. Долог путь к мастерству, а жизнь коротка. (Гиппократ)

(Dictum) sapienti sat. (Сказанного) умному достаточно, умный поймёт с полуслова. (Плавт)

Docendo discimus. Обучая, мы учимся сами. (Сенека)

Eruditio aspera optima est. Суровое обучение самое хорошее. (Плиний Старший)

Gutta cavat lapidem non bis, sed saepe cadendo. Sic homo fit sapiens non bis, sed saepe legendo. Капля точит камень, падая не дважды, а много раз.*

* Здесь и далее отмечается ударение в стихотворных изречениях.

Так и человек становится мудрым, читая не дважды, а многократно (Джордано Бруно). Начало фразы принадлежит Овидию.

Haurit aquam cribro, qui discere vult sine libro. Черпает воду решетом тот, кто хочет учиться без книги.

Homo doctus semper in se divitias habet. Учёный человек всегда имеет богатство в себе самом. (Федр)

Ignorantia non est argumentum. Незнание — это не доказательство. Невежество — не аргумент. (Бенедикт Спиноза)

Labor omnia vincit. Труд побеждает всё. (Вергилий)

Lapsus calami. Ошибка пера, опечатка.

Lapsus linguae. Ошибка языка, оговорка.

Lapsus memoriae. Ошибка памяти, забывчивость.

Littera scripta manet. Написанное остаётся. (Что написано пером, не вырубить топором).

Lege artis. По всем правилам науки (искусства).

Nomina si nescis, perit et cognitio rerum. Если не знаешь названий, гибнет и познание вещей. (Карл Линней)

Non scholae, sed vitae discimus. Мы учимся не для школы, а для жизни. (Сенека)

Non tam praeclarum est scire Latine, quam turpe nescire. Не столь похвально знать латинский язык, сколь постыдно его не знать. (Цицерон)

Nulla aetas ad discendum sera. Учиться никогда не поздно.

Nulla dies sine linea. Ни дня без строчки. (Плиний Старший)

Nulla regula sine exceptiōne. Нет правила без исключения. (Сенека)

Omne initium difficile. Всякое начало трудно.

Opera et studio. Трудом и старанием.

Per aspera ad astra. Через тернии к звездам.

Plenus venter non studet libenter. Сытое брюхо к учению глухо.

Qui scribit, bis legit. Кто пишет, дважды читает.

Radices litterarum amarae, fructus dulces. Корни наук горькие, а плоды сладкие. (Аристотель)

Repetitio est mater studiorum. Повторение — мать учения.

Scientia potentia est. Знание — сила. (Фрэнсис Бэкон)

Tabula rasa. Чистая (стертая) доска, пустое место.

Tantum possumus, quantum scimus. Мы можем столько, сколько знаем. (Фрэнсис Бэкон)

Terra incognita. Неизвестная земля. (Нечто неизвестное, неисследованное)

Usus est optimus magister. Опыт — наилучший учитель.

Ut desint vires, tamen est laudanda voluntas. Пусть не хватает сил, но желание все же похвально. (Овидий)

О ДРУЖБЕ И ЛЮБВИ

Amantes — amentes. *Любящие — безумны.*

Amicitia inter pocūla contracta plerumque vitrea est. *Дружба, возникшая за чашей вина, хрупка, как стекло.*

Amicitia vitam ornat. *Дружба украшает жизнь. (Цицерон)*

Amīcus certus in re incerta cernitur. *Верный друг познаётся в беде. (Энний)*

Amīcus cognoscitur amore, more, ore, re. *Друг узнаётся по любви, по нраву, по словам и по делам.*

Amīcus est tamquam alter ego. *Друг — словно второе «я». (Пифагор)*

Amor non est sanabilis herbis. *Любовь не излечивается травами. (Овидий)*

Amor non optimus consultor, nam caecum esse ferunt. *Любовь — не лучший советчик, так как она слепа. (Эразм Роттердамский)*

Amor tussisque non celantur. *Любовь и кашель не скроешь.*

Amor ut lacrima, oculis oritur, in pectus cadit. *Любовь, как слеза, начинается с глаз и попадает в сердце. (Публилий Сир)*

Dōnec eris felix, multos numerabis amicos. Tempora si fuerint nubila, solus eris. *Пока будешь счастлив, у тебя будет много друзей. Когда же наступят тяжёлые времена, останешься один. (Овидий)*

Nec tecum possum vivere, nec sine te. *Не могу жить ни с тобой, ни без тебя. (Марциал)*

Procul ex oculis, procul ex mente. *С глаз долой — из сердца вон.*

Si vis amari, ama. *Если хочешь быть любимым (любимой) — люби.*

Solus cum sola non cogitabuntur orare «Pater noster». *Мужчина и женщина, встретившись наедине, не подумают читать «Отче наш».*

Verum amicum pecunia non parabis. *Настоящего друга за деньги не приобретешь.*

О ЧЕЛОВЕКЕ, ЕГО ДОСТОИНСТВАХ И НЕДОСТАТКАХ

Aquila muscas non captat. *Орёл не ловит мух (т. е. великий человек не занимается мелочными делами).*

Bis dat, qui cito dat. *Дважды даёт тот, кто даёт быстро (Дорога ложка к обеду). (Публилий Сир)*

Cogito, ergo sum. *Я мыслю, следовательно, я существую. (Декарт)*

Consuetudo est altera natura. *Привычка — вторая натура.*

Damnant, quod non intelligunt. *Осуждают то, чего не понимают. (Квинтилиан)*

De lingua stulta incommoda multa. *Из-за глупого языка много неприятностей.*

Dum spiro, spero. *Пока дышу, надеюсь.*

Errare humanum est. *Человеку свойственно ошибаться. (Сенека)*

Facile dictu, difficile factu. *Легко сказать, но нелегко сделать.*

Fortes fortuna adiuvat. *Смелым судьба помогает. (Теренций)*

Homīnes amplius ocūlis, quam aurībus credunt. *Люди больше верят глазам, чем ушам. (Сенека)*

Homo habīlis. *Человек умелый.*

Homo faber. *Человек-созидатель.*

Homo homīni lupus est. *Человек человеку волк. (Плавт)*

Homo novus. *Никому не известный человек, выскочка. (Цицерон)*

Homo propōnit, sed Deus dispōnit. *Человек предполагает, а Бог располагает. (Фома Кемпийский)*

Homo recens. *Человек современный.*

Homo sapiens. *Человек разумный.*

Homo sine littēris. *Необразованный человек.*

Homo sum, humāni nihil a me aliēnum puto. *Я человек, и ничто человеческое мне не чуждо. (Теренций)*

Homo urbānus. *Культурный, воспитанный человек.*

Honōres mutant mores, sed raro in meliōres. *Почести изменяют нравы, но редко в лучшую сторону. (Плутарх)*

In vestimentis non est sapientia mentis. *Не в одежде проявляется ум человека.*

Is plurimum habet, qui minimum cupit. *Тот больше всего имеет, кто меньше всего желает.*

Mala herba cito crescit. *Плохая трава быстро растет (Дурной пример заразителен).*

Morbida facta pecus totum corrumpit ovile. *Одна паршивая овца все стадо испортит. (Овидий)*

Non est culpa vini, sed culpa bibentis. *Не вина вина, а пьющего вино. (Дионисий Катон)*

Per risum multum cognoscimus stultum. *По частому (беспричинному) смеху узнаём глупца (Смех без причины — признак дурачины).*

Pigritia mater vitiōrum. *Лень — мать пороков.*

Quod licet Jovi, non licet bovi. *Что позволено Юпитеру, то не позволено быку.*

Quod volumus, credimus libenter. *Мы охотно верим тому, чего желаем.*

Quot homīnes, tot sententiae. *Сколько людей, столько мнений. (Теренций)*

Sero venientibus ossa. *Поздно приходящим (достаются) кости.*

Sine ira et studio. *Беспристрастно. (Тацит)*

Vanitas vanitatum et omnia vanitas. *Суета сует и всё — суета. (Библия)*

О ЗДОРОВЬЕ И МЕДИЦИНЕ

Aliis inserviando consūmor. *Светя другим, сгораю сам. (Девиз, сопутствующий горящей свече — одной из эмблем врачевания). (Ван дер Тульп)*

Ars salutis humanae praesens. *Искусство, стоящее на страже человеческого здоровья. (Цельс)*

Arte et humanitāte, labōre et scientia. *Искусством и человечностью, трудом и знанием. (Один из девизов врачевания. Девиз БГМУ)*

Contra vim mortis non est medicāmen in hortis. *Против (силы) смерти нет лекарств в садах. (Арнольд из Виллановы)*

Diagnōsis bona — curatio bona. *Хороший диагноз — хорошее лечение.*

Divīnum opus — sedāre dolōrem. *Божественное дело — успокаивать боль. (Клавдий Гален)*

Facīle omnes, dum valēmus, recta consilia aegrōtis damus. *Все мы, пока здоровы, легко даём правильные советы больному. (Сенека)*

Fēci, quōd potuī, faciānt meliōra potētes. *Я сделал, что смог, пусть другие сделают лучше. (Формула, которой римские консулы заканчивали отчётную речь о своей годичной деятельности в данной должности)*

Hugiēna amīca valetudīnis. *Гигиена — подруга здоровья.*

Ignōti nulla curatio morbi. *Нельзя лечить непознанную болезнь.*

Labor corpus firmat. *Труд укрепляет тело.*

Medīca mente, non medicamentis. *Лечи умом, а не лекарствами.*

Medicīna fructuosior ars nulla. *Нет искусства полезнее медицины. (Плиний Старший)*

Medīcus curat, natūra sanat. *Врач лечит, но природа исцеляет. (Гиппократ)*

Modīcus cibi — medīcus sibi. *Умеренный в еде — врач сам себе.*

Mollities corpus debilitat. *Изнеженность расслабляет тело. (Карл Линней)*

Morbi non eloquentia, sed remediis curantur. *Болезни излечиваются не красноречием, а лекарствами. (Цельс)*

Multum vinum bibēre, non diu vivēre. *Много вина пить — долго не жить.*

Natūram mutāre difficīle est. *Трудно изменить природу. (Сенека)*

Non curātur qui curat. *Не излечивается тот, кто имеет заботы. (Надпись на общественных банях в Риме)*

Nón est ín medicó sempér relevétur ut aēger. *Не всегда во власти врача исцелить больного. (Овидий)*

Non est via in medicīna sine lingua Latīna. *Нет пути в медицине без латинского языка.*

Omne nimium nocet. *Всё излишнее вредит.*

Omnium profecto artium medicīna nobilissīma. *Из всех наук медицина, безусловно, самая благородная. (Гиппократ)*

Optimum medicamentum quies est. *Покой — самое хорошее лекарство. (Цельс)*

Orándum est, ut sít mens sána in córpōre sáno. *Нужно просить (богов), чтобы в здоровом теле был здоровый дух. (Ювенал)*

Per scientiam ad salutem aegrōti. *Посредством знания — к здоровью больного. (Один из девизов медицины)*

Primo dilucūlo surgere saluberrimum est. *Вставать с рассветом очень полезно для здоровья.*

Si noles sanus, cures hydropīcus. *Бегать здоровым не хочешь — болезнь побегать заставит. (Гораций)*

Tempus vulnera sanat. *Время лечит раны.*

Ut sis noctu levis, sit tibi cena brevis. *Ужин короткий — сон лёгкий. (Марциал)*

Valetudo bonum optimum. *Здоровье — самое большое благо.*

Qualis vita, finis ita. *Какая жизнь, такой и её конец.*

Salus aegrōti suprēma lex medicōrum. *Благо больного — высший закон врачей.*

НАСТАВЛЕНИЯ И ПОЖЕЛАНИЯ

Audiatur et altera pars. *Пусть будет выслушана и другая сторона.*

Bibite sine abusu in Baccho. *Пейте, но не злоупотребляйте выпивкой. Пейте, но не упивайтесь.*

Carpe diem. *Лови день, т. е. пользуйся сегодняшним днём, лови мгновение. (Гораций)*

De gustibus non est disputandum. *О вкусах не следует спорить.*

Divide et impera. *Разделяй и властвуй.*

Experto credite. *Верьте опытному. (Вергилий)*

Festina lente. *Торопись медленно. (Дословный перевод греческой поговорки, которую, согласно Светонию, любил повторять император Август)*

Fide, sed cui fidas, vide. *Доверяй, но смотри, кому доверяешь.*

Nominem te esse memento. *Помни, что ты человек. (Эти слова произносил во время празднования в Риме триумфа государственный раб, державший над головой триумфатора золотой триумфальный венок и этими словами призывавший его умерить свою гордыню)*

Medice, cura te ipsum! *Врач, исцели себя сам! (Библия)*

Melioribus utere fati. *Пусть будет счастливой твоя судьба. (Вергилий)*

Memento mori. *Помни о смерти. (По рассказу греческого историка Геродота (V в. до н. э.), в Египте существовал обычай во время пиршества обносить вокруг гостей изображение покойника с целью напомнить присутствующим о неизбежности смерти)*

Neminem cito laudaveris, neminem accusaveris. *Никого поспешно не восхваляй и не обвиняй. (Публилий Сир)*

Ne noceas, si juvare non potes. *Не вреди, если не можешь помочь.*

Ne quid nimis! *Ничего сверх меры! Ничего слишком!*

Nil admirari. *Ничему не удивляться, т. е. при любых обстоятельствах сохранять спокойствие и самообладание. (Гораций)*

Nil desperandum. *Ни в чём не отчаиваться. (Гораций)*
 Nolite iudicāre et non iudicabimini. *Не судите и не судимы будете. (Библия)*
 Nosce te ipsum. *Познай самого себя. (Фалес)*
 Nota bene (NB). *Заметь хорошо, обрати особое внимание.*
 Pax huic domui. *Мир этому дому. (Библия)*
 Perfice te. *Совершенствуй себя.*
 Potius sero, quam nunquam. *Лучше поздно, чем никогда. (Тит Ливий)*
 Prosit! *Пусть будет полезным! На здоровье!*
 Pulsate et aperiētur vobis. *Стучите и откроют вам. (Библия)*
 Quaerite et inveniēte. *Ищите и обрящете. (Библия)*
 Quidquid agis, prudenter agas et respice finem. *Что бы ты ни делал, делай осмотрительно и имей в виду конечный результат.*
 Qui habet aures audiendi, audiat. *Имеющий уши да услышит. (Библия)*
 Quod bonum, felix faustum fortunatumque sit. *Пусть будет это добрым, счастливым, благополучным и удачным.*
 Redde, quod debes. *Возврати, что должен.*
 Rem tene, verba sequentur. *Овладей делом, а слова последуют. (Катон Старший)*
 Sapere aude! *Дерзай быть мудрым. (Гораций)*
 Sit saluti! *На здоровье!*
 Si vis pacem, para bellum. *Если хочешь мира, готовься к войне. (Вегетий)*
 Sustine et abstine. *Выдерживай и воздерживайся. (Девиз стоиков)*
 Ut salutas, ita salutaberis. *Как ты приветствуешь, так и тебя поприветствуют (Как аукнется, так и откликнется).*
 Vade in pace. *Иди с миром. (Библия)*
 Vale et me ama. *Будь здоров и люби меня. (Заключительная фраза письма у древних римлян)*
 Vade mecum. *Иди со мной. (Отсюда название путеводителя)*

О РАЗНОМ

Alea jacta est. *Жребий брошен. (По рассказу Светония, эти слова произнес Юлий Цезарь, решившись в 49 г. до н. э. перейти реку Рубикон на севере Италии и повести свою армию на Рим)*
 Aut vincere, aut mori. *Или победить, или умереть.*
 Dixi et animam levavi. *Я сказал и облегчил душу. (Библия)*
 Dura lex, sed lex. *Суров закон, но закон.*
 Ebrietas voluntaria est insania. *Пьянство — это добровольное безумие. (Сенека)*
 Edimus, ut vivamus, non vivimus, ut edamus. *Мы едим, чтобы жить, а не живём, чтобы есть. (Сократ)*
 In saecula saeculorum. *Во веки веков. (Библия)*

In vino veritas. *Истина в вине. (Что у трезвого на уме, то у пьяного на языке).* (Алкей)

Nemo iudex in causa sua. *Никто не судья в собственном деле.*

Nomen est omen. *Имя говорит само за себя.* (Плавт)

Nomina sunt odiosa. *Имена ненавистны. Об именах лучше не упоминать.* (Цицерон)

Omnia mea mecum porto. *Всё своё ношу с собой.* (Биант)

Omnia praeclara rara. *Всё прекрасное редко.* (Цицерон)

O sancta simplicitas! *О, святая простота!* (Ян Гус)

Panem et circenses! *Хлеба и зрелищ!* (Клич праздной толпы в Древнем Риме)

Patria mea mihi vita mea carior est. *Родина моя мне дороже моей жизни.* (Цицерон)

Pecunia non olet. *Деньги не пахнут.* (Согласно Светонию, эти слова произнёс император Веспасиан (69–79) сыну Титу, упрекавшему отца за то, что тот обложил налогами общественные туалеты в Риме)

Periculum est in mora. *Опасность в промедлении.* (Тит Ливий)

Primus inter pares. *Первый среди равных.* (Так, согласно рассказу Светония, любил называть себя первый римский император Август)

Pro bono publico. *Ради общего блага.*

Qui quaerit, reperit. *Кто ищет, тот находит.* (Парафраза слов из Библии)

Quisque fortunae suae faber. *Каждый кузнец своего счастья.* (Аппий Клавдий)

Saepe viri fallunt, tenerae non saepe puellae. *Часто мужчины лгут, не часто — нежные девы.* (Овидий)

Sermo est imago animi. *Речь — образ души.* (Публилий Сир)

Similis simili gaudet. *Подобный радуется подобному.* (Цицерон)

Suum cuique (tribuere). *Каждому своё (воздавать).* (Основополагающий принцип римского права)

Tempora mutantur et nos mutamur in illis. *Времена меняются, и мы меняемся вместе с ними.*

Temporis filia veritas. *Истина — дочь времени.* (Авл Геллий)

Tertium non datur. *Третьего не дано.*

Veni, vidi, vici. *Пришёл, увидел, победил.* (Юлий Цезарь)

Vitam non accipimus brevem, sed facimus. *Мы не получаем жизнь краткой, а делаем её таковой.* (Сенека)

Vita pulchra et mirabilis est. *Жизнь прекрасна и удивительна.*

КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ ЛАТИНСКИХ АФОРИЗМОВ

Август (Октавиан Август) (63 до н. э. – 14 н. э.) — первый римский император, который был обожествлён и в честь которого был назван восьмой месяц римского календаря.

Авл Геллий (II в. н. э.) — римский писатель.

Алкей (VI в. до н. э.) — греческий поэт.

Аппий Клавдий (IV в. до н. э.) — римский политический деятель, первым в Риме составивший сборник латинских сентенций.

Аристотель (384–322) — греческий философ.

Арнольд из Виллановы (1235–1311) — врач, работавший в медицинской школе Салерно на юге Италии, автор дидактической поэмы «Салернский кодекс здоровья».

Биант (VI в. до н. э.) — один из семи греческих мудрецов.

Бруно Джордано (1548–1600) — итальянский философ и поэт.

Бэкон Фрэнсис (1561–1625) — английский философ.

Ван дер Тульп (1593–1674) — голландский врач.

Вегетий (IV в. н. э.) — римский военный писатель.

Вергилий (70–19 до н. э.) — римский поэт.

Гален (Клавдий Гален) (130–201) — греческий врач, работавший в Риме и римских провинциях.

Гиппократ (460–370 до н. э.) — греческий врач, основатель медицинской науки.

Гораций (65–8 до н. э.) — римский поэт.

Гус Ян (1369–1415) — вождь Реформации в Чехии.

Декарт Рене (1596–1650) — французский математик и философ.

Дионисий Катон (III–IV вв. н. э.) — предполагаемый автор сборника латинских двустихий морально-этического содержания.

Катон Старший (234–149 гг. до н. э.) — римский государственный деятель.

Квинтилиан (35–96) — римский теоретик ораторского искусства.

Ливий (Тит Ливий) (59 до н. э. – 17 н. э.) — римский историк.

Линней Карл (1707–1778) — шведский естествоиспытатель.

Марциал (43–104) — римский поэт.

Овидий (43 до н. э. – 18 н. э.) — римский поэт.

Пифагор (VI в. до н. э.) — греческий математик и философ.

Плавт (254–184 до н. э.) — римский комедиограф.

Плиний Старший (23–79) — римский естествоиспытатель и энциклопедист.

Плутарх (46–127) — греческий историк и писатель.

Публилий Сир (I в. до н. э.) — римский поэт-драматург и автор сентенций.

Светоний (75–150) — римский историк и писатель.

Сенека (4 до н. э. – 65 н. э.) — римский философ-стоик.

Сократ (470–399 до н. э.) — греческий философ.

Спиноза Бенедикт (1632–1677) — голландский философ.

Тацит (58–117) — римский историк.

Теренций (195–159 до н. э.) — римский поэт-драматург.

Федр (15 до н. э. – 70 н. э.) — римский баснописец.

Фалес (VI в. до н. э.) — один из семи греческих мудрецов.

Фома Кемпийский (1380–1471) — немецкий монах и философ.

Цельс (Авл Цельс) (I в. до н. э. – I в. н. э.) — римский врач и энциклопедист.

Цезарь (Юлий Цезарь) (102–44 до н. э.) — римский государственный деятель, полководец, писатель.

Цицерон (106–43 до н. э.) — римский оратор, философ и государственный деятель.

Энний (239–169 до н. э.) — римский поэт.

Эразм Роттердамский (1469–1536) — голландский реформатор-гуманист и писатель.

Ювенал (60–127) — римский поэт-сатирик.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Занятие 34. ЛАТИНСКАЯ КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. НАЧАЛЬНЫЕ И КОНЕЧНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ. МЕТОДИКА СОСТАВЛЕНИЯ ОДНОСЛОВНЫХ ТЕРМИНОВ НА ОСНОВЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ.....	3
§ 214. Введение в латинскую клиническую терминологию. Структурные разновидности клинических терминов. Понятие о терминологическом элементе. Аффиксальные и корневые терминологические элементы.....	3
§ 215. Начальные и конечные терминологические элементы. Составление терминов из начальных и конечных терминологических элементов	4
§ 216. Методика перевода и составления однословных терминов, состоящих из начальных и конечных терминологических элементов.....	8
§ 217. Начальные (корневые) терминологические элементы и их латинские эквиваленты	9
§ 218. Конечные терминологические элементы	10
§ 219. Упражнения.....	10
Занятие 35. НАЗВАНИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ РАССТРОЙСТВ, ПАТОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ И СОСТОЯНИЙ (Часть 1) ...	12
§ 220. Названия функциональных расстройств	12
§ 221. Названия патологических процессов и состояний	13
§ 222. Начальные (корневые) терминологические элементы и их латинские эквиваленты	14
§ 223. Конечные терминологические элементы	15
§ 224. Упражнения.....	15
Занятие 36. НАЗВАНИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ РАССТРОЙСТВ, ПАТОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ И СОСТОЯНИЙ (Часть 2) ...	17
§ 225. Образование названий функциональных расстройств, патологических процессов и состояний с помощью суффиксов	17
§ 226. Названия скоплений жидкостей в тканях и полостях.....	19
§ 227. Термины, обозначающие закупорку сосудов и остановку течения жидких субстанций.....	20
§ 228. Начальные (корневые) терминологические элементы и их латинские эквиваленты	21
§ 229. Конечные терминологические элементы	22
§ 230. Упражнения.....	22
Занятие 37. НАЗВАНИЯ КАЧЕСТВЕННЫХ И КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ОТКЛОНЕНИЙ ОТ НОРМЫ В АНАТОМО-ГИСТОЛОГИЧЕСКИХ СТРУКТУРАХ И ФИЗИОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССАХ.....	24
§ 231. Усиление (ослабление) функции.....	24

§ 232. Увеличение или уменьшение размеров анатомо-гистологических структур.....	24
§ 233. Увеличение или уменьшение количественных характеристик	24
§ 234. Особенности употребления некоторых термоэлементов	25
§ 235. Начальные (корневые) терминыэлементы и их латинские эквиваленты	25
§ 236. Конечные терминыэлементы	26
§ 237. Упражнения.....	27
Занятие 38. НАЗВАНИЯ ВОСПАЛИТЕЛЬНЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ. НАЗВАНИЯ ЯЗВЕННЫХ ПОРАЖЕНИЙ ТКАНЕЙ И СЫПЕЙ (ВЫСЫПАНИЙ)	29
§ 238. Названия воспалительных заболеваний.....	29
§ 239. Названия язвенных поражений тканей.....	30
§ 240. Названия сыпей (высыпаний).....	31
§ 241. Начальные (корневые) терминыэлементы и их латинские эквиваленты	31
§ 242. Конечные терминыэлементы	32
§ 243. Упражнения.....	32
Занятие 39. НАЗВАНИЯ ЭНДОГЕННЫХ ПАТОЛОГИЧЕСКИХ ИЗМЕНЕНИЙ И ОБРАЗОВАНИЙ.....	34
§ 244. Названия сращений, трещин, расщелин и расщеплений.....	34
§ 245. Обозначение понятий «размягчение», «разрежение плотности», «уплотнение и затвердение», «утолщение», «омертвление», «распад» («разрушение»)	35
§ 246. Обозначение понятий «сужение» и «расширение»	36
§ 247. Названия патологических полостей	37
§ 248. Названия опухолей и новообразований	37
§ 249. Названия конкрементов	38
§ 250. Начальные (корневые) терминыэлементы и их латинские эквиваленты	39
§ 251. Конечные терминыэлементы	40
§ 252. Упражнения.....	40
Занятие 40. МНОГОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ (Часть 1).....	42
§ 253. Структура и состав многословных клинических терминов	42
§ 254. Упражнения.....	44
§ 255. Лексический минимум	44
Занятие 41. МНОГОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ (Часть 2).....	46
§ 256. Упражнения.....	46
§ 257. Лексический минимум	47

Занятие 42. МНОГОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ (Часть 3)	48
§ 258. Упражнения	48
§ 259. Лексический минимум	49
Латинско-русский словарь клинических терминов	51
Русско-латинский словарь клинических терминов	74
GAUDEAMUS	112
Примечания к тексту	113
Латинские устойчивые выражения, употребляемые в научном и профессиональном языке медицины	114
Латинские изречения и афоризмы	115
Краткие сведения об авторах латинских афоризмов	123

Учебное издание

Цисык Андрей Зиновьевич
Круглик Наталья Анатольевна
Ромашкевичус Светлана Константиновна

ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ЛАТЫНЬ

Учебно-методическое пособие

В двух частях

Часть 2

Ответственная за выпуск Н. А. Круглик
Компьютерный набор З. В. Позняк
Компьютерная верстка Н. М. Федорцовой

Подписано в печать 25.05.19. Формат 60×84/16. Бумага писчая «Снегурочка».

Ризография. Гарнитура «Times».

Усл. печ. л. 7,44. Уч.-изд. л. 6,2. Тираж 300 экз. Заказ 321.

Издатель и полиграфическое исполнение: учреждение образования
«Белорусский государственный медицинский университет».
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 1/187 от 18.02.2014.
Ул. Ленинградская, 6, 220006, Минск.